

РАМАЗАНОВ Р.А.

РАМАЗАНОВ А.Р.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ
ШИНАЗСКОГО ДИАЛЕКТА РУТУЛЬСКОГО ЯЗЫКА
(издание второе, дополненное)

Ответственный редактор:

Краснова Н.В. – филолог, Отличник народного образования.

Рецензенты:

Алисултанов А. С. – доктор филологических наук, профессор
ДГПУ.

Ибрагимова М. О. – ведущий научный сотрудник ИЯЛИ ДФИЦ
РАН.

Рамазанов Р.А.

Лингвокультурология шиназского диалекта рутульского
языка.

В настоящем сборнике собраны устаревшие слова, фразеологизмы, пословицы, поговорки и антропонимы шиназского диалекта рутульского языка, опубликованные ранее в газете «Рутульские новости» и в книгах А.Р.Рамазанова.

Материалы, представленные в сборнике, могут использоваться учёные, преподаватели, студенты, краеведы и учащиеся.

Авторы:

Рамазанов Рамазан Атрашович – автор многих научных трудов, лауреат Государственной премии Республики Дагестан.

Рамазанов Атраш Рамазанович – работает в проектах «Инженерный класс в московской школе», «ИТ – класс в московской школе».

О Т А В Т О Р А

Данный сборник «Лингвокультурология шиназского диалекта рутульского языка» представлен повторно с дополнительным материалом. Конечно, и здесь охвачен не весь материал, а только тот, который известен мне из шиназского устного народного творчества. Ведь из-за отсутствия в прошлом у шиназцев традиций письменной фиксации своего устного народного творчества многие его бесценные памятники не дошли до нашего времени. Кроме того, массовое уничтожение в селе в первые десятилетия советской власти книг и рукописей, выполненных арабской графикой, лишило нас большей части письменных памятников на арабском, азербайджанском, лезгинском и, возможно, рутульском языках. Вследствие этих обстоятельств в изучении исторических форм общественной жизни, быта и культурных традиций шиназцев оказались существенные проблемы. Следовательно, устное творчество этого народа нуждается и в дальнейшем углубленном изучении.

Язык, словно живая система, чувствует время. Он пластичный. Постоянно меняется, появляются новые слова, но какие-то слова уходят из употребления. Изменения, происходящие в окружающем мире, влияют на человеческое сознание и мышление, а, следовательно, и на язык. Чем интенсивнее характер условий жизни, тем интенсивнее идут процессы изменений в языке. В наибольшей степени языковые изменения затрагивают лексику. Каждое слово имеет свою историю. Только на первый взгляд, кажется, что все слова принадлежат только данному языку. На самом деле состав языка достаточно сложен: в нем присутствуют заимствования, устаревшие слова, архаизмы.

Устаревшие слова – это те слова, которые существуют в языке, зафиксированы в словарях, но не востребованы в повседневной живой речи и поэтому принадлежат к пассивной лексике. Их, так же как и диалектные слова, можно разделить на две группы: *архаизмы и историзмы*.

Архаизмы – это слова, которые с появлением новых слов, вышли из употребления. Например: **мух** (зерно), **ганыбай** (палас), **вазна** (газырь на черкеске), **лукъман** – ученый. Но у некоторых из архаизмов сохранились синонимы в современном шиназском диалекте рутульского язвкка: **тахыл** – езуб, **лерзи** – ийван, **макар** – фагъыр, **мурдар** – хъаьлды.

Историзмы – это слова, которые обозначают такие явления или предметы, которые полностью исчезли или перестали существовать в результате дальнейшего развития общества. Историзмами стали многие слова, которые обозначали различные предметы быта наших предков, явления и вещи, которые так или иначе были связаны с экономикой прошлого, существовавшего когда-то общественно–политического строя. Много историзмов встречается среди слов, которые так или иначе, связаны с военной техникой: **мулюхан** (кольчуга), **тур** (меч), **ейух** (лук), **даян дулдурум** (кремнёвое ружьё). Большинство устаревших слов называют предметы одежды и хозяйственно-бытовые предметы: **чыпыз** (пальто из войлока), **чирагъ** (светильник), **архалух** (бешмет), **джиджим** (местное сукно), **дурудал** (глиняный посуд), **дыкIай** (глиняный посуд). Так же к историзмам можно отнести слова, которые обозначают звания, профессии, должности, сословия, которые когда-то существовали в народе: **пача** (царь), **къараваш** (служанка), **къул** (раб), **бег** (бек), **катиб** (секретарь), **юзбаши** (старшина), **гьдзыр** (глашатай).

Порой бывает очень сложно различить архаизмы и историзмы. Это связано как с возрождением культурных традиций рутульцев, так и с частным употреблением этих слов в пословицах и поговорках, а также в других произведениях народного творчества. К ним можно отнести слова, обозначающие меры длины или веса, религиозные праздники, названия обрядов, названия мифических персонажей и прочие. Например: *меры веса:* **пыт, съь, мискьал, истIил, рубаь**; *меры длины:* **юкъ, чIехьин, чIуб**; *праздничные термины:* **Эред рыш, эред галды йыгъбыр, эред рачIбыр**;

обрядовые термины: мел, мыкбай, гвадей; мифические персонажи: кьараненей, ятлад нин, кафтар.

Достоянием языка поистине можно считать *фразеологизмы*. У этих устойчивых речевых выражений нет автора. Они не делимы по смыслу и являются единым целым. В своей речи каждый из нас применяет их часто, хотя и не замечает. Все фразеологизмы появились для выражения определенного события или явления. Позднее по различным причинам их стали применять в переносном смысле, но сходном с первоначальным значением.

Фразеология необыкновенно богата и разнообразна по своему составу, обладает большими стилистическими возможностями. В ней, как в зеркале, отражаются история и культура народа, многовековой опыт его трудовой и духовной деятельности, его нравственные ценности, религиозные воззрения и верования.

Фразеологический оборот – это языковая единица, воспроизводимая в готовом виде, состоящая из двух или более ударных компонентов словного характера, фиксированная (т. е. постоянная) по своему значению, составу и структуре, например: **арсур аджишды** (человек без подкладки), **гардын ад** (сидящий на шее), **гваргы гьад** (находящийся на спине).

В отличие от свободных сочетаний слов, фразеологические обороты предстают перед нами как устойчивые сочетания слов, воспроизводимые в виде целостных по своему значению и устойчивых в своем составе и структуре образований. Они имеют собственное, заложенное в них самих значение, состоят всегда из одних и тех же компонентов, местоположение которых закреплено, и, как правило, имеют непроницаемую структуру. Например: **ара саь рубгьай** (горе проглатывающий), **аьбыр кьизмиш маваь** (не возмути кровь), **бугьаз ачыхьыд кьырыб** (кость, застрявшая в горле).

Следующей разновидностью является фразеологическое сращение – это оборот, смысл которого совершенно не мотивируется значениями

образующих его компонентов. Например: **арад йыгъ гъад** (домосед), **гырыгІ гилавгъвас** (напугать), **гъуІрдикнед хал** (пустое место).

Заметное место в шиназском устном творчестве занимают *пословицы и поговорки*, которые, как известно, являются народной мудростью, пришедшей к нам из жизненного опыта. Пословицы, поговорки и народ всегда были неразлучны. Иногда считают, что поговорка когда-то была частью пословицы. Поэтому составитель первого толкового словаря Владимир Даль называл ее цветочком, а пословицу - ягодкой.

Пословицы представляют собой краткие, лаконичные, понятные фразы, в которых сформулирована народная мудрость. Часть из них нужно воспринимать буквально, но есть и поговорки с переносным смыслом. Они могут быть серьезными, поучительными или же юмористическими. Пословицы призваны донести мудрость народа, передать опыт старших поколений в ясной и простой форме. В основном они имеют поучительный характер, ведь в них содержится, можно сказать, настоящий жизненный уклад, создаваемый годами, в котором заложено понимание жизни в целом или ее определенных моментов. Еще с давних времен они помогают людям познавать все вокруг, формулировать свои мысли и впитывать, как губка, важные и ценные правила, которые могут пригодиться в жизни. Тематика пословиц и поговорок разнообразна, приведем примеры некоторых из них:

О Родине: **ватандихта гыкІ хъуд** (любящий Родину), **ватан увуІхаІд гыгит** (защитник Родины), **ватандихъла ул хъилмев** (не забудь Родину); **ватандихта йыІкъ легъеджиш** (забывший Родину); **ватан увуІхуІр гыкад** (Родину надо любить).

О знаниях: **кыле гавъыд на чавыгъыд са дичІеджиш** (надо быть грамотным).

О труде: **везид – липІкъад** (что посеешь, то и пожнешь).

О лени: **гылабас йыІхыІр ад чидар** (вечный иждивенец).

О дружбе: **даІвиехъван гъакъ гычІеджиш** (войной правоту не докажешь); **сифрыйды дуст** (застольный друг).

О чести: **ламыс масаки вылцІаджиш** (честь нельзя продать).

О добре: **гыхвалды вацІанас ваъад** (делать добро тому, кто его оценит).

О бедности: **сивыкыд хыл куше ыхыІй** (пустота в доме).

О воспитании: **гыдзыр аджишды хал лейкид** (выросший без родительского воспитания).

С переносным значением: **гапар йыІхыІр, дженнетте ирхьур** (ударив ладонью, оказался в раю).

О проклятиях: **бахт бахыйра ывхыІхь** (пусть счастье достанется камину)...

И в заключении даётся материал по антропонимии шиназского диалекта. Это совокупность антропонимов, то есть собственных имен для именованя человека в шиназском диалекте рутульского языка.

Рецензия

на работу «Лингвокультурологический сборник шиназского диалекта рутульского языка», составленную Р.А. Рамазановым.

В лингводидактической литературе наметилась тенденция к разработке лингвострановедческих словарей различных языков. Значимость такого рода словарей для языков малочисленных народов, которые в современных условиях глобализации находятся под угрозой исчезновения, трудно переоценить. Задача фиксации и сохранения для будущих поколений лексико-фразеологического и семантического богатства такого рода языков и их диалектов, в свете сказанного, приобретает в настоящее время особую актуальность.

Разрушение традиционного уклада жизни и исторически сложившегося быта малых народов, а также активная миграция населения с исторической родины в поисках работы и лучших условий для жизни вызывал отток населения с насиженных мест. Смена традиционных мест обитания и быта приводят к тому, что многие слова, обозначающие связанные с ними реалии, переходят в разряд устаревших слов в виде архаизмов и историзмов.

Кроме того, бурное развитие науки, техники и технологий, породило все усиливающийся процесс архаизации исконной лексики и замены ее заимствованиями из русского и иностранных языков слов, обозначающих новые понятия и изобретения. Следует также признать, что сегодня говорить на родном языке для многих молодых людей явно становится «не модным». Приведенные обстоятельства ускоряют, и без того набирающую обороты, тенденцию к исчезновению языков малочисленных народов.

Отрадно отметить, что в деле исследования языков и диалектов малочисленных народов, находящихся на грани исчезновения, значителен вклад и талантливых земляков-патриотов своего народа и родного языка. К числу таких самородков можно отнести и автора рецензируемого сборника Рамазана Атрашовича Рамазанова – пытливого исследователя славного

исторического прошлого, культуры, поэзии и всего того, что присуще и, что придает самобытность жителям села Шиназ и их диалекту.

В рецензируемом сборнике Р.А. Рамазанова собран значительный пласт устаревшей лексики, фразеологического и паремиологического фонда, создающих в совокупности уникальный национальный колорит, присущий шиназскому диалекту рутульского языка. Собранный и систематизированный автором в алфавитном порядке материал с переводом на русский язык, подается, соответственно, в трех рубриках, и охватывает различные сферы социальной жизни, национальных традиций, быта, менталитета, культурной жизни и других аспектов личной и общественной жизни людей, населяющих селение Шиназ.

Перечень устаревшей лексики, приведенный в рецензируемом сборнике, помогает вскрыть лингвокультурную природу фоновых знаний в шиназском диалекте рутульского языка.

В представленном списке, некогда активно употребляемой, а ныне перешедшей в разряд устаревшей лексики в шиназском диалекте, на наш взгляд, возможно выделить несколько жизненно важных лексико-тематических групп слов в виде наименований:

а) инструментов и приспособлений типа *агри* инструмент для обработки шкур; *бастырма* гооризонтальная балка водяных мельниц; *векъин* инструмент ковроткачества; *кьуИнгари* вилы; *рыгІнебыр* молотильные доски;

б) жилищ, помещений, например, *данданай* кладовая для хранения молочных продуктов; *лерзи* балкон; *таъв* зал; *утагъ* комната для гостей; *хидва* кладовая;

в) утвари и посуды, ср.: *аІрч* глинянная посуда для хранения сметаны; *вахъ* глинянная миска; *кавкыр* шумовка; *пийданай* пиала; *сакул* глинянный кувшин; *сериндж* металлическая посуда для доения коров;

г) еды и кулинарных изделий, типа *арджил* круглый детский хлебец, начиненный яйцом; *аьлчаьп* каша, приготовленная на молоке; *гьырыт*

заквашенная сырная масса; *гъургъутлай* крупа из проса; *дакишица из толокна с кислым молоком*; *къык* просяной хлеб; *мыкърых* каша из солода;

д) флоры, злаковых культур, ср.: *выта-хъытI* озимый ячмень; *кэт* крупа полбы; *кIараIгъ* клубень аниса; *лакку-сыкIыл* яровая рожь; *мух* ячмень;

е) фауны, например, *миджрух* рыба; *чаьшей* осел (прозвище); *шей* существо, животное; *бейтул* бродячий скот; *пан* стадо животных; *рамаг* стая, свора, косяк;

ё) одежды и обуви, типа *архалух* бешмет, вид мужской верхней одежды; *батавмар* изношенная обувь; *къадзикен* женский головной убор; *майзар* женский пояс; *тIурихбыр* мужская обувь из кожи;

ж) мер веса, ср.: *гервенки* мера веса, равная 400 гр.; *рубавь* деревянная мера веса, равная 12 кг.; *сэь* мера веса, равная 2, 4 кг.;

з) домотканых ковровых и других изделий, например, *бицIу* ковер-дорожка; *ганыбай* циновка из конопли; *каз* тонкая шелковая нить; *хицI* особо плотный вид вязки конца носка;

и) детских игр типа *башьбаштейбыр* детская игра с камнями; *кIакIлахайбыр* детская игра в камешки; *кIулимер* детская игра в альчики

к) танцев, ср.: *гец* разновидность ритмического танца; *гъил-легъей* разновидность танца; *цыгыр* разновидность танца;

л) сельскохозяйственных операций типа *гъучI* стадия молотбы;

м) украшений, драгоценных камней, узоров типа *зимаг* браслет; *игаг* узор, украшение; *лаIгъли* рубин;

н) людей по роду занятий и профессии, например, *къараваьли* шутник, озорник; *къараваш* служанка, прислуга; *наджбар* крестьянин и т.д.

В приводимых, во втором и третьем разделах работы, примерах отражены пути преломления различных аспектов жизни шиназцев в лексико-фразеологической и паремиологической системе шиназского диалекта рутульского языка. Сказанное отражается, прежде всего, в его фразеологических единицах, поговорках и пословицах, создающих самобытный концентрат традиционной жизни и культуры носителей

указанного диалекта. В составе фразеологизмов и паремий языка, часто встречаются связанные сочетания слов, которые вне состава фразеологизмов уже не употребляются самостоятельно.

Список фразеологизмов включает в себя разнообразные единицы, как по лексико-грамматическому составу и выполняемой ими в речи функции, так и по своему смысловому содержанию. Приведем несколько наиболее интересных с нашей точки зрения примеров фразеологизмов: *а сувкъад йымаьл* лежебока; *тунеядец* (букв. сидячий осёл); *бугъаз киджишды* живущий честным трудом, без взяток (букв. не имеющий горла); *викъ чавацIад* необразованный, неумелый темный человек (букв. ничего не знающий); *гъикIид мысыл* самый дорогой, желанный, ненаглядный, родной, любимый человек (букв. сердечная жила); *гъилий лехъес* вылечить, излечить от болезни; поддержать, оказать помощь разорившемуся (букв. поставить на ноги); *гъырыгI гилавгъур* сильно напугать кого-л.; *хъуд хачавхъад* непослушный (букв. не принимающий сказанного); *цIай ылей* безбоязненный, неустрашимый, готовый на всё (букв. евший огонь) и т.д.

И, наконец, приведем несколько самобытных пословиц и поговорок из рецензируемого сборника: *ватандихъла ул хъилеведжиш* родину нельзя забывать (букв. от родины глаз не отводят); *гъидзыр аджишды хал лейкид* ребенок, выросший без родительского воспитания (букв. выросший без семейного глашатая); *дидты хала – гилды джубур, выгIид хала – къилды къуцур* о счастливой жизни девушки в родительском доме и тяжелой доле в доме мужа (букв. в доме отца – курдюк ягненка, а в доме мужа – котомка соли); *миз санIтIуйне, хванIхванIай валгад* любящий много говорить (букв. если отрезать язык, то заговорит его корень); *палыван Сыназыра гъулхъуйне, гъакъ Пилекила лийший* зависимость; находящийся в чьей-либо власти, в чьем-либо подчинении (букв. канатоходец развлекал публику в Шиназе, а оплату брали с пилекцев (Пилек – соседнее село, которое когда-то относилось к Шиназскому магалу).

Как свидетельствуют приведенные примеры устаревших слов, фразеологических единиц, пословиц и поговорок, отличаясь характерными для шиназского диалекта графическим обликом и особенностями образования грамматических форм, как правило, имеют соответствия, как в литературном рутульском языке, так и в остальных диалектах рутульского языка.

Рецензируемый «Лингвокультурологический сборник шиназского диалекта рутульского языка» представляет особую ценность в деле фиксации и сохранения лексико-фразеологического и паремиологического фонда рутульского языка и его диалектов, а в перспективе он окажется ценнейшим источником для проведения сравнительно-исторических исследований на материале диалектов рутульского языка. Предложенную автором при составлении данного сборника методологию, возможно успешно использовать при подготовке аналогичных работ, как на материале других диалектов рутульского языка, так и других языков и их диалектов.

Рецензент:

д.ф.н., профессор ДГПУ

А.С. Алисултанов

25.02.2022 г.

СОХРАНЯЕМ ЛЕКСИКУ ДИАЛЕКТОВ РУТУЛЬСКОГО ЯЗЫКА

**(О «Лингвокультурологическом сборнике шиназского диалекта
рутульского языка», составленном Рамазаном Атрашовичем
Рамазановым)**

Рецензируемый сборник, составленный филологом, этнографом, исследующим и популяризирующим родной язык, Рамазановым Рамазаном Атрашовичем, получил статус лингвокультурологического источника, так как аккумулирует культурные феномены шиназского диалекта рутульского языка из нескольких параллельных областей гуманитарного знания, отражающих особенности языкового и этнического сознания.

Автор скрупулезно отобрал диалектный материал, распределил его по сегментам (фразеологические единицы; паремиологические единицы – пословицы и поговорки; устаревшая лексика; цветообозначения; названия и описания танцев, антропонимикон шиназцев), внутри которых расположил единицы по лексикологическому принципу, ориентированному на алфавитную подачу, что позволило ему создать четыре словаря и два перечня в рамках единого сборника.

Необходимость сохранения языков малочисленных народов Дагестана и их диалектов делает актуальным создание подобных лингвокультурологических сборников, отражающих семантический потенциал единиц, в которых репрезентируется культурная память народа – носителя языка.

Сформированные Р. А. Рамазановым словари фразеологизмов и паремий шиназского диалекта призваны восполнить недостаток лексикографических источников, содержащих лингвокультурологические единицы рутульского языка.

При работе над анализируемыми словарями автором разработаны методика и принципы построения первого лингвокультурологического сборника. Реализовать традиционные методики построения словарей на материале одной из ареальных единиц рутульского языка не просто в связи с

немногочисленностью (а иногда и полным отсутствием) изданных прозаических произведений

Словарные статьи в рамках словарей, включенных в состав сборника, подаются в соответствии с алфавитом рутульского языка. Состав статей неоднороден в силу специфики представляемого материала.

В «Словаре устаревших слов шиназского диалекта» каждая статья традиционно включают толкование заглавного слова на русском языке. Автором проведена кропотливая работа по отбору и переводу архаичных шиназских слов. Особую ценность представляет описание реалий исторического прошлого, не используемых в современном быту: предметов утвари (глиняной, деревянной), пищевых продуктов и блюд (**гьяЦацЦай** – детский хлебец треугольной формы, начинённый сыром; **сахмабыр** – хинкал из кукурузной муки), инвентаря для охоты (**даЦхьлитЦай** – ловушка для куницы; **куьлге** – приманка для куропаток) и др. Отражена и богатая лексика духовной культуры, включающая сложные абстрактные понятия (**зияфат** – умение говорить, красноречие; **джар** – разоблачение, выявление). Удивляет многочисленность названий детских игр.

«Словарь устаревших слов шиназского диалекта» печатался на страницах республиканской газеты «МыхаЦишды Цинды хабарбыр» и получил положительные отзывы от читателей - носителей языка.

Фразеологические и паремиологические единицы в сборнике расположены в алфавитном порядке, к ним приводятся семантические толкования на русском языке, в некоторых случаях (для уточнения способов переноса значения) приведены и дословные переводы.

Лингвокультурологические особенности шиназского диалекта, отраженные в материале сборника, можно рассматривать сквозь призму рутульского языка в целом, так как базовые лингвокультуремы у носителей шиназского, мухадского, ихрекского, мюхрекского и борчинско-хновского диалектов едины.

Интерес у носителей рутульского языка могут вызвать случаи семантического несовпадения в диалектах идентичных слов: в шиназском «**акъраб** – небесный дракон *Акраб*; крокодил (переносное значение)», в мухадском **акъраб** – скорпион; для обозначения скорпиона в шиназском диалекте используется лексема **шурутІ**; в шиназском «**барчи** – бродяга, бездомный», в мухадском диалекте основное значение лексемы **барчи** – «пёс, дворняжка», и только в переносном значении она означает «бродяга». Такие примеры не единичны.

Анализируя приведенные в сборнике фразеологические и паремиологические единицы, мы пришли к заключению о наличии в паре диалектов мухадский – шиназский лингвокультурологических единиц с разной степенью эквивалентности:

1. Выявлены единицы с идентичной семантикой и сходным фонетико-грамматическим оформлением:

шиназ. Ахíрад хал – «могила, которую считают постоянным местом жительства» (букв. Конечная комната) // **мухад.** Эхиретед хал.

шиназ. Бег гьúпхьуд гет – «тунеядец, лодырь, любящий проводит время у печки» (букв. Кошка, с обожженным боком) // **мухад.** Бег гьубхьуд гаьт.

шиназ. Белíхда гíрхьур – «оказаться в трудном положении по разным причинам» (букв. Беда давит) // **мухад.** Белидихьде гирхьур.

шиназ. ГьикІ сíхьир – «сделать что-нибудь искренне, безгранично, горячо» (букв. Всем сердцем) // **мухад.** ЙикІ сихьир.

шиназ. Хырыд ханас – ул, бейде ханас – хыл – «далеко находящемся – глаз, близко находящемся – рука (помощь)» // **мухад.** Хырыда хаднийис – ул, бейде хаднийис – хыл.

2. Некоторые фразеологические и паремиологические единицы имеют частично сходные эквиваленты в мухадском диалекте:

шиназ. Гьил – хыл кéвкъас «оказать непосредственную помощь кому-нибудь» (букв. Поможем руками и ногами) // **мухад.** Хыл-худ йывхыІс.

шиназ. ГьикІий гул гъа – «кого-либо охватывает волнение, тревога, страх» (букв. На сердце рана) // **мухад.** ЙикІыы йиыхыІн гъа.

шиназ. Викисдыбийды кІырчІе ан ваІад «характер человека формируется с раннего детства» (букв. Настоящий человек заметен ещё в скорлупе) // **мухад.** КІырчІаа цІев ваъад.

шиназ. ГьикІис мЫкъды – «человек, которого не любят по разным причинам» // **мухад.** ЙикІис серинды.

шиназ. Ублир убул викъед джиш, цІиъ мабан – «волк волка не убивает, пока есть коза» // **мухад.** Ублире убул викъид диш, ублуре цІий викъид и.

шиназ. Убраба йукъ гъад йымаъл // **мухад.** Убраб хуІяІхды йымаъл.

3. К безэквивалентным можно отнести следующие фразеологические единицы, не имеющие соответствий в мухадском диалекте:

ГІар рўбгъаІй – «не знающий страха; бесстрашный, отважный, смелый» (букв. Проглотит змею).

ГьикъІнады пай выд – «пожелание смерти кому-нибудь от кого-нибудь» (букв. Получи долю смертника).

Ўсуд палыван – «не обладающий умением делать что-либо, не владеющий достаточным опытом, навыками, знаниями в выполнении чего-либо» (букв. Деревянный канатоходец).

ЦІай Ылей – «безбоязненный, неустрашимый, готовый преодолеть любые препятствия» (букв. Евший огонь).

ШийтІамашды тІыбыч – «юркий, худощавый человек» (по названию ночного двукрылого насекомого с длинными ножками).

Хылё аІхъ ад – «грамотный» (букв. В руке тень имеющий).

Интерес представляют и цветообозначения шиназцев, не совпадающие с аналогичными единицами мухадского и других диалектов: **гъэселли** «розовый» – **мескевед** (в мухадском), **гуьгед** фиолетовый – **баъневышед** (в мухадском), **хурды** «серый» – **гъыІрды** (в мухадском), **чІилеъ** «оранжевый» – **усухъде кыЫбды** (в мухадском) и др.

Из богатого антропонимикона шиназцев составитель выбрал большей частью имена арабского происхождения, встречаются и персизмы, тюркизмы, еврейские и арамейские имена; меньшую часть составляют общедагестанские, лакские, лезгинские, чеченские антропонимы; выявлены и собственно шиназские имена (Аварбег и БатІатІай); приведены несколько имен европейского происхождения: латинского, шотландского, греческого.

Описание танцев шиназцев позволяет приобщиться к особенностям их культуры, сравнить манеру исполнения и виды танцев с аналогичными проявлениями культурных традиций представителей других рутульских диалектов и говоров.

Лингвокультурологический сборник имеет большое значение и для специалистов - исследователей рутульского языка, и для составителей учебной литературы: так, материал из «Словаря фразеологических единиц» пополнит раздел «Фразеология» школьных и вузовских учебников, паремиологические единицы из «Словаря пословиц и поговорок» могут послужить иллюстративным материалом при изучении рутульского фольклора, примеры из «Словаря устаревших слов шиназского диалекта» могут быть включены в раздел «Архаизмы, историзмы рутульского языка».

Составителю удалось разработать методику формирования лингвокультурологического сборника на материале одного диалекта, выявить, систематизировать и упорядочить значительную часть базы фразеологических единиц, пословиц, поговорок, архаизмов и историзмов, антропонимов.

Значимость и востребованность такого рода лексикографических исследований трудно переоценить. Особая ценность рецензируемого издания достигается за счет фиксации исчезающей диалектной лексики, что будет способствовать сохранению лексического фонда ареальных единиц рутульского языка.

Ибрагимова Мариза Оглановна,
ведущий научный сотрудник ИЯЛИ ДФИЦ РАН

УСТАРЕВШИЕ СЛОВА

А

| | |
|--------------------|---|
| Агь-аву́зар | мольба к Аллаху; агь-авузар беъэр а Ал-лагда (с мольбой обращается к богу) |
| Агь-фугъа́н | переживание , душевный порыв; гдад агь-фугъында аний (он переживает) |
| Абы́ш | ослабление отношений, расслабиться; ишды арабыр абыш гышир а (наши отношения расслабились) |
| Абыр | воспитанность, вежливость, тактичность; абыр аджишды (невоспитанный) |
| Аван | шнур для одежды; аван ад баду (шаровары с натягивающим шнурком) |
| Агри́ | инструмент для обработки кожи; гысты агри (изношенный инструмент для обработки кожи) |
| Агь | стало известно; хлопчатобумажная ткань: агь гышир а (разоблачился), агдад вы-выхын (платье из хлопчатобумажной ткани) |
| Агъа́ | господин, властелин; гдад ишды агъайы (он наш властелин) |
| Адахлы́ | суженая; изды адахлы (моя суженая) |
| Ада́бада | растеряться, расстраиваться ; зы адабада гышир а (я растерялся) |
| Азба́р | выучить что-либо; зас азбар гыъи (я выучил) |
| Азгъу́н | заносчивый, спесивый; азгъунды эдем (заносчивый человек) |
| Алгъа́й | болтать, трепать, молоть; алгъай лав – кыр а (начал болтать) |
| Акьра́б | небесный дракон <i>Акраб</i> ; крокодил(переносное значение): Акьрабар вырыгъ хавхъыр а (Акраб поймал солнце), кыыхды акьраб (большой крокодил) |

| | |
|-----------------|---|
| Албасти | злой дух в мифологии; Албасти выкьас (придет Албасти) |
| Алкайбыр | детская игра на одной ноге; вите ал – клайбыр гьяъас (пойдем играть на одной ноге) |
| Аманат | подарок; дарить навсегда кому-нибудь чего-либо; дарить родным людям несовершеннолетних детей – сирот путём обряда: гьыхды аманат (хороший подарок), изды марад са рыш ва аманат раъар (мою оставшуюся дочь тебе дарю) |
| Арджил | детский хлебец круглой формы, начинённый яйцом; зас арджил ваъ (мне испеки хлебец) |
| Архалух | бешмет, верхняя одежда мужчин; изды архалух (мой архалух) |
| Аракес | перегородка; халды аракес (межком – натная перегородка) |
| Арчи | арчинец (арчинцы- один из народов Восточного Кавказа); арчи гьиркьыр а (приехал арчинец) |
| Аран | низменность с жарким климатом (возможно, что так называли Кавказскую Албанию); Аранда руъус (поеду в Аран) |
| Арагезен | мутила, переносчик, сплетник; гьад арагезен (он сплетник) |
| Аргъут | кличка собаки, названная именем русского генерала Аргутинского...; Аргъут, мий выкья (Аргут, подойди ко мне) |
| Арцвас | обманывать, обман, быть обманутым; вада зы арцвас гьикичиш (ты не сможешь обмануть меня) |
| Асар | влияние, воздействие, поучение; гьянас асар вий (проучи его) |

| | |
|----------------------|--|
| Асыл | родовое происхождение отцовской линии; асыл гьалдывы (чьё родовое происхождение) |
| Асасты | наилучший, идеальный; бала асасты эдем (наилучший человек) |
| Аслán | лев; красавец; зас аслан гьавгур (я увидел льва), асланкал бытIрад (красивый как лев) |
| Асла́гды | уравновешенный, спокойный; асла́гды хыных (спокойный ребенок) |
| Аста́ – аста́ | последовательно, не торопясь, как есть; аста-астана гьалга (говори последовательно) |
| Афга́н | Афганистан; зы Афгъанда руьус (я еду в Афганистан) |
| Ахи́р замáн | конец существования чего-либо; ахир заман викис (настанет конец государственной власти) |
| Ахи́р | жизнь души в исламе после смерти; ахир выды гьыхан выкьыхь (означает, чтобы душа покойника испытала радость на том свете) |
| Аш | плов; нахвад аш (плов из полбы) |
| Ашхана | столовая; ишды ашхана (наша столовая) |
| Ашпазар | повар; гьыхды ашпазар (хороший повар) |

АI

| | |
|----------------|--|
| АIгды | мужественный, преданный; аIгды эдем (мужественный человек) |
| АIглы́ | непослушный, непокорный; аIгли хыных (непослушный ребенок) |
| АIрч | глиняная посуда для хранения сметаны; джар ад аIрч (посуда со сметаной) |
| АIгса́н | поминки, пожертвование; аIгсан выс (принесу пожертвование) |

Аь

| | |
|----------|--|
| Аьвлé | от арабского авлия , то есть много; масса; авлия гулувзас (подыметса масса(народ)) |
| Аьвлéт | любимцы бога; аллагьад аьвлет (любимец бога) |
| Аьвлéмиш | жениться, обзавестись семьёй; дух аьвлемиш гьаъас (поженю сына) |
| Аьлчáьп | каша, приготовленная на молоке с сыром; аьлчáьп гьаъ (свари кашу) |

Б

| | |
|-----------|---|
| Баlъ | невежа; гьад баlъ виъи (он невежа) |
| Балкlán | каменный конь (языческое божество); балкlан халды рава ливхъед (каменный конь ставят на краю крыши дома) |
| Бакlлiхан | бобы; бакlлиханбыр ханикъ (принеси бобы) |
| Базiрган | торговец; ишды базирган (наш торго – вец) |
| Базáр | воскресенье (календарный день); ба – зар йыгъ (воскресный день) |
| Бакмáз | выварочный сок туты, абрикос; бакмаз гьака (дайте бакмаз) |
| Бахчá | огород; кlаъды бахча (маленький огород) |
| Бахъiер | камин для приготовления еды; бахъi – ре цlай а (в камине есть огонь) |
| Батáвмар | изношенная обувь; дидты батавмар (отцовская обувь) |
| Баркá | поздравление, угощение; барка гьаъ – ас (буду угощать) |
| Барчi | бродяга, бездомный; гьад барчiвы (он бродяга) |
| Бастырмá | горизонтальная балка водяных мельниц; руlхулд бастырма (мельничная |

| | |
|-------------------|--|
| | балка) |
| Баям | известие, сообщение; баям сивыкыр а (известие отправили) |
| Башдан | изначально, исходно; башданна гыи – хьяъ (говори с начала) |
| Бей – бахт | растерянность; гьад бей-бахт гыишир а (он растерялся) |
| Бег | бек, правитель; бегвалды маваъ (не веди себя как бек) |
| Беж | плут, мошенник; гьад бежы (он мошенник) |
| Безе' | нарядиться, украсить; гьад беземиш гыишир а (он нарядился) |
| Бенде | наивный, горемыка; гынчид бенде (наивный от бога) |
| Бенд | куплет; са бенд ваъ (спой один куплет) |
| Безебэнд | амулет; безебэнд гитыр а (повесил амулет) |
| Бейчара | беспомощный, беззащитный; гьад гыи са бейчара (он беспомощный) |
| Бейтул | бродячий скот; иесси аджишды бейтул (бродячий скот без хозяина) |
| Бейкеф | обида, огорчение; гьад бейкеф гыишир а (он огорчился) |
| Бирчек | старинный женский головной убор; бирчек лавъыр а (одела бирчек) |
| Билиг | знание, грамотность; билиг ад эдем (грамотный человек) |
| Бинуг | осколок метеорита, на котором вращается ось водяного мельничного жернова; рухуид бинуг (мельничный бинуг(камень)) |
| Бизма' | складка, складчатый, в складку; бизмабыр ад выхын (платье в складку) |
| Битав | наполнять до краёв, уплотнять; битав- |

| | |
|----------------------|--|
| Бицѹ | на лавці гъавъыр (наполнил до краёв) ковёр-дорожка; бытѹрад бицѹ (красивый ковер-дорожка) |
| Бугъма́ | дифтерия; бугъма эзер (болезнь дифтерия) |
| Бѹгъум | мера длины, равная длине фаланги пальца; са бугъум гъад (длиною на одну фалангу пальца) |
| Бурѹгъ | буровая скважина; нафт гилетѹед бурѹгъ (нефтяная скважина) |
| Быне́ | основа, имущество; быне гилипхъур (имущество разорилось) |
| Была́ма | смесь молозива с молоком; гъалзырды былама (готовая смесь молозива с молоком) |
| Баьна́вьыш | фиалка; женское имя: баьнавьышед десте (букет фиалок), рыш Баьнавьыш (девушка Баьнэвьыш) |
| Баъшбаътѹйбыр | детская игра с камнями; баъшбаътейбыр гъаъас гъыкый (хочу играть с камнями) |

В

| | |
|-----------------|--|
| Вазна́ | газырь на черкеске; мерка для пороха: черкеския гъад вазнабыр (газыри на черкеске), вазна гъака (дайте мерку для пороха) |
| Варѹс | родня, кровные; сийен варисар (вся родня) |
| Вахъ | глиняная миска; вахъ ханикъ (принеси миску) |
| Валча́х | мужская и женская верхняя одежда; выгѹлешды валчах (мужская верхняя одежда) |
| Вараъ́ан | глобальное разрушение; вир-вараъан гъишир а (полностью разрушилось) |
| Вара́къ | золотистый цвет, блеск; варакъ ранг |

| | |
|--------------------|---|
| Варв́ар | (золотистый цвет) цветы шиповника; варварбыр гъаъас (собирать цветы шиповника) |
| Ватанд́аш | земляк, соотечественник; изды ватан-даш (мой земляк) |
| Ватансы́з | человек без родины; ватансыз гъишир а (остался без Родины) |
| Ваб́аъ | холера; ваба эзер (болезнь холера) |
| Вац́ал | просьба, обращение; вацал ваъар а (обращается с просьбой) |
| Весф́и | красота, удивление, великолепие; весфи ваъар а (описывает красоту) |
| Векъ́ин | один из инструментов ковертка – чества; векъин гъака (дайте инструмент) |
| Вилч́ер | полный до краёв; бышкIа вилчер а (бочка полна до краёв) |
| Видждансы́з | диковатый, невоспитанный, свинский; видждансыз эдем (невоспитанный человек) |
| Выт́а-хъытI | озимый ячмень; выта-хъытI везир а (посеяли ячмень) |

Г

| | |
|------------------------|--|
| Гавы́р | гяур, иноверец; гавыр хъиркыыр (приехал гяур) |
| Гал́аг | большой мешок; цIинды галаг (новый мешок) |
| Гал | <i>благодатная равнина:</i> Гал майдан (равнина Гал(название); <i>приграничные местности Азербайджана с Рутульским районом:</i> гал дуруъус (поедем в Азербайджан) |
| Галл́ачIды | худощавый человек высокого роста; галлачIды эдем (худощавый человек высокого роста) |
| Гад́а-гуьлэѓей | девчонка, любящая играть с мальчиш- |

| | |
|-------------------|--|
| | ками; гаьдишды йылкь кид гада-гуь-легей (девчонка, находящаяся среди мальчишек) |
| Гарга́рай | гаргар (Гаргары- один из племен Кавказской Албании); гаргарашды тухум (семейная община гаргаров) |
| Гара́нцай | глиняная посуда для еды; наьк ад га – ранцай (посуда с молоком) |
| Ганы́бай | циновка из конопли; ганыбай а гев (постели циновку) |
| Геледжа́гь | будущее, грядущее; ишды геледжагь (наше будущее) |
| Гемі́ | корабль; геми саь кипир (корабль утонул) |
| Генг | быть сдержанным, спокойным; генг гьиш (будь спокоен) |
| Гец | разновидность танца; гец ваь (потанцуй) |
| Гервэ́нки | мера веса равная 400 гр.; са гервенки сукуд гьацва (взвесь 400 граммов семян) |
| Гегьэ́нш | применение научных знаний в реальной жизни; выды билиг гегьенш гьаь (используй свои знания на практике) |
| Гима́чи | человек, который часто посещает годекан; гимачи гьиркьыр (пришел частый посетитель годекана) |
| Гирва́ | каменные гири для весов; гирвабыр гьака (принесите гиры) |
| Гва́дей | обрядовая кукла – идол, служащая для прекращения дождя; гвадей гьалзыр раь (приготовьте куклу) |
| Гвана́хъай | скот, предназначенный для поминок; гванахъай бизар маваь (не обижайте скотину) |
| Гуру́лтай | съезд, сборище; гурултай викис (сос- |

| | |
|------------------------|---|
| | тоится съезд) |
| Гурджи | грузин; гурджи гьиркьыр а (приехал грузин) |
| Губахъ | груз, ноша животных; губахъ гьалзыр ваъ (приготовь ношу) |
| Гунаъ | грех; жалость: гунаъ кид (повинный в грехе), зас гьанахда гунаъ вुरूьув (я жалею его) |
| Гургъа́нтлейбыр | детская игра в камешки; вите гур – гъа́нтлейбыр гъаъас (пойдем играть в камешки) |
| Гу́рбагур | проклятие (чтобы над могилой проклятого оказалась ещё одна могила); гурбагур викихъ (будь проклят) |
| Гугу́рт | сера; гугуртар бахыйер хавхъыр а (серой забит камин) |
| Гуьрчэ́к | красиво одеться; красиво одетый человек; гуьрчекды хьыдылды (красивая женщина) |
| Гуьз | глаз, стекло; быт́рад гуьз (красивый глаз); гуьз вахыр (стекло разбилось) |
| Гуьзэ́л | красивый, женское имя; гуьзелваъ - лихта гяхъа (посмотри на красоту) |
| Гыблѝд хьед | серная вода; гыблѝд хьед гъака (дайте серную воду) |
| Гыдзы́р | глашатай, исполнитель, курьер; гы – дзырар джуду кѝвалах ваъар а (глашатай выполняет свою работу) |
| Гыдырха́йбыр | детская игра в прятки; гыдырхай – быр гъаъас (играть в прятки) |
| Гыбы́тл | глиняная посуда; куьънед гыбы́тл (старая посуда) |
| Гыва́ъан | вязаная шерстяная женская обувь; гываъанбыр у лаъ (одень обувь) |
| Гылы́ш | камедетечение – клейкая смола фруктовых деревьев; хукад гылыш |

| | |
|---------|---|
| Гырдым | (смола дерева) чурбан, колода; юкыды гырдым (тяжелый чурбан) |
| Гы'ццай | круглый сирота; гы гыццай гыкихь (ты будь сиротой) |

ГІ

| | |
|------------------|---|
| Гырыт | заквашенная сырная масса; гьалзырды гырыт (готовая сырная масса) |
| Гъалиб | побеждать, одолевать; гъалиб гышир (победил) |
| Гъылды рух | ножная мельница; гъилды рух сиенбишихта аний (ножная мельница есть у всех) |
| Гъугъ | <i>стадия распускания колосьев:</i> гытІ гъугъа а (колос распускается); <i>человеческое горло:</i> ешел гъугъуй гыпІ – кьыр а (хочется плакать); <i>горловина посуды:</i> кІазылды гъугъ (горловина кувшина) |
| Гъургъутлай | крупя из проса; гъургъутлай ваъ (приготовь крупя) |
| Гъуір | подушка; гъуір вака (принеси по – душку) |
| Гъыд | выдержка, воздержание; гъыд ваъар а (воздерживается) |
| Гъыргъыці | неустойчивый, шаткий; гъыргъыціды устІул (неустойчивый стул) |
| Гъыізды | плаксивый, жалобный; гъыізды хыных (плаксивый ребенок) |
| Гъыл | яровая пшеница; гъыл гывыкьыр а (поспела яровая пшеница) |
| Гъыр гаъвгъайбыр | женские туфли на шпильке; гъыр гаъвгъайбыр гылаба гъад (на ногах туфли на шпильках) |
| Гъил лэгъей | разновидность танца; гъил лэгъед |

| | |
|-----------------|--|
| | мукI (танец с движениями одной ноги) |
| Гьyбyбай | глиняная посуда для соли и ложек; саклана гьад гьyбубай (посуда, на – находящая на комодe) |

Гь

| | |
|-----------------------|--|
| ГьaIджaджкьaзa | туалет; гьaIджaджкьaзa халды бейде ха (туалет находится рядом с домом) |
| ГьaIджийед дам | участок леса, запрещающий рубить по исламу, считая священным; гьaI – джийед дама ус чатIур гьыкад (из леса паломника нельзя рубить дрова) |
| ГьaIджийеглег | цапля; гьaIджийеглег лехъевчир (цапля улетела) |
| ГьaIкIм | адвокат, высокопоставленное должностное лицо; гьaIким хъиркьыр а (приехал адвокат) |
| ГьaIрaмзада | человек с вредными привычками, невежа; гьaIрaмзада гьыи (идёт невежа) |
| ГьaIсыр | век; цIнды гьaIсыр гьипIкьыр а (пришел новый век) |
| ГьaIрб | среда; гьийгьa гьaIрбы (сегодня среда) |
| ГьaIцIaцIай | детский хлебец треугольной формы, начинённый сыром; нисе ацIыд гьaI-цIaцIай (хлебец начиненный сыром) |
| ГьaIяъ | эстетика; гьaIяъ yIхyIр гьыкад (эстетику надо соблюдать) |
| ГьaIкaет | басня, сказание; са гьaIкает ваъ (рас – скажи одну басню) |
| ГьaIьлyц | кашица из овечьего сыра с мукой; гьaIьлyц гьыкый (хочу кашицу из овечьего сыра с мукой) |
| Гьигит | героический, бесстрашный, доблест- |

| | |
|-----------------|---|
| | ный, мужественный; гыгит эдем (мужественный человек) |
| Гьу́риет | революция; гьу́риет вишида хьуь (после революции) |
| Гьу́ти | удин (удины-один из народов Восточного Кавказа); гьу́тишды члал иш – ды члылыки кевкадвы (удинский язык похож на наш язык) |
| Гьу́тй | суррогатный алкоголь; гьу́тй раI – гьалс (выпью суррогатный алкоголь) |
| Гьу́лум | смерть, гибель; гьу́лум гьипкьыр а (смерть пришла) |
| Гьы́лим | знание, багаж, познание; гьы́лим си-йенбишис выкывы (знания нужны всем) |
| ГьучI | стадия молотьбы; гьучI гьытыр гьы-Кый (надо приступить к стадии молотьбы) |

Д

| | |
|-----------------------|---|
| Даджа́л | лжемессия (Даджжал); гьад Даджалы (он Даджжал) |
| Да́има | постоянно, стабильно; даима жи сажигий дикис (постоянно мы будем вместе) |
| Дагьма́ | клеймо, мета; дагьма лихьес (поставим клеймо) |
| Давгьа́ | окрошка; давгьа выкыв (хочу окрошку) |
| Дандánaй | кладовая для хранения молочных продуктов; наьк данданий сивихь (моло – ко отнесите в кладовую) |
| Дая́н дулдурум | кремнёвое ружьё; даян дулдурум ха – никь (принеси кремневку) |
| Дая́х | надёжная защита, поддержка; гьад изды даяхы (он мой защитник) |

| | |
|----------------------|---|
| Далк | кашица из толокна с кислым молоком |
| Дарáв | высокий; человек высокого роста; са дарав лузур а (стоит один высокий) |
| ДашкIа | тележка-водовоз; хьед гьихед быш – кIа (бочка для воды) |
| Дáшкъала | один из видов казни – «побиение камнями» ; дашкъала гыъыр (побили камнями) |
| ДахдáкIмар | ловушки для горных индеек; дахдакIмар гихьир а (поставили ловушки) |
| ДáлхълитIай | ловушка для куницы; далхълитIай – быр гихьир а (поставили ловушки) |
| Далхъ йы́хыIд | непослушный человек; гьад бала далхъ йы́хыIд эдем (он очень непослушный человек) |
| ДжаIрра́ль | хирург; джаIрраIгъахта ун гьаъ (позовите хирурга) |
| Даъра́ | разновидность топора; даъра вака (принесите топор) |
| Деб | обычай, традиция; деб гилеведжиш (традиции не теряют) |
| ДегIрман | разные монетки, укращающие женскую одежду; дегирманбыр гитыр гьиркы́р а (пришла, повесив разные украшения) |
| Дéвир | эпоха, время; ишды девир япхыIры (наше время прошло) |
| Деври́ш | дервиш (суфийский проповедник); девриш гьиркы́ры (проповедник пришел) |
| Деллэ́к | парикмахер; дур ад деллек (известный парикмахер) |
| Дердж | опубликовать что-то; выды кихьид – быр дердж гьаъ (твои рукописи опубликуй) |
| Дердэ́б | стать задумчивым; дердеб гьишид (быть задумчивым) |

| | |
|---------------------|--|
| Дерда́гли | страдающий; ишды дерда́гли (наш страдающий) |
| Дива́н | суд; диван викис (суд состоится) |
| Дили́вар | оратор, деловой человек; гьад дили – вар (он деловой человек) |
| Дин-иман | соблюдать веру, быть гуманным; дин-иман аджишды (не имеющий веру) |
| Дулду́л | конь четвертого праведного халифа Али; Дулдулад ќварч кевкьыд джигга (место прикасания земли копытом коня халифа Али) |
| Дулќ | конфискация, изъятие; мал дулќ гьыгыр а (имущество конфисковали) |
| Дуру́дал | глиняная посуда для хранения масла; ха́рад ад дурудал (посуда с маслом) |
| Дун | полоски материи; дун ад выхын (платье с полосками) |
| Дуьше́нейбыр | детская подвижная игра; вите дуьше - нейбыр гьаъас (пойдем играть в ло – шади) |
| Дыќла́й | глиняный жбан; килевид маст ад ды - кла́й (жбан со сгущенным кефиром) |
| Дыл | плоское место в горах; чебелер ды - лыма а (овцы на горных плоскостях) |
| Дыры́х | зерновые отходы после молотбы; дырыхбыр хал лихъийше (зерновые отходы заберите домой) |

ДЖ

| | |
|----------------|--|
| Джазба́ | экстаз, влечение Богом своего раба; джазба ситы́р а (ликование , отрешенное от реальности, при экстазе <i>(в переносном значении)</i>) |
| Джар | разоблачение, выявление; джар гьи - шир (разоблачился) |

| | |
|-------------------|---|
| Джад | кузница; мухъуід джад (сельская кузница) |
| Джадархъан | кузнец; зурбад джадархъан (хороший кузнец) |
| Джаллат | палач; язухъ чугъуід джаллат (безжалостный палач) |
| Джаллакды | здоровый, энергичный человек; джаллакды эдем (энергичный человек) |
| Джэъре | прялка; куьнед джэъре (старая прялка) |
| Джиджим | местная тонкая ткань из шерсти; джиджимад выхын (платье из местной ткани) |
| Джин | разновидность топора; гъусарды джин (острый топор) |
| Джинс | линия женского рода; порода животных: джинс гьалдывы (от кого исходит линия женского рода), мал гьилды джинсдидвы (какой породы животное) |
| Джунун | дурной, сумасшедший; гъургъар ад джунун (гуляющий дурной) |
| Джумард | щедрый, благородный, великодушный; джумарды мийман (щедрый гость) |
| Джумлэ | всё, масса; джумле инсанашды гьалмиш дишир а (масса народа собралась) |
| Джызыкь | линейка; джызыкь гьака (дайте линейку) |

ДЗ

| | |
|------------------|---|
| Дзыцаймар | игра девочек с куклами; вите дзыцаймар даъас (идем играть с куклами) |
| Дзэней | силок (разные ловушки для птиц); дзэнейбыр гихьес (поставим ловушки) |

Е

Ерпиг аллергия; **ерпиг гьитхур а** (появилась аллергия)

З

Забындж жалкий, снисходительный, страдающий; **забынджды хыных** (жалкий ребенок)

Загьир учёный, очень умный; **гьад загьиры** (он ученый)

Закази мешок из грубой материи; **закази ханикь** (принеси мешок из грубой материи)

Заркалагьай головной платок без узоров; **заркала – гьай у лаваъ** (одень головной платок без узоров)

Заргар ювелир; **гьад дур ад заргар** (он известный золотокузнец)

Зарар вредность, злость; **зарар киджиш** (нет вредности)

Заъти бесцельный, бесполезный; **заъти киджишды** (без цели)

Замар комод; **кьыхьды замар** (большой комод)

Зеъримар ругань (Ахриман – злой дух религии Зороастризма (бог огня); **зеъримар васты** (эта фраза означает, чтобы бог огня наказал кого-то)

Зивыр наяву; **зивра гьагур** (увидел наяву)

Зил втора, подголосок; **зил хавахъ** (будь второй)

Зилдан специальная изолированная камера для нарушителей режима в древности; бабка для отбивки косы: **зилдан игьир**

| | |
|------------------------|---|
| | а (посадили в изолированную камеру), дуьргец вете зилдана (косу отбивай на бабке) |
| Зйрземе | старый дом непригодный для жилья; герек чикисты зирземебыр (непригодный дом для жилья) |
| Зймаг | браслет; аманатна выд зимаг (пода – ренный браслет) |
| Зияфат | умение говорить, красноречие; гяьлды зияфат (красноречие языка) |
| Зул | кусок, полоска; парчийды зул (кусок материи) |
| Зулма́т | уйма людей; тьма, темнота: зулмат гулувзур а (поднялся весь народ), зулмыттик сукьур а (сижу в темноте) |
| Зу́лум | насилие, издевательство, угнетение; зулум маваъ (откажись от насилия) |
| Зуъра́гайбыр | женские резиновые галоши; зуърагайбыр у лаъ (одень резиновые галоши) |
| Зугьра́ ха́лдей | Венера (планета); женское имя: гьавгувы Зугьра ха́лдей (вижу Венеру) |
| Зынг | добрый дух в мифологии – покровитель скота; Зынг виъи (идет покровитель скота) |
| Зылзы́н-йгай | злой дух в мифологии; Зылзын-йгай рыкъас (придет злой дух) |

И

| | |
|--------------|--|
| Ига́г | узор, украшение; игаг ад выхын (узорчатое платье) |
| Изым | разрешение, позволение; изым выр (дал разрешение) |
| Ички́ | спиртной напиток; ички гьака (дайте спиртной напиток) |
| Ишчи́ | трудяга, работяга; гьыхды ишчи (хо- |

| | |
|-----------------|--|
| Ишкіл | роший трудяга) птичка; непоседа (переносное): ишкіл сывхыр а (птичка села), мид ишкілвы (он непоседа) |
| Ифриті | джин; ифриті сувкьур а (джин сидит) |
| Иблис | злой дух мифологии; Иблис выкьас (придет злой дух) |
| Инсаф | справедливость, гуманность, милосердие; мид инсаф ад (он милосердный) |
| Индистан | Индия; Индистанда руъус (поеду в Индию) |
| Иплиг | материя, изготовленная из ваты; иплигед парче (материя из ваты) |
| Истил | около 200 гр. веса; са истил рангад гьака (дайте одну мерку краски) |
| Ислин | понедельник; гьийгьа ислин йыгь (сегодня понедельник) |

Й

| | |
|-------------------|--|
| Йер-юрт | жилище, место жительства; дидты йер-юрт (отцовское место жительства) |
| Йерлы | местный, здешний; ерлы эдем (местный человек) |
| Йейух | лук (оружие); йейух ханхьикь (при – неси лук) |
| Йукь | мера длины; мера нормы савани: йукь гьад парче (материя на одну меру длины), кафнад йукь (мера савани) |
| Йыхал | просяная солома; йыгырды йыхал (просяная солома после молотбы) |
| Йыхлад мес | постель из просяной соломы; йыхлад месий сах (поспи на постели из про - |

сяной соломы)
Йы́хы́нед укь тысячелистник; **йы́хы́нед укьбыр гьяъ** (собери тысячелистники)

К

Ка́дхуд богатый, состоятельный человек; **му́хьу́д кадхуд** (сельский богач)

Кафтáр снежный человек; мифический персонаж; **зас кафтáр гьягур** (я увидел снежного человека)

Кач-кафтáр антропоморфный злой дух; **кьуле Кач-кафтáр гинарий** (впереди шла Кач-кафтáр)

Кавкы́р шумовка; **кавкыр вака** (принесите шумовку)

Каз тонкая шёлковая нить; **казад ухур гьяка** (принесите шелковую нить)

Кавха́ староста; **ишды му́хьу́д кавха** (староста нашего села)

Кавза́ один из элементов водяных мельниц, служащий для очищения зёрен от шелухи; **ру́ху́д кавза дегиш ваъ** (замените рабочий элемент мельницы)

Калагъáй тонкий шёлковый платок; **калагъáй у лаваъ** (одень шелковый платок)

Камáр серебряный женский пояс; **куьнед камар** (старый пояс)

Кантí сы́хай юношеская игра с ножом; **кантí сы – хайбыр гьяъас вите** (пойдемте играть с ножом)

Канкáн подземный проход; крытый канал для воды: **халыхда а дагулды кан – кан гиъ** (под домом находится тайный подземный ход), **гымий а хыйды канкан гидвы** (здесь снизу проходит крытый канал воды)

| | |
|----------------|---|
| Карáмат | удивление, восхищение; зы карамат гышир гъана у (меня удивил этот человек) |
| Капшёр | бронза; капширад къаб (бронзовая посуда) |
| Каътёрб | секретарь; ишды катиб (наш секретарь) |
| Кашмёр | кашемир (материя); кашмир лийшес гыкый (хочу купить кашемир) |
| Каьшёр | каша из толокна; каьшир выкыв (хочу кашу из толокна) |
| Каьшёрш | поп, священник; каьшиш гьиркьыр а (пришел священник) |
| Квацá | человек с безволосым лицом; зас кваца гъагур (я увидел человека с безволосым лицом) |
| Кеш | суббота; кеш йыгъа дуруъус (поедем в субботу) |
| Килёрси | церковь; килиси гъад джигá (место, где расположена церковь) |
| Кир | щепотка (щепотка муки); са кир хул – руд аджиш хала (ни одной щепотки муки нет дома) |
| Кур | ослепнуть, незрячий; гый гъу кур гышид (чтобы ты ослеп) |
| Курёрс | внешний вид человека; место куда ставили носилку с мертвецом...: вал – чед курус гъад (с плохим внешним видом), гыкьинады курус (место, куда поставили носилку с мертвецом) |
| Курд | большое село; гъад курд кьыхьдывы (это село большое) |
| Кунгá | тайное помещение для укрытия от неприятеля; кунгый ытхалс (спрячемся в укрытии) |
| Куп | большой глиняный кувшин; куп авкы- |

| | |
|--------------------|--|
| Куталамабыр | ры (нашли кувшин) песни – загадки; куталамабыр гъаъ (спойте песни-загадки) |
| Куьк | корень, происхождение; куьк гьалды- вы (чьё происхождение) |
| Куьлгэ | приманка для куропаток; куьлге хан рых (иди с приманкой) |
| Кэьрэз | колодец; деринды кэьрез (глубокий колодец) |
| Кэт | крупа полбы; кэт гьалзыр ваъ (приго- товьте крупу полбы) |

Къ

| | |
|--------------------|---|
| Къазма́ | землянка, лагун; къазмый ар бала се- риний (в землянке очень прохладно) |
| Къазáхъ | любовник; гьад гьанады къазахъы (он её любовник) |
| Къан | месть, отмщение, отплата; къан гъа – мада (месть осталась) |
| Къанáт | крыло; опора (переносное): шуркуд къанат (птичье крыло), гьад изды къа- наты (он моя опора) |
| Къанма́з | глупый, безнравственный; кьыхьды къанмаз (очень безнравственный) |
| Къайма́х | сливки; къаймах выле (поешь сливки) |
| Къавáрхай | овальный камень для размельчения сыпучих продуктов; къавархыйхьван рич гъаъ (размельчай камнем) |
| Къанджы́гъ | ослица; къанджыгъ ливш ваъ (купи ослицу) |
| Къара́чи | цыган; къарачи гьиркьыр а (пришел цыган) |
| Къара́ къуш | иносказательное наименование бер- кута, орла; къаракъуш лехъевчир (беркут улетел) |
| Къара́ваъли | шутник, озорник; гьацIад къараваъли |

| | |
|-----------------------|---|
| Къарá нéней | (знакомый шутник) мифический персонаж, приносящий зло (означает <i>чёрная мать</i>); Къара нeней риъи (идет черная мать) |
| Къарáваш | служанка, прислуга; къараваш хар – хъыр а (держат прислугу) |
| Къаш | горизонтально выступающая часть старинного камина, предназначенная для посуды; бахыйред къаш (выступ камина) |
| Къык | просяной хлеб; сигыд къык (свежий просяной хлеб) |
| Къыкáд кlакláл | хинкал из просяной муки; къыкад кlакlалбыр гъаъа (свари хинкал из просяной муки) |
| Къиймá | маленький топор для рубки мяса; къийма гъака (дайте топорик) |
| Къигъйм | жалость, милосердие; къигъим аджишды (безжалостный) |
| Къазындж | прибыль, доход; къазындж маджиш (нет дохода) |
| Къазáхъ пич | печь только для отопления; къазахъ пич цlай хъаъ (топи печку) |
| Къадж | недовольство, неприязнь; гъабишды арий къадж а (между ними неприязнь) |
| Къадим | древний, устаревший, старинный, крепкий; къадимды эдем (крепкий человек) |
| Къаджир | гриф; къаджирар хъед рагъалр а (гриф пьёт воду) |
| Къафлá | стая, косяк, множество; са къафла шурукмашды лейчир а (одна стая птиц полетела) |
| Къиздирма | лихорадка; къиздирма ваlчед эзеры (лихорадка плохая болезнь) |

| | |
|------------------------|---|
| Къузай | прохладная сторона; къузай сурулад укь (трава с прохладной стороны) |
| Къузáb | родич, родня, из своего рода; ишды къузab (наша родня) |
| Къула́гъ | один из элементов вертикальной балки водяных мельниц; дынгыд къулагъ къатI гышир а (сломалась опора балки мельницы) |
| Къул | раб; гъад гыџи къул (он раб) |
| Къулба́гъ | браслет; хылий къулбагъ гъа (на руке браслет) |
| Къутáр | освободиться, избавиться; беликила къутар гышир (избавился от беды) |
| Къуту́р | чесотка; къутур литхьур а (заболел чесоткой) |
| Къутлу́ | на счастье, на радость; къутлу гыкихь вас цинды хал (живи счастливо в новом доме) |
| Къынды́гъай гай | мифический персонаж (женщина, которая приносит горе и слёзы); Къындыгъай гай писвалды хана рыкъас (женщина придет с горем) |

КЪ

| | |
|-----------------------|--|
| Къадзй́кен | женский головной убор; бытIрад къадзйкен (красивый женский головной убор) |
| Къадй́р- Алла' | языческое божество; йя Къадир-алла, вакила зас са кумаг (о Къадир - алла, помоги мне) |
| Къамкъа́май | разновидность хлеба; къамкъамай вылес (поем хлеб) |
| Къагъáл | терпение, выдержка; къагъал выргыкый (надо терпеть) |
| Къадра́къал | один из инструментов ковроткачества; къадракъал хаджишна джул вичле – |

| | |
|--------------------|--|
| | чиш (без этого инструмента не получится палас) |
| Кьапкыйен | съедобный корнеплод дикорастущей травы; кьапкыйен гилепес (выкопаю корнеплод) |
| Кьарта́ | норма; кьарта гьшир а (норму выполнил) |
| Кьаці | элемент плуга; кьаці хьуджишды дылан (плуг без одного элемента) |
| Кьу́нга́ри | деревянные вилы; кьу́нга́ри ишлег гьаь (используй деревянные вилы) |
| Кьута́з | подвеска – украшение ; чугурад кьута́з (украшение для музыкального инструмента) |
| Кьума́ш | дерматин; кьумашед гьилийдыбыр (обувь из дерматина) |
| Кьуцур | котомка из овечьей кожи; ху́лба́хьнед кьуцур (котомка чабана) |
| Кьа́тлу́лай | глиняная посуда для хранения молока; кьа́тлу́лай наьк авьас гьыхыв (эта посуда хороша для молока) |
| Кьырт | ступка; руху́лб виричед кьырт (ступка для чеснока) |

КІ

| | |
|------------------------|--|
| Клаьде́ | глиняная кружка; хьед ра́лгьа́лд клаьде (кружка для питья воды) |
| Ківаретлей | глиняная посуда для хранения масла и мёда; ит ад ківаретлей (посуда с мёдом) |
| Кіазы́лды ава́н | шерстяной ремешок кувшина; кіазы́лды аван хал мада (ремешок кувшина остался дома) |
| Кіа́раті | свадебный и обрядовый подарок-платок; отрез материи, привязанный к древку: даватад кіа́раті (свадебный подарок), халды кьавы гьихесты кіа́ |

| | |
|-----------------------|---|
| | раті (подарок, предназначенный для новостройки) |
| Кларакіалбыр | детская игра – чижик; вите кларакіалбыр ғыаъас (пойдем играть в чижики) |
| Кларігъ | съедобный корнеплод дикорастущей травы; дыка кларігъбыр ғылаъас (пойдем выкопать корни) |
| Клакіалáхайбыр | детская игра в камешки; клакіалáхайбыр ғыаъас ғыкый (хочу играть в камешки) |
| Кіури'сен | деревянный волчок, приготовленный для детской игры; кіурисен вака (дайте волчок) |
| Кіурисен вéтей | детская игра наподобие волчка; кіурисен мыкыры ветед (волчок на льду крутят) |
| Кіудійен | злой дух; Кіудийнер ғыу саъана ара – саъ леъэс (злой дух тебя целиком проглотит) |
| Кіукіáй | глиняная посуда для молока; кіукіу́й ад наък вака (дайте молока из посуды) |
| Кіулімер | детская игра (альчики); кіулимер джиле ғыаъад (в альчики играют на полу) |
| Кіұпун | остатки помола зерновых культур; руіхуіхъана кіұпун литхъур а (весь мельник в мельничной пыли) |
| Кычібыр | детская игра в пуговицы; кычібыр ғадийше ғыаъады (в пуговицы играют только мальчики) |

Л

| | |
|----------------------|---|
| Ладурканайбыр | детская игра в прятки; ғабише ладурканайбыр ғыаъаръа (они играют в прятки) |
| Лáкку сыкы́л | яровая рожь; лакку сыкы́л везир а (яровую рожь посадили) |
| Лax | отопительный очаг; лахар сигын выл- |

| | |
|---------------------|--|
| | цIад (этот очаг даёт тепло) |
| Лаякьат | способность, талант, умение; лаякьат ад хыных (способный ребёнок) |
| Лаъли́ | рубин; лаъли ад мыгъыр (кольцо с рубином) |
| Лерзи́ | маленький балкон; лерзибыр хъудий куьнед халмыхда (маленькие балконы имели только старинные дома) |
| Ла́ьмкIа | подвижная детская игра; лаьмкIабыр гаьдийше гъаъад (эта игра для мальчиков) |
| Либáс | одежда; внешность: гъелбид либас-быр (красивая подходящая одежда), либас гъечелбид эдем (человек с некрасивой внешностью) |
| Ли́зды | честный, справедливый, правосудный; лизды хъесым ад эдем (человек с честным лицом) |
| Лирфа́нагбыр | подвижная детская игра в вертушки; лирфанагбыр сийен хилимеш гъаъад (эта игра для всех детей) |
| Линг | негодный строительный материал; никудышный человек: са гьинис герек чивикисды линг (негодный строительный материал), бала линг эдем (очень никудышный человек) |
| Лугъáт | говор, диалект; ишды лугъат (наш диалект) |
| Лукьса́н | дефект, брак, недостаток; балад лукьсан выр (дали большой дефект) |
| Лукьма́н | знаток, учёный; гъад дур ад лукьман (он известный учёный) |
| Лычэ́к | треугольный женский платок; лычек лаваъ (оденьте платок) |

М

| | |
|------------------|---|
| Магъір | известный, определенный; магъирды джалрра (известный хирург) |
| Майзár | женский пояс; ухшерды майзар (подходящий пояс) |
| Маздár | болезненное состояние человека; изды келле маздар вишир а (моя голова заболела) |
| Мáгьац | мужская обувь из кожи; магъацбыр гьака у лаъас (дайте обувь одеться) |
| Макъсáд | цель, смысл, задача; макъсад гъа - джишды ихтилат маъ (не веди бес – цельный разговор) |
| Макáм | удача, пришедшая с новым местом жительства; цинды халбыр вас ма – кам гъиший (пусть новый дом принесет тебе удачу) |
| Мáкар | непослушный, неподатливый человек; гынчид макар (непослушный от бога) |
| Маншаллá | великое изумление, величайшее удивление ; маншалла вас (восхищаюсь тобой) |
| Марджáм | коралл; женское имя : бытрад мар - джам (красивый драгоценный камень) |
| Масáн | любимец , свет очей; зас гъу масаний (ты мой любимец) |
| Мацlахай | человек, ведущий себя льстиво, угодливо, стараясь расположить к себе кого-либо; мацlахайвалды маваъ (не будь льстивым) |
| Машгъу́р | стало известно; машгъу́р гъишир а (стало известно) |
| Маlзлúм | бедняк, неимущий; са такды маlзлум (одинокий бедняк) |
| Маlлúм | встреча, увидание; садхьур маlлум гъишир (вдруг встретил) |
| Маlргъáлм | неизвестное лекарство; маlргъáлмы- |

| | |
|-----------------------|---|
| | кла кумаг вишир (помогло это лекар – ство) |
| Медені- муді́р | заведующий отделом культуры; медени-мудирар зас кумаг выр (мне помог заведующий отделом культуры) |
| Медёт | помощник, надежда; захта ад ахъад са медет (единственная моя надежда) |
| Мезэрет | злонравный, безнравственный; мид мезерет гыла гьиркыд (откуда приехал этот злонравный) |
| Мезэлей | рябина; мезелейбыр ир гышир а (рябина покраснела) |
| Мел | обряд взаимопомощи при строитель – ных работах; быга зые мел ваъас (завтра я проведу обряд взаимопомощи) |
| Мелék | Ангел – «Божий посредник, выполня – ющий обязанности посланника; жен – ское имя: гаъл мелек лувзухъ (переносн.: будь добр У как мелек) |
| Мермёр | марля; мрамор: мермер ишлег ваъ (используй марлю), мермеред духул (камень-мрамор) |
| Мертéби | этаж; хьибды мертебийед халбыр (трехэтажный дом) |
| Мерд | щедрый, благородный, великодуш – ный; бала мерды эдем (очень щед – рый человек) |
| Мисійды хьал | млечный путь; мисийды хьал гыха – на гьавгуву (хорошо виден млечный путь) |
| Миджрúх | рыба; вите миджрухмар хейхъэс (пойдем ловить рыбу) |
| Мискъáл | золотник (мера веса); са мискъал ран – гад лийшаъ (купи один золотник кра – ски) |
| Мисі́сал | деревянная мешалка для пригото – в- |

| | |
|------------------|--|
| | ления каши; липучий сорняк: мисисал гъака (принесите мешалку), гъу мисислак кейкый (ты похож на липучий сорняк) |
| Миърйбан | любимый, приятный; изды миърйбан (мой любимый) |
| Мирджалал | драгоценный, неоценимый; гъу ишды мирджалалы (ты наш неоценимый) |
| Мудáхил | конец чего-то; гъанады мудахил гъипкыыр а (пришел его конец) |
| Мунафикь | лицемер; гъаянды мунафикь (настоящий лицемер) |
| Мурдár | животные, мясо которых нельзя есть по исламу; сикид як мурдардий (лисье мясо не едят) |
| Мугъáл | житель из местности Мугань Азер – байджана; ишды джигий мугъал гъиркыыр а (к нам приехал азербайджанец) |
| Мúхъай | ручка плуга; дылындид мухъай къат вишир а (ручка плуга сломалась) |
| Мулк | богатство земли (то, что даёт земля); гъанады мулк балавы (он получает большие земельные доходы) |
| Мулю́хаIn | кольчуга; мулюхаInар джан ухаId (кольчуга защищает тело) |
| Мумы́йен | мумиё; мумыйен вака (дайте мумиё) |
| Мух | ячмень; мух везес (посажу ячмень); <i>подробное описание этой культуры даётся в книге «Историко-эпигра – фические материалы народов Ру – тульского района» А.Р.Рамазанова</i> |
| Мыгъыр | носилка для покойника; магъит мыгры лихъед (покойника кладут на носилки) |
| Мы́кбай | обряд материальной взаимопомощи; |

| | |
|---------------------|---|
| | мыкбай гъаады зийан ахъатунба - дана (этот обряд проводят, чтобы возместить ущерб) |
| Мыкьрых | блюдо из ростков пшеницы; мыкь - рых выкыв (хочу блюдо из ростков пшеницы) |
| Мыра́д | мечта, желание; изды мырад (моя мечта) |
| Мыраби́ | варенье; машмашмыд мыраби (абрикосовое варенье) |
| Мыры́ддий | быть счастливым; гъу мыры́ддий лейкьыхь (чтобы ты стал счастливым) |
| Мыха́нат | никчёмный, неуклюжий; са гьинис гиджишды мыханат (никчёмный) |
| Мыхры́тлал | безрукавка для ребёнка; хынхы са мыхры́тлал гъад (ребенок одет в одну безрукавку) |
| Мыгьы́р | разновидность пшеницы; мыгьыр гилипхьур адвы (этот вид пшеницы не сохранился) |
| Мыгьы́р | аллергия; мыгьыр гьитхьур а (появилась аллергия) |
| Мэденийёт | культура, воспитанность; мэденийет аджишды халкь (невоспитанный народ) |
| Маьгъа́хьвар | хлеб, приготовленный из муки двух злаков (пшеницы и проса); маьгъа - хьвар гьалзырджиш (хлеб не готов) |
| Мэлэ́з | ларингит; мэлэз ва́лчед эзер (ларингит - плохая болезнь) |

Н

| | |
|-----------------|---|
| Наджба́р | крестьянин; наджбар джаха́р а (крестьянин трудится) |
| Назна́з | шёлковый платок; назназ у лава́ь (одень шёлковый платок) |

| | |
|-----------------|--|
| Найб | наиб, наместник; Шамилды наиб (наместник Шамиля) |
| Намерд | жадный, вероломный; намерды эдем (вероломный человек) |
| Нафс | душевное состояние человека; вал-чед нафс ад эдем (человек с плохим душевным состоянием) |
| Насыл | родовое происхождение материнской линии; насыл гьалашдыв (чьё происхождение) |
| Нахут | нут; нахут гьамыгъ хъезерджиш (нут сейчас не сеют) |
| Нахуни | медный купорос; нахуни хъипкьыр (привезли медный купорос) |
| Нахуш | заболевание, недуг, хворь; зы нахуш гьишир а (я заболел) |
| Неваьлед | наивный, жалкий; гьад са неваьлед (он наивный) |
| Неджес | кал, нечистоты; хыхыд неджес (кал ребенка) |
| НикI | деревянная посуда для хранения мёда, сыра и масла; никI ар хаIрад а (посуда наполнена маслом) |
| Нинараг | горло, гортань; нинараг хавхъас (схватчу за горло) |

П

| | |
|--------------|--|
| Пагъ | восхищение кем-то или чем-то; пагъ-пагъ, шудагъ бытIраний (ах, как красиво) |
| Пакар | нужный, полезный; пакар гьикис (пригодиться) |
| Пакды | честный, искренний; пакды гьикI ад (с чистым сердцем) |
| Пан | стадо животных; пандид хад нехир-хъан (пасущий стадо пастух) |

| | |
|-------------|---|
| Палáтна | полотно; палатныйед выхын (платье из полотна) |
| Парáх | кобель; ийесси аджишды парах (ко – бель без хозяина) |
| Паргáр | опора для чего-нибудь; опора для человека (наследник, надежный това – рищ в переносном значении): палыванад паргар (опорная шесть канатоходца), гьад изды паргарвы (он мой наследник) |
| Парт | группа людей; са парт инсанашды (одна группа людей) |
| Парч | медная кружка; парч ад хьед гьака (дайте воды из медной кружки) |
| Паачá | царь, правитель; урусашды паача русский царь) |
| Пахьúхъай | хлеб из дрожжевого теста; пахьу – хъай выкыв (хочу хлеб из дрожжевого теста) |
| Пахíл | зависть, ревность; пахилды эдем (завистливый человек) |
| Пендír | сыр; пендир гьака (дайте сыра) |
| Пер | настроение, самочувствие; один из элементов оси водяных мельниц : выды пер шуныв (как твоё настроение), рухуід пер (мельничный элемент оси) |
| Перлénг | тигр; перленг гуджлыд гьайванвы (тигр сильное животное) |
| Перíшан | портить, ухудшать, омрачать; зы балана перишаний (я очень омрачен) |
| Первэрдигар | божество; гьей Первердигар, кумаг вий зас (о боже, помоги мне) |
| Петкín | глиняная посуда для доения коров ; ишды петкин вахыры (наша посуда для доения коров разбилась) |

| | |
|-----------------|---|
| Пешкеш | дарить что-нибудь на память; зый вас китаб пешкеш гъаъай (я тебе дарю книгу) |
| Пиъданай | пиала; пиданай вака (принесите пиалу) |
| Пыт | посуда для меры веса (16кг); пыт ад йезуб вака (дайте 16 кг. зерна) |
| Паланкач | дуршлаг; куънед паланкач (старинный дуршлаг) |

ПІ

| | |
|-----------------|---|
| Платуш | обработанная бычья кожа для изготовления грубых изделий; платуш гъака (принесите бычью кожу) |
| Пиілтлей | самодельный нефтяной светильник; пиілтлей лювкі ваъ (зажгите светильник) |

Р

| | |
|-----------------|---|
| Рамáг | стая, свора, косяк; рамагад убле (стая волков) |
| Ратіáл | мера веса равная 2 кг; са ратіáл хайрийды гъака (дайте 2,4 кг масла) |
| Ратіáлай | глиняная посуда для хранения кислого молока; ратіáлый ад наьк вака (дайте молоко из посуды для кислого молока) |
| Рáхды | терпкий, вяжущий вкус; гъайвийды дад рахдывы (у айвы терпкий вкус) |
| Рáчды | энергичный, толковый, бодрый; рачды хыных (энергичный ребенок) |
| Рачі | промежуток времени, этап, стадия; са рачі мада (остался один промежуток времени) |
| Рахъвáл | один из инструментов ковроткачества |

| | |
|--------------------|---|
| | ва; рахъвал хаджишна джул ваъас гьикичиш (без этого инструмента нельзя ткать палас) |
| Раъдглаъй | значительный по размеру камень; са раъдглаъй ханикъ (принеси большой камень) |
| Ра́лгым | пощада, милосердие, благодать; ралгым хаджишды (беспощадный) |
| Рэбби | Я Рабби – обращение к богу; Я Рабби, зас ра́лхъ ачых ваъ (о боже, открой мне дорогу) |
| Ру́ъ | душа; дыркъыдбишды ру́ъбыр (души мертвых) |
| Ру́лгьлемиш | духовный, идеальный, моральный; ру́лгьлемиш гьишир а (стал духовно богатым) |
| Руба́ъ | деревянная посуда для меры веса (12кг); са рубаъ сукуд гъака (дайте одну меру семян) |
| Рузи́ | средства к существованию; пропитание, насущный хлеб; рузи маджиш (нечем питаться) |
| Рыгнэ́быр | молотильные доски; рыгнэбыр захта аний (молотильные доски у меня есть) |
| Рыхъ́ын | бездрожжевой хлеб, с нанесенным слоем халвы; даватад рыхъын (свадебный хлеб) |

С

| | |
|------------------|---|
| Савадсы́з | неграмотный, необразованный; гъад савадсызы (он неграмотный) |
| Са́гьир | прогулка, вылазка на природу; сагыра ру́ус (пойду на прогулку) |
| Са́кул | глиняный кувшин; наък ад сакул (кувшин с молоком) |

| | |
|------------------|--|
| Са́йл | одинокий человек, беспомощный ; вушник аджишды саил (одинокий человек) |
| Салáса | вторник; гыйгъа саласайы (сегодня вторник) |
| Сакlán | комод; йезуб авъад сакlан (комод для зерна) |
| Санагъáлт | профессия, деятельность; заки сана – гъáлт кинав (у меня есть профессия) |
| Сафáр | путь, дорога; гъыхды сафар викихь (желаю счастливой дороги) |
| Сáфты | чистый, прозрачный; сафты гъикl ад (с чистым сердцем) |
| Сахмáбыр | хинкал из кукурузной муки; сахма – быр гъаъа (приготовьте хинкал из кукурузной муки) |
| Себ | ругань, брань; себ маваъ (не ругайся) |
| Сенджéфил | имбирь; сенджефил гъикlид дар - манвы (имбирь-лекарство от сердца) |
| Сент | ориентир, указанное место; ишды сент (наше место) |
| Серкéр | старшина села; ишды муlхъуlд серкер (старшина нашего села) |
| Сер-сер | психическое отклонение человека ; гъад сер-сер гъишир а (он психически болен) |
| Серíндж | металлическая посуда для доения коров; наък ад сериндж (металлическая посуда с молоком) |
| Сéсбыр | народные песни-двустушия; сесбыр сикаъ (спойте двустушия) |
| Синí | поднос ; истакlанбыр ад сини (поднос со стаканами) |
| Сýлтlан | страховая привязь; къадзикнед сил – тlан (страховая привязь женского головного убора) |

| | |
|-------------------------|--|
| Сирт | гребень, хребет; сиртат лейкыыр (дошел до гребня) |
| Сиф | сито для очистки зёрен полбы от остатков шелухи; сиф хаджишна налх темиз вичлечиш (без сита полба не очистится) |
| Сиясат | прехитрый, затейливый, скрытый человек; гъанада балад сиясатбыр хад (он очень затейливый) |
| Сузма́ | процеженное кислое молоко; сузма ваъ (приготовьте процеженное кислое молоко) |
| Сункъур | чрево; потомство, будущее поколение; выды сункъур (твое чрево), ушды сункъура къум сукъухъ (чтобы вы остались без потомства) |
| Суст | обморок, впадать в беспамятство; гъад суст гъишир а (он впал в беспамятство) |
| Сúкад | простой, одинарный, однорядный; са сукад выхын гъана ярхыр а (он вышел, надев только одну рубашку) |
| Сурáкъ | поиск, разыскивание, выискивание; суракъ кев (объяви поиск) |
| Сурхúд | разозлённый, взбесившийся, мрачный, злостный; гъад гъалммише сурхур гъалгад (он постоянно говорит со злостью) |
| Сулү'х | бурдюк для хранения сгущенного кислого молока; наък ад сулух (бурдюк с молоком) |
| Сывáб | делать добрые дела или милостыню за себя; сываб викисна гъаъ (делай только добрые дела) |
| Сыра'тIанад гъаъ | мост <i>Сират</i> , который проходит над пропастью Ада и ведет в Рай; гунаъ киджишды эдем сыратIанад гъый- |

ла хьюъ дженнетте руъуй (негреш – ник свободно перейдет по мосту Сират в рай)

Сэъ посуда для меры веса (2,4 кг); **куънед сэъ** (старая посуда для меры веса)

Т

Тагъ болезнь половых органов; купол : **тагъ кичыхъыр а** (заразился болезнью половых органов), **мездикед тагъ** (купол мечети)

Тáбаг густая просяная каша; **даватад табаг** (свадебная просяная каша)

Тадж корона; **пачаагъад тадж** (царская корона)

Таин утверждение, назначение; **таин гыъыры** (утвердили)

Талáф исчезновение; **гъад талаф гышир** (он исчез)

Тамáм достаточность, достижение; **гъад тамамна даввлетлы гыи** (он достаточно богат)

Тарлáн мужское имя, обладающее мощной энергетикой; неутомимый искатель справедливости и правды; творческая личность с развитой интуицией

Таст металлическая посуда для хранения молока; **наьк хавхъас таст гыыхыв** (эта посуда хороша для молока)

Тайфá племя, группа, категория; **гъад тайфа гилипхъур а** (это племя исчезло)

Тахы́л зерно; **темизды тахыл** (чистое зерно)

Тах определенное место в доме для каждого члена семьи; **выды таха сукъ** (выды джигий сукъ)

| | |
|----------|---|
| Тахта́ | топчан; тахтий сахас (посплю на топчане) |
| Тавáсар | сковородка; тавасра джирдж гъаъ (поджарьте на сковороде) |
| Тебрíк | одобрительные аплодисменты; зые тебрик гъаъай (я аплодирую) |
| Тедбír | договор, советоваться; жие тедбир ваъас (мы договоримся) |
| Теджрúб | первый выпуск чего-то; сахъусды те – джруб (первый выпуск) |
| Терíк | раздел имущества; дибирахда ун гъаъ терик ваъас (пригласите муллу для раздела имущества) |
| Терс | вспыльчивость, пылкость; гъад бала терсий (он очень вспыльчивый) |
| Теселли́ | спасибо, благодарность; вас къыхъ – ды теселли ваъав (большое спасибо тебе) |
| Тешкíл | организовать, создать; калхуз тешкил гъавыгъыд жиды (колхоз организовали мы) |
| Тидáрак | подготовка к чему-то; тидарак жие гъавыр гъыкый (нам надо подготовиться) |
| Тугъы́ба | туба (в исламе) – блаженство, высшее удовольствие, наслаждение, упоение; тубый сұхъутI (будь правдивым, откажись от неверных понятий); Тубадженнеттид хуквы (Туба – райское дерево) |
| Тум | место обжига глиняной посуды; семя; гены; тумыс килсад бала гъыкый (для обжига нужно много топлива); тум везес (посажу семена); ишды тум савы (у нас одинаковые гены) |
| Турт | дрожь, испуг, трепетание; гъана турт |

| | |
|--------------------|--|
| Туп | гъаъар а (он дрожит) пушка; обман, враньё; кыхьды туп (большая пушка); гъана туп севтер а (он врёт) |
| Тумбетун | проклятие (чтобы над могилой проклятого оказалось несколько могил); гъу тумбетун гыхихь (чтобы над твоей могилой оказались несколько могил) |
| Тули | разновидность ковра; гелбид тули (красивый ковёр) |
| Турши | кислая приправа из слив; швадий – мыд турши (приправа из слив) |
| Туп-къвалáх | детская игра с мячом; габшише туп-къвалах ваъар а (мальчики играют с мячом) |
| Тюркистан | Турция; Тюркистанда руъус (поеду в Турцию) |
| Таъв | зал; таъвда сукъас (посажу в зале) |
| Тыш | остатки расчёсанной шерсти; тыш хачлибхыр (остатки шерсти выбросили) |
| Таъваът | чернильница; гъайнийды таъваът (стеклянная чернильница) |

ТІ

| | |
|----------------------|--|
| Таджиб | удивление, изумление; мужское имя: зы бала таджибий (я очень удивлен) |
| ТáлакI | развод , расторжение брака; тáлакI лихьигьир (дал развод) |
| Тáрхбыр | детская игра в войну; тáрхыбыр гъаъас гыкый (хотим играть в войну) |
| Тавыс-къуш | павлин; зас тавыс-къуш гъавгуру (я увидел павлина) |
| Тибíргъванбыр | детская игра в волчок; вите тибир – гъванбыр лагъвас (пойдем играть в волчок) |

| | |
|--------------------|--|
| Тырыкай | скопление звёзд ; вязаные носки из грубых ниток; ачыхана гьагуй тырыкайбыр (ярко видны скопления звёзд) |
| Тыбыхъай | посуда для раздачи зерна малоимущим семьям ; тыбыхъай гьака (дайте посуду для раздачи зерна) |
| Тылтас | ткать узорчатую ткань; парче тыл – тас сиенбишда руьурджиш (не все могут ткать узорчатую ткань) |
| Тирихбыр | мужская обувь из кожи; тирихбыр улаъас (одену обувь из кожи) |
| Туруд хабай | жидкая мучная каша; тиуруд хабай гьалзырый (мучная каша готова) |
| Тутбыр | пельмени из кашицы солода; тут – быр гьамыъ хъаъарджиш (пельмени из солода сейчас не готовят) |

У

| | |
|----------------------|--|
| Уб вугьургъай | детская игра с кольцом; хилимеш уб вугьургъайбыр гьаъар а (дети играют с кольцом) |
| Угъай-лилай | свадебная песня; хылеше угъай-лилай ваъар а (женщины поют свадебную песню) |
| Уйгъун | подходящий; зас гьад уйгъуний (мне он подходит) |
| Уздан | свободный крестьянин (уздень); ун гьаъ узданашихда (позовите свободных крестьян) |
| Улидхад | амулет; улидхад гипіті ваъ (повесьте амулет) |
| Улуб | прибрежные луга у реки; улуб къусува руьус (пойду на прибрежный луг) |
| Улитнес | для отвода глаз; улитнесна гьарсас (проведаю ради отвода глаз) |
| Улджум | пятница; улджумад йыгъа руьус (по- |

| | |
|-----------|---|
| Улмáт | еду в пятничный день) народ, масса, чернь, тьма; улмат гу – лувзур а (поднялась масса) |
| Ун ычýхыд | непослушный, строптивый; ун ычы – хыд хыных (непослушный ребенок) |
| Угърúчи | вор, мошенник; дур ад угъручи (известный вор) |
| Уста | мастер, профессионал, умелец; зур – бад уста (хороший мастер) |
| Утагъ | комната для гостей; мийман сагъвасты утагъ (комната для приёма гостей) |
| Ух | ось водяной мельницы; стрела лука: дынгыд ух (ось мельницы); йейухад ух (стрела лука) |
| Ухшёр | пугало, чучело; подобие, соответствие: са эдемед ухшер лувз ваъ (поставьте чучело похожее на человека); гънахда дидты ухшербыр а (он похож на отца) |

Ф

| | |
|----------|---|
| Файз | процент; фаизбыр хахъыры (проценты удержаны) |
| Файтún | фаэтон (конная коляска); жес цинды файтун выр а (нам дали новый фаэтон) |
| Файда́ | польза, выгода; файда киджиш (нет пользы) |
| Фарс | момент; умеющий правильно и вовремя воспользоваться представившимся моментом целеустремленности и на – ходчивости; гъна фарс гузат ваъар а (он ждет момента) |
| Фарси́ | персидский язык; гъад фарсияла гьалгар а (он говорит на персидском языке) |
| Файтúnчи | фаэтонщик; файтунчи гьалзырый |

| | |
|-------------------|---|
| ФартI | руъус (фаэтонщик готов ехать) глиняная подставка для веретена; |
| Фарикъат | духлад фартI (каменная подставка) обосновался, закрепился; гъад фарикъат гъишир а (он обосновался) |
| Фекъи́ | мулла; фекъихда ун гъаъ (позовите муллу) |
| Фелéк | период, промежуток; гъад фелек липхур (этот период прошел) |
| Феръяд | мечта, желание; изды феръяд (моя мечта) |
| Ферéген | хозяйка хлебопечки; хъарад фереген (хозяйка хлебопечки) |
| ФитIра́ | определенная норма зерна для раздачи малоимущим семьям; фитIра выр гъыкад (норму зерна малоимущим семьям надо раздать) |
| Фыргъа́вын | фараон; фыргъа́вын келле гъад эдем (фараон - умный человек) |

Х

| | |
|-------------------|---|
| ХаIра́гвай | съедобный корнеплод дикорастущей травы; хаIрагвайды гъваб иттывы (корень этого растения сладкий) |
| ХаIра́су | халва, приготовленная из толокна; хаIрасу сугъикила ваъавы (халва, приготовленная из толокна) |
| Ха́гъир | радостные мероприятия; хагъира ун гъыгыр а (пригласили на мероприятие) |
| Халва́т | религиозный обряд самоочищения; гъана халват диъид (он прошел обряд самоочищения) |
| Хамис́ | четверг; хамис йыгъа хъикъас (приеду в четверг) |
| Хали́къ | творец, создатель; мужское имя; зурбад халикъ (великий творец) |

| | |
|----------------|--|
| Халиф | правитель, властитель; сийен ихти – ербыр халифад ханий (все права находятся у халифа) |
| Халта́ | ошейник; халта аджишды тыла (со – бака без ошейника) |
| Хамк | линейный замок ножа ; кантЫд хамк кьатI вишир а (линейный замок ножа сломался) |
| Хан | хан, князь; ишды хан (наш хан) |
| Харай́ | шёлк; багдадтад харай (шёлк из Багдада) |
| Харанг | обычный прямоугольный брус больших размеров; гьагьуд накьыш ад харанг (брус с вырезными узорами) |
| Хари́ | озаботиться, возбуждаться; хари магьу (не возбуждайся) |
| Харшил́ | каша из разных злаков; харшил зас выкарджиш (я не хочу кашу из разных злаков) |
| ХаратI | жердь для подвески сушёного мяса; видж харатI гьигьды усукила ваъ – ад (эту жердь готовят из крепкой древесины) |
| Хатал | помол; гьыхды хатал вишир (получился хороший помол) |
| Хатун | местность в Сирии, где похоронен Абу-Муслим Хорасанский; женское имя: Хатунда руъус гьыкый (хочу поехать в Хатун) |
| Хахыр | ниша; кьуръан хахра сивихь (коран положите в нишу) |
| Хач | крест; духла гьывхыр ад хач (крест, нарисованный на камне) |
| Хашал | пузатый, жирный, толстый; хашал гьишир ад хыных (ожиревший ребенок) |

| | |
|----------------------|--|
| Хашав | инструмент против линьки лошадей; захта хашав аджиш (у меня нет инструмента против линьки) |
| Хвакі | бункер мельницы; хвакі лавціур а (бункер полон) |
| Хардál | шалаш; сорное растение: хардал гьалзырыв (шалаш готов); хардал литхьур а (выросло сорное растение) |
| Ханіг | пустое место, свободное пространство; зас ханиг сипхьур а (мне досталось пустое место) |
| Хаяті | шерстяная нитка местного приготовления; хаяті – ишды хылид ухур (нитка местного ручного производства) |
| Хваб | мешочек; хваб лавуці ваъ (наполняй мешочек) |
| Хидва́ | кладовая; хидвый аьчівас (зайду в кладовую) |
| Хідир-Небі | покровитель неба; йа Хидир-Неби, са югьал сика жес (о Хидир-Неби, пошли нам дождя) |
| Хідир-Ильяс | покровитель суши; йа Хидир-Ильяс, вий жес гьыхды ма́сил (о Хидир – Ильяс, дай нам хороший урожай) |
| Хики́рды кьын | дикорастущее растение со съедобным корнем; хикирды кьынбыр гьаъ (собери съедобные корни) |
| Хила́ф | завистливый, недоброжелательный, алчный; бала гьикі хилафды эдем (человек с очень алчным сердцем) |
| Хих | стервятник; хихер викьидид улабыр гьетлед (стервятник выкалывает глаза падали) |
| Хия́л | пожелание, мысль; гьикіид хиял (желание сердца) |
| Хиці | особо плотный вид вязки конца нос - |

| | |
|----------------------------|---|
| | ка; репей: хиці хавхъыд сукай (но – сок с плотной вязкой конца); хиці кичипхъыр а (зацепился репей) |
| Хлáлисад | глиняная посуда для получения плесени; хлалисад халды къавы лихъед (посуду для плесени ставят на крыше дома) |
| Хвашхвáшей | мак; хвашхвашей везир а (мак посеяли) |
| Хвапíхвáпíай | корень языка (задняя часть языка); гъанады миз сапíтíуйне, хвапíхва – пíай валгас (выражение) (если отрежут его язык, то заговорит его корень) |
| Хуíбаíхънед абáджур | съедобный корень дикорастущего растения); хуíбаíхънед абаджурбыр зас бала гыкад (корни дикорастущего растения мне очень нравятся) |
| Худ | пророк в мусульманской мифологии; йа Худа-бенде , вакила зас са чара (о Худа-бенде , помоги мне) |
| Хурúш | привычка, прихоть; валчед хуруш (плохая привычка) |
| Хурджúмар | хурджин, вязаная шерстяная перемётная сума; хурджумар гъака (дайте хурджины) |
| Хунчé | поднос; хунчебыр хана диъи (с подносами идут) |
| Хухáй | деревянная посуда для приготовления теста; хухый ар лызыд гъаъад (эта посуда для теста) |
| Хúшбахт | сделать кого-либо счастливым; хушбахт гыший вас сукъуд цíнды халбыр (новый дом пусть принесет тебе счастье) |
| Хыли́ | маленький шерстяной палас; гы – |

| | |
|-------------------|---|
| Хыл | мий а клаъды хыли гъелбий (здесь подходит маленький палас) корыто; куьнед хыл (старинное корыто) |
| Хылибыр | скопление звезд в виде крыльев птицы; хылибыр гыхан гъагуй (хорошо видны скопления звезд) |
| Хылид руӀх | ручная мельница; хылид руӀхбыр гъамыъ ки ишлег гъаъай (ручные мельницы и сейчас используют) |
| Хыл сэвес | начало подготовки к свадьбе; гъий-гъа даватас хыл сэвес (сегодня начнем подготовку к свадьбе) |
| ХырхытӀ | подснежник; хырхытӀмар литхьур а (подснежники появились) |
| ХыцӀды | впечатлительный, восприимчивый; гъики хыцӀды хыных (сердце у ребенка впечатлительное) |
| Хывылсад | элемент плуга; хывылсад хаджишна лейхаӀс гъикичиш (без этого элемента плуга невозможно пахать) |

ХЪ

| | |
|--------------------|--|
| Хьар | печь для выпечки хлеба; хьарад ду – руъус (пойдем в пекарню) |
| Хьар вахай | пицца; хаӀн ад хьарвахай (пицца с начинкой каши из солода и толокна) |
| Хьвараш | ободриться, воспрянуть духом; гъий-гъа гъад хьвараший (сегодня он одухотворенный) |
| Хьвал | обман, враньё; гъанас хьвал эвес (его обману) |
| Хьяьп-хьяьп | есть губами; хьяьп-хьяьп ваъар ылер а (едят губами) |

ХЪ

| | |
|-------------------|--|
| Хъáхъу | просяная каша с добавкой муки; хъа-хъу зас выкаджиш (эту кашу я не люблю) |
| Хъап | навес, выступ на крыше; хъап гъад хал (дом с выступом на крыше) |
| ХъыІм | налет на чем-либо; хъыІм литхъур а (покрыто налетом) |
| Хъырхъымай | сито; хъырхъымай вака (принесите сито) |

Ц

| | |
|------------------|--|
| Царцáрай | глиняная посуда для хранения молока; царцарый ар наьк а (в посуде молоко) |
| Цирци́рай | самодельный нефтяной светильник; цирцирай лювкІ ваъ (зажгите светильник) |
| Цимі́ртІ | недорослый, очень маленький; ци – миртІ кал гыъыр (как недорослый) |
| ЦуфтІ | явная ложь, блеф; цуфтІ маваъ (не блефуй) |

ЦІ

| | |
|--------------------|--|
| Ціáпыр | мука, полученная от шелухи проса; ціапрад къык (хлеб из просяных отходов) |
| Ціарціáб | ловкий, гибкий, изворотливый; ціарціабды хыных (изворотливый ребенок) |
| Ціай гъáъас | малярия; гъана ціай гъаъар а (он болеет малярией) |
| Ціáкъды | бодрый, крепкий, сочный, свежий; ціáкъды эдем (бодрый человек); ціáкъды пакъвал (свежий лопух) |

| | |
|------------------|--|
| Ціаіmxъ | крупинка, частичка; ціаіmxъ ле – тес (соберу крупинки) |
| Цимпїл | глиняные шарики , используемые во время праздника – «эр»; цимпилбыр сейтес (будем кидать глиняные шарики) |
| Цїрхьум | горящая древесина; цирхьум хыле хана (с горячей древесиной в руке) |
| Цїерк | выборочная прополка, прочистка; циерк ваъас (выборочная прополка) |
| Цевцїевей | человек с пискливым голосом; цевцїевихта убур хъацвас гьыкар – джиш (не хочу послушать человека с пискливым голосом) |
| Цикен | хлеб, испеченный на углях; цикен выкар вишир а (захотелось поесть хлеб, испеченный на углях) |
| Циркїмакь | колючее растение со съедобным корнем, растущее в песчаной почве; циркимагбыр гъаъас гьыкис (съедобные корни можно собирать) |
| Цыр | страдания, грехи мёртвых; дыркьыдбишды цырбыр квачлес (страдания мертвых перейдут к нам) |
| Цырыкїмар | игра девочек с лоскутами материи для кукол; вите цырыкїмар гъаъас (пойдемте играть с лоскутами материй для кукол) |
| Цвар эвей | детская игра в классики с плоским камнем; рышбаъше цвар эвейбыр гъаъар а (девочки играют с плоским камнем) |
| Цуьрикен | тонкая кишка; цуьрикенбыр етий (тонкие кишки болят) |

| | |
|-------------|--|
| Чанáхъ | большая деревянная посуда для еды; чанахъ ад, дурур лившед (поговорка) (что в посуде, ложка берет) |
| Чавы́ш | слуга, лакей, холуй; ханад чавыш (прислуга хана) |
| Чагъы́рыш | призыв к чему-то, приглашение; гъу чагъырыш гъаъар а (тебя приглашают) |
| Чал | хоздвор; гъиванар чалде игъир а (лошадей загнали в хоздвор) |
| Чап | типография; ишды чап (наша типография) |
| Чапхы́н | грабёж, ограбление, разбой; гъаъ чапхын ки (везде грабеж) |
| Чапхы́нчи | грабитель, разбойник; чапхынчийер бала дишир а (грабителей стало много) |
| Чапáр | изгородь из прутьев; тлулумыд чапар (изгородь из прутьев) |
| Ча́ьшей | осёл (прозвище); са чьшей захта мабад (один осел у меня остался) |
| Четéзи | тягач; кьыхьды четези (большой тягач) |
| Чира́гъ | нефтяной светильник; чирагъ лювки ваъ (зажгите нефтяной светильник) |
| Чиди́ри | палатка; чидирий сетхес (поспим в палатке) |
| Чикл сы́хай | детская игра с палочкой; гаьдийше чикл сыхайыбыр гъаъар а (мальчики играют с палочкой) |
| Чикл кы́хай | обычай, проводимый во время весеннего праздника «эр» (подробное описание этого обычая даётся в книге «Шиназ» Р.А.Рамазанова) |
| Чур | балагурить, трепаться, лопотать; гъад чур кегьес гъиркьыр ад (он приехал) |

| | |
|---------------|---|
| Чурá | помешать своей болтовней) трепач, разболтай, балагур; чура гьалгар каьчIур (трепач начал гово – рить) |
| Чурúхь | нелепица, чепуха, дурость; чурухь лавкыр а (говорить нелепицу) |
| Чухъáй | одежда (черкеска); изды чухъай (моя черкеска) |
| Чухлúх | человек, ведущий бродячий образ жизни; чухлух гихьир а (бродяга молчит) |
| Чукáк | ямка, углубление; чукак ад джигá (место с углублением) |
| Чыпы́з | пальто из войлока; чыпыз гьанас гьелбивы (войлочное пальто ему подходит) |

ЧI

| | |
|--------------------|--|
| ЧIарáлай | сито для очистки муки; къумшиеда чIаралай ливше (у соседа попроси сито) |
| ЧIыпы́рды | лошадь без седла; чIыпырды гый- ван лувзур а (стоит лошадь без седла) |
| ЧIарáд руIх | ручная мельница, сделанная из го - лубой глины; ишды хала маданий чIарад руIх (в нашем доме сохра - нилась ручная мельница, сделанная из голубой глины) |
| ЧIáртIукай | инструмент для изготовления гру - бых ниток; чIартIукай гьака (дайте инструмент для изготовления ниток) |
| ЧIаршурá | житель села Джар Закаталинского района Азербайджана; ишды хала чIаршурá гьиркьыр а (к нам прие – ехал житель села Джар) |

| | |
|--------------------|---|
| ЧинáкI | коса, наточенная с двух сторон; чи-накIвахьван укь сегьер а (траву ко – сят косой) |
| Чíичлей лит | бурка; захта чíичлей лит аний (у меня есть бурка) |
| Чых | жареный подкожный жир; чыхад ил руьуй (чувствую запах жира) |
| ЧIуршéней | жидкая каша без масла; зас чIуршéней гьидкьыр а (мне принесли жидкую кашу) |

Ш

| | |
|---------------------|--|
| Шакьá | две группы людей с разными идеями; инсанар кьунды шакьый пай дишир а (люди разделились на две группы) |
| Шак | подозрение, сомнение; шак ичигьир (без сомнения) |
| Шал | местное сукно; шал гьаьад яхубыр (станок для приготовления сукна) |
| Шалтúк | нелущеный рис; шалтук хьипкьыр (привезли нелущенный рис) |
| Шалмáн | огромное бревно; лентяй (переносное): са шалман сеvir а рыхьал (одно огромное бревно лежит на дороге); тин шалманак кейкый (он похож на огромное бревно) |
| Шаь | старший на свадьбе (шах свадьбы); шаь джуду джигий сукьур а (шах сидит на своём месте) |
| ШартI | договор, условие; ишды арий шартI а (у нас договор) |
| Шахта- Баба́ | Дед Мороз; Шахта-Баба йыкьас (придет Дед Мороз) |
| Шатáлмар | шерстяная мужская и женская обувь; шаталмар у лаьас (одену шерстяную обувь) |

| | |
|-------------------|--|
| Шатлáнка | шотландка (ткань с клетчатым узором); шатланкыйед выхын (платье из шотландки) |
| Шей | существо, животное; са шей гъавгур зас (какое-то существо увидел я) |
| Шéгьир | печальные мероприятия; гъийгъад йыгъ шейрад (сегодня день печали) |
| Шивíт | шевиот (материя); шивит гъиъи дынид парче (шевиот – ткань из шерсти) |
| Ширгíл | колючее растение со съедобным корнем, растущее на песчаной почве; ширгилад гъваб иттывы (корень этого растения вкусный) |
| Шúллай | болтовня, пустые разговоры; шул – лай лавкыр а (ведет пустые разговоры) |
| Швадé эвей | детская игра с палками; гаьдийше шваде звейбыр гъаъар а (мальчики играют с палками) |
| Шúкур | благодарность, довольство, согласие; Аллагъахда шукур беъэр а (выражает благодарность Богу) |
| Шурúм | большая ёмкость, бочка; шурум хыйра лацъыр а (большая бочка полна водой) |
| Шурúк | деревянная задвижка дверей; гаьлий шурук лев (дверь закрой задвижкой) |
| Шурпá | суп, борщ; шурпа гъалзыр виъи (суп готов) |
| Шур | наскальное отложение, использовали его для изготовления пороха; шур авкыр (наскальное отложение нашли) |
| Шыгýрт | лицемер, притвора; гъалянды шы – |

гырт (настоящий лицемер)

Э

| | |
|------------------------|---|
| Эдэб | этика, мораль, приличие; эдеб ад эдем (человек, <u>соблюдающий этикет</u>) |
| Элладж | обессиленный; зы элладж гышир а (я обессилен) |
| Эме'к | ласкать, лелеять, нежить; эмек ваъ (ласкайте) |
| Эн | клин платья; эн ад выхын (платье с клином) |
| Эрки | притворство, фальшивость, показу – шность, дурило; са эрки ваъ (будь притворным) |
| Э'ркес (э'йкес) | приучить кого-то к чему-то; сус эр – кес (приучить невесту) |
| Эрмэни | армянин; эрмени гьагур гьыкый (хочу видеть армянина) |
| Эпчйн | комплект подков; зые са эпчин эгелмыд лийшир (я купил один комплект подков) |

Ю

| | |
|------------------|--|
| Юзбаши | староста села; юзбаши гьыи муI - хьуIд иесси (староста – хозяин села) |
| Юлчй | путник, путешественник; юлчи джуду раIхьна гьыи (путник идет по своей дороге) |
| Юруш | походка, ходьба; джуду юрушди - хьван гьирхьар а (ходит своей походкой) |
| Юхьвэлбыр | лирические песни; куьнед юхьал – быр (старинные лирические песни) |
| ЮцIал | дышло плуга; юцIал кьатI вишир а |

(дышло сломалось)

Я

| | |
|--------------|---|
| Ягъылмиш | ошибаться, заблуждаться; гъад ягъылмиш гъишир а (он ошибся) |
| Яд | чужой, со стороны; яд эдем (чужой человек) |
| Ядыгар | нелюбимый, немилый; гъад ядыгары (он нелюбимый) |
| Язычи | писатель; язычийер бала дишир а (писателей стало много) |
| Яймиш | стал известен; выпуск чего-нибудь из печати; халкъдис яймиш гъишир а (народу стало известно) |
| Яквэд хайдей | Марс (планета); яквэд хайдей гъавгув (Марс виден) |
| Якьут | яхонт; якьут-багъад духулвы (яхонт-драгоценный камень) |
| Ялагъ | мельничные ямы для очищения зёрен от шелухи; ялагъ ар дуькI а (яма полна просом) |
| Ялгудж | складной карманный нож; клаъды ялгуджбыр (маленький карманный нож) |
| Яма́х | заплата; ямах сахъвабкъвас (пос – тавлю заплатку) |
| Яма́н агъадж | рододендрон; яман агъадж гъи – кIид дарманвы (рододендрон лечит сердце) |
| Ярадыджылыгъ | творчество, деятельность; язычийед ярадыджылыгъ (творчество писателя) |
| Ярху́Iб | рожистое воспаление; гъанаки ярхуIб ки (он болен рожистым воспалением) |
| Яр | родной, близкий, свой; гъад изды |

| | |
|---------------|--|
| Ята́гъ | яры (он мой родной) стойбище скота; ишды ятагъ (наше стойбище скота) |
| Яхна́ | соус; яхна гьалзырый (соус готов) |

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ

А

- Авырсайна гъавырсай** – «неблаговоспитанный, которого нельзя пускать в приличное общество» (Проведает да ищет); **гъад авырсайна хъавырсай** (он проведает да ищет; он невоспитанный)
- Агъ а'ркыд** – «пожелание смерти кому-либо» (Бязью завёрнутый); **гъу агъ аркыхь** (ты бязью завёрнутый; ты покойник)
- Аджишна гъишід** – «разбогатевший нечестным путём» (Разбогател, не имея ничего); **аджишна гъишид эдем** (человек, не имея ничего, разбогател; человек - мощенник)
- Алкын кыгьир** - «тревожное беспокойство, сильное волнение, маята; произошло какое-то несчастье» (Хромать стали); **мийманар алкын кыгьир сиенбишик** (гость принудил всех хромать; гость потревожил всех)
- Аллагъара выдидь шукур** – «благодарен богу за то, что мне дал» (Доволен данным богом); **Аллагъара выдидь шукур гыхьяь** (скажи, что доволен тем, что дал бог; будь доволен судьбой)
- Ана эшед** - «жадный, корыстный, жадничавый, который считает себя нуждающимся» (Имея, плачущий); **гъад ана эшед** (он ,имея плачет; он жадный)
- Ара хыкад** – «которого любит больше всех» (Изнутри любящий); **гъад ара хыкад** (его любят изнутри; его любят больше всех)
- Ара саь рубгъай** – «несчастный, горемычный страдалец» (Горе проглатываемый); **ара саь рубгъайр сухьур а** (сидит, проглатывая горе; несчастный горемыка)
- Арад йыгъ гъад** – «любящий сидеть дома; домосед» (Не выходящий из дома); **гъийгъа гъана арад йыгъ гъа** (сегодня он не выходит из дома; он домосед)

Арад къузáb – «совет родичей, созывающийся перед свадьбой» (Свои родичи); **гъийгъа арад къузабахта ун гъаъар а** (сегодня приглашают на совет родичей; сегодня предсвадебная подготовка)

Ара' аджи'шды – «человек, ни с кем не имеющий отношений» (Связь отсутствует); **гъанакъван ара аджиш** (с ним связь не имею)

Ара ад – «человек, который имеет отношения» (Связь имеет); **гъанакъван ара ад** (с ним связь имеет)

Арсур аджишды – «наивный, доверчивый, простодушный, честный» (Внутренность не имеющий); **мид, арсур аджишдий** (он внутренность не имеющий; он, не имеющий секретов)

А сýвкъад йымаъл – «ротозей, ленивец, лежебока, тунеядец» (Сидящий осёл); **а сýвкъад йымлед тылбыр кид** (с привычками сидящего осла; он ленивец)

Ахирад хал – «могила, которую считают постоянным местом жительства» (Конечный дом); **гъанады ахирад хал** (его конечный дом; его могила)

Ахир – къиямат – «воскресение мертвых, судный день» (Конец света); **ахир къияматад йыгъ йыкъас** (наступит судный день; придет день воскресения мертвых)

Ачыхды сифра – «гостеприимный, радушный, хлебосольный , готовый всегда принимать гостей» (Открытая скатерть); **гъанады сифра гьалмише ачыхдый** (его скатерть всегда открытая; он гостеприимный)

АІ

Аіхънед лёйкид – «выросший хилым, болезненным, тощим от природы» (В тени выросший); **гъад аіхънед лейкид** (он, выросший в тени; он тощий)

Аь

А́быр къизми́ш мава́ – «не довести кого-нибудь до критического состояния крови» (Кровь не возмути); **изды а́быр къизми́ш мава́** (не возмути мою кровь; не доведи до критического состояния)

А́быр лу́взур а – «тот, который испытывает тяжёлое расстройство жизненно важных систем организма» (Кровь остановилась) ; **гъанады а́быр лувзур а** (его кровь остановилась; он в критическом состоянии)

А́джаъл гиджи́шды – «стойкий, бесстрашный, отважный, который не боится смерти» (Смерти нет); **гъанахда а́джел гиджиш** (он бессмертный; он не боится смерти))

А́джлер ли́йшир а– «тяжелобольной, еле-еле душа в теле, чувствующий недопомогание (Смерть наступает); **гъад а́джлер лийшир а** (его забирает смерть; он умирает))

А́джлер ун гы́гыр а – «летальный исход, последний час, последний вздох» (Смерть позвала); **гъанахда а́джлер ун гыгыр а** (его позвала смерть; его предсмертный час)

А́джел ва́гъа́р гъейкы́д – «придирчивый, назойливый, от него нет отбоя, напрашивающийся» (Пристал, требуя смерти); **гъад зау а́джел вагъа́р гъейкы́р а** (он пристал ко мне, прося смерти; он придирчивый)

Б

Бан банá ли́рхьер – «фантазия сильно больного при бессоннице» (Гора на гору ставя); **выш ли́гъгир, бан бана лирхьер** (ночь провел, ставя гору на гору; ночь прошла без сна)

Бан кал хъуд – «всячески защищать, отстаивать кого-либо или что-либо» (Как гора стоящий); **гъад изды джубра банка хъу** (он как гора стоит за мной; он мой защитник)

- Бар беъэс** – «терпеливый, выносливый, вынужденный делать что-то» (Груз потянет); **за гъад бар биъир гыкый** (свою ношу надо потянуть; терпеливый, выносливый человек)
- Батый árклас** – «строптивый, непослушный, неподатливый, мятежный» (В тряпьё завернем); **батый аркыр гыкад гъад** (его надо завернуть тряпьем; он строптивый, мятежный)
- Бег эзёр ыъыхь** - «недоброе пожелание зложелателю, ненавистнику» (Чтобы заболел твой бок); **гъанады бег эзер ыъыхь** (пускай заболит его бок; он ненавистник)
- Бéгихта хьед гячвáгъвад** – «нарушитель, преступник, который не признаёт свою вину» (Тот, кто не пропустит воду под бок); **гъана бегихта хьед гягъвачиш** (он не пропустит воду под бок; он не признаёт свою вину)
- Бели́хда гíрхьур а** – «оказаться в трудном положении по разным причинам» (В беду попал); **зы белихда гирхьур а** (я попал в беду; я оказался в трудном положении)
- Бугъáз киджй́шды** – «живущий честным трудом, без взяток» (Горло не имеющий); **гъанаки бугъаз киджиш** (он без горла; он честный)

В

- Ва1гъа1д мыра́д кал** - «исполнение желания, мечты» (Как сбывшаяся мечта); **ва1гъа1д мырад кал, зас гъу гъагур** (сбылась моя мечта, увидев тебя; исполнилось моё желание)
- Ватáндихта гык1 хъу** – «проявление любви к родине» (Сердце стремится к родине); **зас ватандихта гык1 хъу** (моё сердце стремится к родине; хочется на родину)
- Ватáн уву́1ха1д гыг1т** – «защитник Родины» (Родину защищающий джигит); **гъад ватан уву1ха1р ад гыгиты** (он джигит , защитник)

щающий Родину; он настоящий защитник Родины)

Ватán гьикій гьаджішды – «человек без тоски по Родине, который потерял своё прошлое» (Позабывший Родину); **ватан гьикій гьаджішды алчах** (негодник, забывший Родину; человек без тоски о Родине)

Ватáндикила чáлгáд – «человек без патриотических чувств» (О Родине не говорящий); **ватандикила чалгáд инсан** (человек, не говорящий о Родине; человек без патриотических чувств)

Ватán кьутлú вíкихь – «пожелание приехавшему на Родину в гости: чтобы Родина приветствовала гостя» (Пусть Родина радостно примет тебя); **вас ватан кьутлу викихь** (пусть Родина с радостью примет тебя)

Ватán кьутлú хъивíкихь – «пожелание вернувшему на Родину для постоянного жительства, чтобы Родина радушно приняла обратно» (Пусть Родина принесет счастье); **вас ватан кьутлу хъивикихь** (пусть Родина принесет тебе счастье)

Вахт лéвес – «заполнить ничем не занятое время каким-либо случайным занятием» (Время провести); **вите вахт левес** (пойдем время проведём ; деловой человек)

Ветíнир гычлаьвчлéd – «выносливый, настойчивый, упорный, способный выдержать воздействие со стороны» (Бьют, но не отступает); **гьад ветинир гычлаьвчлédвы** (он не отступает, сколько бы его не били; он выносливый человек)

Вéзере выгырглай – «наивный, доверчивый, легковерный; что на уме, то на языке» (Доя, отелившись); **гьад везере выгырглайвы** (он доя, отелится; он наивный, доверчивый)

Вíгьидир ул йывхы́р – «получилось именно то, что задумал» (Попал в глаз); **изды вигьидир ул йывхы́р** (я попал в глаз; я до-

бился цели)

Викь чава́цлад – «необразованный, неумелый, тёмный человек» (Ничего не знающий); **гьад викь чавацлад** (он, ничего не знающий; он необразованный)

Вирхъара вы́хьад - «ненасытный, прожорливый, жадный до еды» (Ходит да и ест); **гьад вирхъара выхьадвы** (он ходит да и ест; он обжорливый)

Выд йыгъ́ас шúкур – «быть довольным, послушным, покорным, смиренным» (Довольный судьбой); **зас выд йыгъас шукур ваъав зые** (я доволен своей судьбой)

Г

Гáвыр бырдж - «взять в долг нечестным путем при вынужденных обстоятельствах» (Долг у гяура); **гавыр бырдж гыгъыр гыкый** (взять в долг хоть у гяура; взять в долг хоть нечестным путём)

Гада́ - ург - «девчонка, выполняющая обязанности мальчишек» (Мальчик-ярка); **гада-ургахта ун гъаъ** (позовите мальчика-ярку ; позовите девчонку с привычками мальчишек)

Гада́ гуьле́гей - «девчонка, любящая играть с мальчишками» (Ключ к мальчикам); **мада гада гуьлегей гаьдийшихьван рурхъар а** (опять она играет с мальчишками)

Гарды́н ад – «быть на содержании, иждивении, попечении, обременяя кого-либо» (На шее сидящий); **гьад гьалммише изды гардын ады** (он постоянно сидит на моей шее; он мой постоянный иждивенец)

Гарды́н йукь и́гьид - «своенравный, неподатливый, не желающий покориться» (На шее с саваном); **гардын йукь игыр, гьургъар ад**

(ходит с саваном на шее; ходит, не думая о смерти)

Гаф мабджиш – «быть не в состоянии выразить свои чувства» (Нет слов);
захта гаф мабджиш (у меня нет слов; не в состоянии говорить)

Гваргы гьад - «вечно зависимый от кого-то, иждивенец» (Находящийся на спине); **гьад манады гваргы гьад** (он находится на чужой спине; он зависит от других)

Гайдишды гуті - «девушка легкого поведения» (В куче ребят); **гьад гайдишды гутіры** (она в куче ребят; она легкого поведения)

Гайшды хих – «алчный, жадный, прожорливый» (Голодный стервятник);
гайшды хих кал (как голодный стервятник; жадный, прожорливый человек)

Гайшды кьул – «стремящийся получить побольше, ненасытный в желании приобретать и обогащаться» (Жадная мышь); **гьад гайшды кьулвы** (он жадная мышь; он ненасытный, стремящийся обогащаться)

Гайшды чакькьал – «скупец, для которого неприемлема мысль расхода - ния финансов» (Голодный шакал); **гьад гайшды чакькьалвы** (он голодный шакал; он скупец)

Гайле' ад «сосед, которого считают самым родным, близким человеком» (У порога находящийся); **гьад гайле ад** (он, у порога находящийся; он самый близкий)

Губхьукила вьхьад – «любящий есть готовое, чужое» (Евшая из ноши); **гьад губхьукила вьхьад** (он ест из ноши; он любит есть готовое, чужое)

Гудж сивхьир – «делать что-нибудь с предельной силой, очень сильно, интенсивно» (Приложив силу); **гудж сивхьир ваьад кьваплах**

(работать, приложив все усилия; работа, выполняемая с предельной силой)

Гудж гьи'пхьур - «надорвался; повредил себя от чрезмерного усилия» (Тяжесть преодолела); **гьанады гудж гьипхьур а** (его тяжесть преодолела; он надорвался)

Гул'увзуд сыв - «страшные природные катаклизмы в горах, вызывающие человеческие жертвы (вулканы, лавины, обвалы...)» (Бушующая гора); **сыв гулувзур а** (гора бушует; в горах обвалы)

Гулла' ле'вес – «один из народных методов лечения болезни заворот ки – шечника» (Пулю проглочу); **зые гулла левес** (я пулю проглочу; я вылечусь пулей)

Гуьлг'ихда гид - «непослушный, своенравный человек , находящийся под надзором кого-либо» (Под ключом); **гьад гуьлгихда гиний** (он под ключом; он под наблюдением)

Гуьг'ил лийшес – «оказать моральную помощь кому-либо» (Поднять настроение); **гуьгил лих'ийшир гьыкый** (надо поднять настроение; надо оказать моральную помощь)

Гычл'авч'ед ра'хь – «долгий, длинный путь» (Нескончаемая дорога); **мид ра'хь гычл'авч'едвы** (эта дорога нескончаемая; эта дорога длинная)

Гь

Гьа'сид мис'исал - «алчный, падкий, всего мало, ненасытный» (Жадный сорняк); **гьа'сид мисисал гьу** (ты жадный сорняк; ты алчный, ненасытный)

Гьа'лда сир'хьур – «едва державшийся на ногах, едва передвигающий ноги, измотанный , валившийся с ног» (Совсем измотался); **зы гьа'лда сирхьур а** (я совсем измотался; я сильно устал)

- Гьяьчварчлур гья́ркыд** – «никто не брал в жёны по разным причинам» (Осталась невыбранной); **гьад гьяьчварчлур гья́ркыдры** (она осталась невыбранной)
- Гьикі́д мысы́л** – «самый дорогой, желанный, ненаглядный, родной, любимый человек» (Сердечная жила); **гьад изды гьикі́д мысы́лвы** (он моя сердечная жила; он мой любимый человек)
- Гьигид хыл** – «главный помощник» (Правая рука); **гьад изды гьигид хылы** (он моя правая рука; он мой главный помощник))
- Гьикі́ чирі́й** – «недружелюбный, бесчеловечный, злонравный, зловерный» (Сердце испорченное); **чі́ри́д гьик ад эдем** (человек с испорченным сердцем; зловерный человек)
- Гьикі́ ачы́хый** – «чистосердечный, откровенный» (Сердце открыто); **гьанады гьикі́ ачы́хый** (у него открытое сердце; чистосердечный человек)
- Гьикі́ ачы́х гья́** – «откровенно рассказывать о своих переживаниях, чувствах, мыслях» (Сердце открой); **выды гьикі́ ачы́х гья́** (ты открой своё сердце; ты открыто говори о своих переживаниях)
- Гьикы́нады пай вы́д** – «*проклятие*: пожелание смерти кому-нибудь» (Получи долю смертника); **вас гьикы́нады пай вихь** (чтобы ты получил долю смертника; чтобы смерть тебя настигла)
- Гьикі́с кьел йы́вхы́р** – «неожиданное оскорбление от близких людей» (Сердцу насолил); **изды гьикі́с кьел йы́вхы́ры** (моё сердце насолили; меня оскорбили близкие люди)
- Гьикі́ аджі́шды** – «беспощадный, безжалостный, холодный, без всяких чувств» (Сердце отсутствует); **гьикі́ аджі́шды эдем** (человек, не имеющий сердца; бессердечный человек)
- Гьикі́ килі́тхьур а** – «отчаиваться, унывать» (Сердце оборвалось); **изды гьик**

- килитхьур а** (моё сердце оборвалось; я разочаровался)
- Гьикі гьаджіш** – «нет интереса, нет склонности к чему-либо, нет желания заниматься чем-либо» (Сердце не хочет); **квалах ваъас гьикі гьаджиш** (сердце не хочет работать; нет желания работать)
- Гьикі гьикі́ а́гьур** – «очень дружно, в полном согласии» (Сердце вложив в сердце); **гьикі гьикі́ а́гьур ешемишед** (живут, сердце вложив в сердце; живут душа в душу)
- Гьикі́ цай ігьир а** – «внезапное тревожное сообщение кому-нибудь» (Кинул огонь в сердце); **изды гьикі́ цай игьир а** (кинули огонь в моё сердце; я получил тревожное сообщение)
- Гьикі́р цвар гьавъыр** – «получить весьма тревожные, трепетные вести от родных людей» (Сердцестряслось); **изды гьикі́р цвар гьавъыр** (моё сердцестряслось; я получил тревожные вести от родных)
- Гьикі́ сүтур** – «сильно, резко, глубоко волноваться» (Сердце потряслось); **изды гьикі́ сүтур** (моё сердце потряслось; я глубоко взволнован)
- Гьикі́ тлүткьур** – «испытание сильного страха» (Сердце лопнуло); **изды гьикі́ тлүткьур** (моё сердце лопнулоа; я испытал сильный страх)
- Гьикі́ хыціды** – «сильно переживающий, страдающий, волнующийся» (Сердце обидчивое); **хыціды гьикі́ ад** (с обидчивым сердцем ; сильно переживающий)
- Гьикі́й са, мизій са** – «легко меняющийся, склонный к переменам; с переменчивым характером» (На сердце одно, а на языке другое); **гьанады гьикі́й са гьа, мизий-са** (на сердце у него одно, а на языке другое; человек с переменчивым характером)

- Гьикі хъуджіш** – «не иметь желания делать что-нибудь ; нерасположенный к общению и помощи» (Сердце не желает) ; **гьикі хъуджишды ківалах** (сердце не желает работу; не хочется работать)
- Гьикіід пáакваьліхъван** – «совершенно искренне» (От чистого сердца) ; **гьикіід паак ваьлихъван гьихьяъ** (говори от чистого сердца; говори правду)
- Гьикі сэйкъад** – « нужная, должная помощь кому-нибудь » (Сердцу касающееся); **гьикі сэйкъад кал, кумаг вий** (помоги, как требует сердце; окажи должную помощь)
- Гьикі хъу** – «сильно любить кого-нибудь или что-нибудь» (Сердцу нравится); **гъанахда изды гьикі хъу** (она моему сердцу нравится; я люблю её)
- Гьикі сіхъир** – «сделать что-нибудь искренне, безгранично, горячо» (Сердце вложив); **гьикі сіхъир ківалах ваъар а** (всем сердцем стараюсь работать; работать с душой)
- Гьикі ётед** – «беспокоиться, волноваться, переживать» (Сердце болеющее); **изды гьикі етий гъанахда** (моё сердце болит за него; я волнуюсь за него)
- Гьикіій гул гъа** – «кого-либо охватывает волнение, тревога, страх» (На сердце рана есть); **изды гьикіій гул гъа** (на моём сердце рана есть; я сильно встревожен)
- Гьикіір хáхъад** - «выбирать что-то самое лучшее» (Сердцем любящий); **гьикіір хáхъад кал** (по выбору сердца; выбрать лучшее)
- Гьикі сабырый** - «умеющий сохранить спокойствие, не поддающийся эмоциональным порывам» (На сердце спокойно); **изды гьикі сабырый** (на моём сердце спокойно; умеющий сохранить спокойствие)
- Гьикі йéшер а** – «кто - либо волнуется, испытывает беспокойство, тревогу,

очень переживает» (Сердце плачет); **гъанады гьикі ешер а** (его сердце плачет; он испытывает беспокойство)

Гьикііс мыкъды – «человек, которого не любят по разным причинам» (Сердцу холодный); **гъад гьикіс мыкъдый** (сердце его не любит; он мне не нравится)

Гьикі хăгъур а – «быть неискренним, намеренно говорить неправду»(Сердце охладело); **гъана захъван гьикі хагъур а** (его сердце охладело ко мне; он не доволен мною)

Гьикій хыл лихь – «совершенно искренне, чистосердечно, откровенно; когда коварный замысел врага осуществился» (На сердце руку положи); **гъамыъ выды гьикій хыл лихь** (теперь положи руку на своё сердце; теперь будь доволен)

Гьикі быш гы'ъыр а – «сердечная недостаточность, нарушение насосной функции сердца, которое может протекать как в острой, так и в хронической форме» (Сердце расслабилось); **изды гьикі быш гы'ъыр а** (моё сердце расслабилось)

Гьикібыр а'ъас – «подбадривать, пробуждать вдохновение, придавать уверенности, поднимать настроение...» (Сердцами наполним); **гъанас гьикібыр а'ъас** (его заполним сердцами; поднимем его настроение)

Гьикі гыгъ гъаъ – «быть выдержанным и спокойным, держать под контролем свои душевные переживания» (Сердце крепко держи); **гъуе гьикі гыгъ гъаъ** (ты сердце крепко держи; ты будь выдержанным)

Гьикі'к ки - «событие, обстоятельство, вызывающее глубокое душевное страдание у человека» (В сердце находится); **изды гьикік ки** (в моем сердце находится; я сильно переживаю)

Гьикі сусг гы'гыр а – «непродолжительная потеря сознания, возникающая вследствие нарушения обращения крови в головном мозге» (Сердце в обморок упало); **гынады гьикі смуст гыгыр а** (его сердце в обморок упало; у него сердечный обморок)

Гьикле' аб'члур а – «человек, вызвавший к себе симпатию» (В сердце полез); **гыад изды гьикле аб'члур а** (он в моё сердце полез; он мне сильно понравился)

Гьулхъ гы'гыр ха – «ловко, хитро обманывать кого-либо» (Ловко обманывать кого-либо); **гыад гыабишде гьулхъ гы'гыр ха** (они его ловко обманывают; они используют его в своих интересах)

Гьу'сарды гал кид – «человек, умеющий выразительно, ярко писать и говорить» (Острый язык имеющий); **гыанаки гьусарды гал ки** (он, острый язык имеющий; он очень грамотный)

Гьыхды рахъ викихъ – «*благопожелание* отъезжающему, а также пожелание успеха в каком-либо начинании» (Добрый путь желаю); **вас гьыхды рахъ викихъ** (тебе счастливого пути)

Гьыхды салгыат гьикихъ – «*благопожелание* удачи, благополучия в чём-либо, обычно при начинании какого-либо дела» (Добрый час желаю); **вас гьыхты салгыат гьикихъ** (тебе добрый час)

Гь

Гьарікі гышід – «беспольный, излишний, никчемный человек» (На чужбине пропади); **гыу гьарікі гыший** (ты пропади на чужбине; ты беспоольный)

Гьурдікнед хал – «пустота, не иметь своего очага, жить негде» (Подушкадом); **зас ситхьур а гьурдікнед хал** (мне досталась по -

душка - дом; у меня нет своего дома)

Гъу1дрыд юруш – «женщина с плавающей, привлекающей к себе внимание, походкой» (Куропаткина походка); **гъу1дрыд юруш хад** (с походкой куропатки)

Гъилабыр гид мыхъч – «явный обман, намеренное искажение истины» (Обман с ножками); **гъад гъилабыр гид мыхъчывы** (это обман с ножками; это явная ложь)

Гъил лэгьер – «испытывающий чувство удовлетворения, удовольствия; самодовольный в достаточной степени» (Ногу подбрасывая); **зы гъил лэгьер руъус** (пойду, ногу подбрасывая; пойду, с радостью подпрыгивая)

Гъилаб-хылаб ситыр а – « лишать возможности свободно действовать в данной ситуации иначе» (Ноги, руки связаны); **изды гъилаб-хылаб ситыр а** (мои руки, ноги связаны; я лишен возможности свободно действовать)

Гъилды къанис гиджишды – «малодушный, мнительный, нерешительный, опасливый» (Подошвы ноги не стоящий); **гъад гъилды къанис гиджишдий** (он, не стоящий подошвы ноги; он мнительный, нерешительный)

Гъил , хыл кевкъас – «оказать непосредственную помощь кому-нибудь» (Руками и ногами помочь); **гъил,хыл кевкъыр гыкый** (надо руками и ногами помочь ; надо оказать непосредственную помощь)

Гъилыс на хылис гиджишды - « обида на того, кто не хочет работать» (Ноге и руке не стоящий); **выды гъилыс на хылис гиджишдыбийды вала зурба гышир а** (тот, который не стоил твоей руки и ноги, оказался лучше тебя; надо быть трудолюбивым)

Гъилий лехъэгъес – «вылечить, избавить от болезни; поддерживать, оказать

помощь разорившемуся» (На ноги поставим); **гъад гъилий лехъегъес** (его на ноги поставим; вылечим его); **жие гъад гъилий лехъегъес** (мы его на ноги поставим; мы окажем ему материальную помощь)

Гъйлы йу1къа1р – «беременная женщина» (На ногах тяжела); **гъад гъилий йу1къа1р** (ей на ногах тяжело; она беременная)

Гъйлы гъаджйш – «уставать, быть не в состоянии держаться на ногах»(На ногах не стоит); **гъад гъийгъа гъилы гъаджйш** (он сегодня на ногах не стоит; сегодня он сильно уставший)

Гъйлыхда гъйлаг гйхьяъ – «тот, которого долго, с нетерпением ждали, ожидали» (Под ногу железо положи); **гъанады гъйлыхда гъйлаг гйхьяъ** (ему под ногу железо положите; явился долгожданный)

Гъйлабас йыхыр ад чидар – «взрослый иждивенец, живущий на попечении родителей» (Ноги, завязанные путами); **гъад гъйлабас йыхыр ад чидары** (он путы, завязанные ноги); он веч - ный иждивенец)

Гъйлыхда гид джйга – «знакомая, родная местность» (Под ногой находящаяся местность); **изды гъйлыхда гид джйга** (под моей ногой находящаяся местность; мне известная местность)

Гъу1н гъу1нас йыхыр – «совсем рядом, очень близко, один возле другого» (Плечом к плечу); **гъу1н гъу1нас йыхыр дйи** (идут плечом к плечу; идут совсем рядом)

Гъыд ваъав – «склонность нечестно и небрежно выполнять свои обязанности» (Отлынивать от работы); **гъана гъыд ваъав** (он отлынивает от работы; он плохо работает)

П

Парад хыных – «непоседливый, непослушный, язвительный ребенок»

(Змеиное дитя); **гъу гIарад хыных калий** (ты как змеиное дитя; ты язвительный ребенок)

ГIал харáбды – «наглый, вульгарный, грубый в обращении со всеми, не исключая и приятелей» (Рот плоховатый); **гIал харабды эдем** (человек с плохим ртом; наглый, грубый человек)

ГIал гуллýйд áкыхь – «*проклятие*: склонность вызвать отвращение, быть плохим, противным, мерзким при обращении к людям» (Рот пуля пробьёт); **выды гIал гуллýйда акыхьи** (пуля пробьёт твой рот; мерзкий, отвратительный человек)

ГIал гIаьле áгъур – «общительная речь между двумя людьми; обмен мыслей и чувств на словах, приятных друг другу людей» (Рот в рот вложив); **гIал гIаьле агъур, сыдкыIр а** (сидят, рот в рот вложив; сидят, ведя приятную общительную беседу)

ГIал сáхъай – «растяпа, несообразительный, рассеянный человек» (Рот открытый); **гъад гIал сахъай** (он с открытым ртом; он растяпа)

ГIаьлды итвáлды – «речь умного, приятного, образованного человека, который может привлечь к себе слушателей» (Рот сладкий); **гIал итты эдем** (человек со сладким ртом; человек с приятной речью)

ГIаьлихда рак хъуджýш – «тщательно следить за своей речью, избегать оскорбительных слов» (У рта нет дверей); **гъанады гIаьлихда рак хъуджиш** (его рот без дверей; он не следит за своей речью)

ГIаьлий чIуб лéвкъарджиш – хвастливый; тот, кто любит хвастаться; самонадеянно выставляющий напоказ свои достоинства» (Рот не охватишь маховой саженью); **гъанады гIаьлий чIуб лев – къарджиш** (его рот не охватишь маховой саженью; он хвастливый)

- Гар рѹбгъай** – «не знающий страха; бесстрашный, отважный, смелый»
(Змею проглатывающий); **гъана гар рубгъаис** (он проглотит змею; он бесстрашный)
- Гаѹлды дамаѹх** – «трепать языком; пустослов, балабол, пустомеля, фразер»
(Рот - хвастун); **гаѹлде дамах хад эдем** (человек с хвастливым ртом; человек, любящий трепать языком)
- Гаѹля гѹхѹд** – «чрезмерная родительская любовь к своим детям» (Из рта родившийся); **гъад гаѹля гѹхѹд** (он родился изо рта; он особо любимый)
- Гаѹлды зияфат** – «искусное владение живым словом и оказание воздействия на слушателей» (Рот искусный); **гаѹлды зияфат хад эдем** (человек с искусным ртом; человек, искусно владеющий живым словом)
- Гаѹлий звар гъа** – «наведение внешнего блеска , видимости порядка и соответствия» (Рот быстро говорит); **гъанады гаѹлий звар гъа** (он говорит быстро; он прекрасный руководитель, организатор)
- Гаѹлий авгѹ гъад** – «умышленное унижение чести и достоинства личности» (Рот ядом полон); **гъанады гаѹлий авгѹ гъа** (его рот ядом полон; его речь мерзкая и отвратительная)
- Гаѹлды къаравыл** – «перебивающий собеседника; неприятная привычка, хотя её оценивают по-разному» (Охрана рта); **гъад гаѹлды къаравыл** (он охрана рта; он, перебивающий собеседника)
- Гаѹлды гъаиракат** – «обманом, хитростью поставить в глупое, смешное положение» (Рот спешит); **гъанады гаѹлды гъаиракат** (его рот спешит; он хитрый)
- Гаѹлды тидѹрак** – «действия, рассчитанные на внешний эффект, чтобы произвести благоприятное впечатление; пустые слова» (Рот

красноречивый); **гъанады глаьлды тидаракбыр** (его рот красноречивый; его речь пустая (хитроумный человек)

Глаьлды джаза́ – «отмщение за оскорбительные слова, намеренную речь» (Мечь рту); **глаьлды джаза хъывыс** (отомщу рту; отомщу рту за оскорбительные слова)

Глаьлды дарман - «свободно болтающий человек, ограничивающий свободу передвижения своего свободно мыслящего прототипа» (Для рта лекарство); **глаьлды дарман выкадий** (най-ти бы для рта лекарство; как приостановить болтовню)

Глаьла хьед гьи́ – «кому-то что-то сильно хочется, жажда к чему-то» (Изо рта вода течет); **гъанады глаьла хьед гьи** (у него изо рта вода течет; ему что-то сильно захотелось или кто-то сильно понравился(ась)

Глаьле ч́ва авъыр а – «остаться голодным по разным причинам» (Во рту личинки мух развелись); **гъанады глаьл ч́ва авъыр а** (у него во рту личинки мух развелись; он голодный)

Глаьл къуркъу́шум лут́ас – «запретить разговаривать» (В рот свинец залью); **гъанады глаьл къуркъушум лут́ас** (в его рот свинец зальём; его заставим замолчать)

Глаьлий ѓа – «всем стал известен» (С языка не сходит); **гъад сийенбишды глаьлий ѓа** (он у всех с языка не сходит; он всем стал известен)

Глаьл наф́ас ача́гъур – «молча, без шума покинуть что-то, оставить кого-то в покое» (Во рту дыхание приостановив); **глаьл нафас ачагъур, хъырых** (уходи, приостановив дыхание во рту; уходи, молча, не дыша)

Глаьл т́ул эвир а – «не может есть по разным причинам» (В рот прут вложили); **гъанады глаьле т́ул эвир а** (в его рот вложили прут; он не может есть)

- Гаьл эйкер а** – «распространять сплетни, заниматься сплетнями, злословить» (Сплетничают); **гьад гаьл эйкер а** (про него сплетничают)
- Гаьлир са, хылир са** – «человек с двумя лицами: двойственный, лицемерный, неискренний, разноречивый» (Ртом одно, рукой одно); **гаьлир са, хылир са ваъав** (ртом одно, языком одно говорит; двойственный человек)
- Гаьл мелék лувзухь** – «быть справедливым, честным и порядочным, как ангел Мелек» (*благопожелание*: Чтобы на языке стоял ангел Мелек); **выды гаьле Мелек лувзухь** (чтобы на твоём языке стоял Мелек; чтобы ты всегда был честным и порядочным человеком)
- Гаьл миз аджиш** – «*благопожелание*: человек, который не может постоять за себя, - боль держит всю в себе, прощает всех» (Во рту языка нет); **гьанады гаьле миз аджиш** (у него во рту языка нет; он не может постоять за себя)
- Гаьл члал ивхьес** – «научить кого-нибудь постоять за себя, не дать себя в обиду» (В рот слово положу); **гьанады гаьле члал ивхьес** (в его рот слово положу; его научу, как постоять за себя)
- Гаьля гаьл** – «передать что-либо от одного лица другому» (Из рта в рот); **гаьля гаьл вурьус** (передаст изо рта в рот; передаст из уст в уста)
- Гаьлис пичет йыхаъ** – «человек, любящий много говорить» (На рот печать поставь); **гьанады гаьлис пичет йыхаI** (на его рот поставьте печать; заставьте его молчать)
- Гаьлде кьырыб хахъаъ** – «впервые в жизни увидеть что-то важное, интересное, особое» (Во рту кость держи); **гьуе гаьле кьырыб хахъаъ** (ты во рту кость держи; ты радуйся увиденному)
- Гынчид макар** – «не способный никому причинить огорчение, досаду»

(От Бога безобидный); **гьад гынчид макар** (он от бога безобидный; он никому не причинит боль)

Гынчий аманат рикихь – «доверять Богу без остатка, чтобы получить помощь Божию, благодаря доверию Ему» (*благопожела* – *ние*: (Богу доверенная); **гьу гынчи аманат рикихь** (тебя богу доверяю). *Так говорят в том случае, если дети-сироты.*

Гынчир йыхалс – «проявление жестокости; умышленное поведение человека, направленное на причинение зла кому-нибудь» (Бог накажет); **гьад гынчир йыхалс** (его накажет бог)

Гынчир хыл гьвхьыр – «человек, оказавшийся в ситуации, угрожающей его жизни, чудом выживший» (Бог руку подставил); **гьанахда гынчир хыл гьвхьыр** (ему бог руку подставил; он чудом выжил)

Гыбгыбад кьырыб хад – «заманчивая личность, обладающая привлекательностью, соблазнительностью» (Удода кость находящий); **гьанада гыбгыбад кьырыб хад** (он, удода кость находящий; у него кость удода)

Гырыгг гилавгьур – «сильно напугать кого-то» (Сычуг пропустил); **гьанады гырыгг гилавгьвас** (его сычуг пропустим; его напугаем)

Д

Даватай на хайратай – «тот, кто бездельничает, ведет праздный образ жизни» (То на свадьбе, то на поминках); **гьад даватай на хайратай** (он то на свадьбе, то на поминках; он ведет праздный образ жизни)

Дарсад нин – «неуспевающий ученик, двоечник» (Урока мать); **гьад дарсад нинвы** (он урока мать; он двоечник)

Даллед на данийды джйнстид – «человек без чести; бездушный, самолюб

без совести и без стыда» (Из петушиной и бычковой породы); **гъад даллед на данийды джинстид** (он из петушиной и бычковой породы; он человек без стыда, чести и совести)

Дамыки лейкид – «тот, кто ведет дикий, примитивный образ жизни» (В лесу выросший); **гъад дамыки лейкид** (он в лесу вырос; он ведет дикий и примитивный образ жизни)

Даіхъ йыхыід данá кал – «склонный ко всему или ко всем придираяться» (Как бычок после удара в затылок); **даіхъ йыхыід дана кал сыхыр а** (пристал как бычок после удара в затылок; пристал как безумный бычок)

Дерд ағлі – «тот, кто постоянно тревожится, ему свойственно переживать абсолютно за всё, что с ним происходит» (Страдающий); **ишды дерд ағли** (наш страдающий)

Деръягъа липхъуд къаз кал– «из-за незнания чего-либо оказываться в неприятном, неловком, невыгодном для себя положении» (На море оказавшийся гусь); **тин деръягъа липхъуд къаз калий** (он на море оказавшийся гусь ; он оказался в неловком положении)

Дерд пай ваъ – «оказать практическую помощь человеку пережить горе» (Горе подели); **выды дерд пай ваъ** (твоим горем поделись; оказать помощь пострадавшему)

Дерінды гыкI – «обладающий терпением, способный с терпением переносить что-либо» (Глубокое сердце); **гъанады гыкI дериндий** (его сердце глубокое; он способен терпеливо переносить жизненные трудности)

Дугърід тіáтіáл – «это личность, которая протягивает руку помощи всем ок-

ружающим людям; чрезмерно добрый» (Добрая палка); **гъад дугърид тIатIал** (он добрая палка; он чрезмерно добрый)

Духул духлá гъачáптыр – «уничтожать, разрушать до основания» (Камень на камне не оставив); **духул духла гъаптас маваъ** (камень на камне не оставляй; разрушить до основания)

Дурúхъван къалс гýиший – «пожелание: жить до глубокой старости, сохраняя честь своего имени» (Именем проживи до старости); **гý выды дурухъван къалс гýиший** (ты со своим именем проживи до старости; ты не теряй чести своего имени)

Дурúс легýихий – «достойный продолжатель своего рода» (Имя подходит); **гý дурус легýихий** (тебе имя подходит; ты достойный продолжатель своего рода)

Дур юкьуды – «человек с плохо сложившейся судьбой, связанная с его именем» (Имя тяжёлое); **дур юкьуды эдем** (человек с тяжёлым именем; человек с неподходящим именем)

Дур легýихий – «человек с хорошей судьбой, благодаря своему имени» (Имя подходит); **дур легýихды эдем** (человек с подходящим именем)

Дур гáна гъаъ – «знать меру своего добра» (Делать добро знающему его цену); **гýихвалды дур гáна ваъад** (делать добро знающему его цену; надо знать меру своего добра)

Дур гýитхур а – «обнаружиться, раскрыться, стать известным» (Имя известно); **гáнады дур гýитхур а** (его имя стало известно; он разоблачился)

Дур гáткыд – «пожелание смерти» (Имя оставшееся); **выды дур гáткыхь** (твое имя оставшееся; осталось твоё имя)

Дур сехъетлес – «человек, не оправдавший своё имя, которое перешло ему от своего знатного предка» (Имя снимем); **гъана гъад сехъетлес** (его имя снимем; он недостойный человек)

Духлад гьикі ад – «жестокий, лишенный чувства сострадания человек» (С каменным сердцем); **духлад гьикі ад эдем** (человек с каменным сердцем; жестокий человек)

Душманад тур ягъи гьишир – «пострадавший от своего врага, неприятеля» (От вражеского меча пострадавший); **гъанас душманад тур ягъи гьишир** (он пострадал от меча врага)

Духлас със йы1хы1хь – «доказать свою правоту, невиновность; найти своё возмещение, откупиться, восстановиться» (Пускай камень укусит); **гъамыгъ духлас със йы1хы1хь** (сейчас пусть укусит камень; доказал свою правоту)

Душман миз - «необдуманная речь» (Враг язык); **гъанады миз душманвы** (его язык – враг; его язык до добра не доведёт)

Дуьньядид ти кьул – «очень далеко» (Земли противоположная сторона); **гъад дуьньядид ти кьуле а** (он на противоположной стороне Земли; он очень далеко)

Дынг уптлуд йымаьл – «человек с низким уровнем интеллекта, неспособный самостоятельно мыслить» (В мельницу уткнувшийся осел); **дынг уптлуд йымаьл кал** (как осел, уткнувшийся в мельницу; человек с низким уровнем интеллекта)

ДЖ

Джам вара1гъыд – «тайный договор влюбленных» (Миску выпивший); **гъана джам вара1гъыд** (он выпил миску; он заключил тайный любовный договор)

Джан, джинáш лійшид – «тот, кто подлизывается к кому-либо; угодливый, лстивый человек» (Тело, джины забравшее); **выды джан джинаш лийшихь** (чтобы твоё тело забрали джины; ты угодливый, лстивый человек)

Джан джирджес – «страдающий от сильной жары, пекла» (Тело сжарится); **гыйгъа джан джирджес** (сегодня тело сжарится; сегодня будет очень жарко)

Джан гьиджир а – «достойно и благородно выдержавший все испытания судьбы» (Тело закалилось); **изды джан гьиджир а** (моё тело закалилось; я выдержал все испытания жизни)

Джан лійшес – «угнетение – склонность подавлять, притеснять, не давать свободно жить и развиваться; душу забирают (перед смертью душу забирает ангел смерти Азраэль)» (Тело забрать): **зые выды джан лийшес** (я твоё тело заберу; я тебе не дам свободно жить); **гъанахда Гьалзраил йы – къас** (к нему придет ангел смерти Азраэль)

Джан лійшед Гьалзраил – «беспощадный, жестокий человек, которого сравнивают с ангелом смерти Азраэлью» (Тело забирающий Азраэль); **джан лийшед Гьалзраил гьыиний** (идет ангел смерти Азраэль)

Джан джендэ амáдан – «не откладывать на будущее то, что можно сделать в настоящее время» (Тело в теле пока находится); **изды джан дженде амада** (пока моё тело находится в теле; пока я здоров)

Джан йуікъды – «ленивый, кто не любит работать; бездельник, лодырь» (Тело тяжёлое); **джан йуікъды эдем** (человек с тяжелым телом; человек, не любящий работать)

Джан сіхьир а – «все свои усилия, старания, способности направлять на

что - либо, целиком отдавать себя чему - либо» (Тело вложил); **гъана джан сихьир а** (он тело вложил; он вложил все усилия)

Джендід душман – «не следящий за своим здоровьем по разным причинам» (Тело-враг); **гъад джуду джендид душманы** (он враг своего тела; он не следит за своим здоровьем)

Дженділа бизарды – «угнетенный болезнью, болеющий неизлечимой болезнью» (Телом недовольный); **гъад джендила бизардий** (он не доволен телом; он сильно болен)

Джендэ кьалкьын а – «напуганный плохой вестью; болеть чем-то» (В теле дрожь); **изды дженде кьалкьын а** (у меня дрожь в теле; я получил плохую весть; я сильно болен)

Дженнёттид къатір – «очень трудолюбивый, старательный человек; труженик, работяга» (Райский мул); **гъад дженнеттид къатирвы** (он райский мул; он очень любит работать)

Дженділа хыл лівшид – «содержащий в себе риск, связанный с риском» (Не боящийся смерти); **джендила хыл лившид эдем** (человек, не боящийся смерти; человек с риском)

Джендікила хыл кичлэпед – «тот, кто умышленно хулиганит» (От тела руку не отнимающий); **джендикила хыл кичлэпед хыных** (от тела руку не отнимающий ребенок; ребенок, который хулиганит умышленно)

Джендихта аман мабджиш – «изнурённый, измученный, изможденный физическим трудом» (Телу нет покоя); **изды джендихта аман мабджиш** (моему телу нет покоя; я много работаю)

Джуды джигий а свагъ – «указывать кому-либо на его неправильное поведение» (На своё место посади); **гъад джуду джигий а свагъ** (его посадите на своё место; его надо поправить)

Джубур хъивхьес мабад гьайван – «легкомысленный человек» (Животное, оставшееся прицепить хвост); **гьад джубур хъивхьес мабад гьайванвы** (он животное, оставшееся прицепить хвост; он легкомысленный человек)

Джулды члал хад – «очень нудный и надоедливый человек» (Мелкими словами обладающий); **джулды члал хад эдем** (обладающий мелкими словами; нудный, надоедливый человек)

ДЗ

Дзыра гьукур а – «закипает внутреннее зло из-за разных причин» (На медь похож); **гьад дзыра гьукур а** (он приобрел цвет меди; он разозлился)

Ж

Жяхта са ул лев – «приглашать в гости кого-нибудь из родных» (К нам одним глазом повернись); **гьуе жяхта са ул левна** (ты к нам одним глазом повернись; ты заходи к нам в гости)

Жвахьван гьацудбыр – «отказаться от чьих-либо приглашений, просьб, требований» (На ваш вес); **жвахьван гьацудбыр выйнеки, зы гьикьачиш** (если дадите *золото* на ваш вес, и то не приду; что бы вы не дали, я не приду)

Жяу бехилды – «исполненный зависти, постоянно завидующий» (Нам завидующий); **гьад жяу бехилдий** (он завидует нам)

З

Зазалмы гьа – «предусматривающий возможную опасность, осмотрительный, действующий без опрометчивости» (На колючках стоит); **гьад зазалмы гьа** (он стоит на колючках; он очень предусмотрительный)

- Зáрдий ул гъад** – « любящий деньги до безумия, до отвращения; скряги, жмоты» (На деньги глаз положивший); **гъад зардий ул гъад** (он, на деньги глаз положивший; он любит деньги до безумия)
- Зварá гъа** – «агрессивно настроенный на кого-то; способный на необдуманные поступки» (На грани срыва); **гъана звар гъа** (он на грани срыва; он способен на необдуманные поступки)
- Зен сахъáгъвас** – «завершение траурных дней» (Траур завершу); **зые зен сахъагъвас** (я завершу траур)
- Зенá гъад** – «испытывающий траур (траурные дни)» (В трауре находящийся); **гъад зена гъа** (он в трауре)
- Зилдáна сéйтес** – «семейное наказание , побуждающее человека вести себя достойно» (На бабке отбивать); **гъад зилдана сейтес** (его надо на бабке отбивать; его наказать семейным судом)
- Зиян ахъáтIвас** – «оказание материальной помощи пострадавшему путём обряда – «мыкьай» (Потерю восстановить); **гъанады зиян ахъатIвас** (его потерю восстановим; ему окажем материальную помощь)
- Зулмúттик кид** – «избегающий общения с людьми, предпочитающий одиночество» (В темноте находящийся); **гъад зулмуттик ки** (он находится в темноте; он не общается с людьми)
- Зы зад хаджIш** – «в расстройстве, потеряв самообладание» (Я у себя не нахожусь); **гъийгъа зы зад хаджиш** (сегодня я у себя не нахожусь; сегодня я плохо чувствую)

Е

- Езер хад** – «слабохарактерный, не обладающий силой воли; бесхребетный, зависимый человек» (Его доят); **гъад езер хад** (его доят;

его используют (зависимый человек)

Ешлéd гушаг – «плакса; любящий плакать» (Плача мешок); **гьад ешлед гушагы** (он плача мешок; он любит плакать)

Ешлéd чикI хад – «любящий много плакать» (Плача палочку имеющий); **гьад ешлед чикI хад** (он плача палочку имеющий; он постоянно плачет)

Ешél хьур гэвед – «отличающийся изобретательным умом, умением выйти из затруднительного положения» (Плач вперед пускающий); **гьад ешел хьур гэвед** (он, плач вперед пускающий; он умеет выйти из затруднительного положения)

Ешлéd нин – « кто часто, без причины плачет» (Плача мать); **гьад ешлед нинры** (он плача мать; часто плачущий без причины)

И

Ийэсси аджишды барчи – «та, которая вечно устраивает скандалы без особых причин» (Хозяина не имеющая собака); **гьад ийэсси аджишды барчивы** (она собака, не имеющая хозяина; она скандальная женщина)

Ибрыки хьырвэйд – «по древнему обряду *женщина – жертва*, принесенная кровниками пострадавшей стороне» (За кровь отданная); **гьад ибрыки хьырвэидры** (она за кровь отданная; она жертва, принесенная за кровь)

Ибры ларсын лемé – «довести кого-либо до отчаянного состояния» (Кровь кипятить не надо); **изды ибры ларсын леме** (мою кровь кипятить не надо; не доведи меня до отчаянного состояния)

Изды яцIá гьа – «считать относящимся лично к себе» (На моём учёте стоит); **гьад изды яцIа гьа** (он стоит на моём учёте)

Изды кьул за гьа – «способен решать что-либо самостоятельно» (Моя го-

лова на мне находится); **гьэлелиг изды кьул за гьаныв**
(пока моя голова находится на мне; пока я могу решать
все вопросы самостоятельно)

Ирды гьуджэт хад – «тот, кто явно врет; человек, который врет всегда»
(Красное враньё имеющий); **гьад ирды гьуджет хад** (он
красное враньё имеющий; он всегда врет)

Ирды цѳикен кал – «здоровый человек с красным, сияющим от радости ли-
цом» (Как красная лепешка); **тин ирды цѳикен калый**
(он, как красная лепешка; он здоровый человек)

Ир лавгьвар а – «нетрезвое состояние кого-либо; вспышка гнева озлоблен –
ного человека» (Краснота льется); **ир лавгьвар ад хье -**
сым (краснеющее лицо; нетрезвое состояние кого-ли-
бо; гнев озлобленного человека)

Ил ад мыхьч – «сразу разоблачивший обман» (Живой обман); **ил ад мыхьч**
ваъад эдем (человек с живым обманом; явно обманыва-
ющий человек)

Илдый гьа – «последние часы перед смертью» (На последнем дыхании);
гьад илдый гьаний (он на последнем дыхании; он в пре-
дсмертном состоянии)

Ил амададухьун – «до последней возможности, до конца; не щадя жизни,
жертвуя всем; упорный, настойчивый человек» (Живой
пока); **зы ил амададухьун ларкѳачиш** (я не отстану по-
ка живой)

Ил худá а – «наильник, угрожающий смертью» (Жизнь в кулаке); **выды**
ил изды худа а (твоя жизнь в моём кулаке; я смогу убить
тебя)

Илдымы вáрсай – «человек - ищейка, ведущий праздный образ жизни за
счѳт других» (Нюхом чующий); **гьад илдымы варсайвы**
(он нюхом чует; человек, живущий за счѳт других)

Искид бйсай – «изнеженный, обидчивый, щепетильный ребёнок» (Недотрога кот); **гьад искид бисайвы** (он кот-недотрога; изнеженный, обидчивый ребенок)

Ит на члар кал – «жить дружно и мирно» (Как мёд и волос) ; **гьабыр ит на члар калад** (они как мёд и волос; они живут дружно)

Ит чаъад гьубагъ – « не любящий трудиться» (Мёд не приносящая пчела); **гьад ит чаъад гьубагъвы** (он пчела, не приносящая мёд; он не любит работать)

Итик кьел кевед – «злоумышленник, замысливший какой-нибудь дурной, преступный поступок» (Мёд соливший); **гьад итик кьел кевед** (он, соливший мёд; он злоумышленник)

Итикила ил гьаъад – «любящий хвастаться, склонный к хвастовству» (Мёд нюхающий); **итикила ил гьаъад эдем** (человек, нюхающий мёд; человек, любящий хвастаться)

Ичи лакрыр а – «заболевший живот» (Живот болит); **гьанады ичи лакрыр а** (у него живот болит)

Ичий аьвчвад Албасти – «человек, который не чувствует жалости к чужим людям» (В живот лезущий *Албасти* (злой дух в мифологии); **гьад ичий аьвчвад Албастивы** (он, лезущий в живот, Албасти; он человек, не чувствующий жалости)

Й

Йгьикъ ка'мды - «богатый, но жадный...» (Смерть не хватающий); **гьанас йгьикъ камды** (ему смерти не хватает)

Йу1къды члал ваъад – «уверенный в своём превосходстве, пренебрежительно относящийся к окружающим» (Тяжёлыми словами говорящий); **гьад йу1къды члал ваъад** (он, говорящий тяжёлыми словами; он пренебрежительно относится к окружающим)

- Йугълад лашан** – «ожидается дождь» (Дождя признак); **гъад йугълад лашаны** (это признак дождя; ожидается дождь)
- Йыкъ лигъир а** – «испытывающий чувство обиды против кого-нибудь, обидевшийся на кого-нибудь» (Спиной повернулся); **захта йыкъ лигъир а** (ко мне спиной повернулся; обиделся на меня)
- Йывыр гыкыд джигá** – «очень далеко» (Семеро погибшее место); **гъад йывыр гыкыд джигайы** (это семеро погибшее место; это очень далекое место)
- Йыкыдхуд хáхъад**– «не обладающий решительностью, твёрдостью; колеблющийся» (Середину держащий); **гъана йыкыдхуд хахъад** (он, держащий середину; он нерешительный)
- Йыкъ лехъетес** – «упражнения для укрепления спины новорожденных детей» (Спину приподнять); **гъанады йыкъ лехъет** (его спину приподнимите; его спину укрепите)
- Йымлед дух** – «выражающий отказ, нежелание слушаться, повиноваться кому-либо» (Ослиный сын); **гъу йымлед духы** (ты ослиный сын; ты непослушный)
- Йымлед джинстид** – « не любящий работать, упрямый, непослушный» (Ослиной породы); **гъу йымлед джинстид** (ты из ослиной породы; ты упрямый)
- Йымлед кыдкъá йгид** – «крайне неуступчивый, не поддающийся уговорам» (Ослиную кожу надевший); **йымлед кыдкъа игъир гыкад** (ослиную кожу надо надеть; человек, не поддающийся уговорам)
- Йывды лахас лах-бахыйер виший** – «проклятие , содержащее пожелание зла в адрес кого-либо из женского пола, означающее несколько замужеств» (Чтобы прошла через семь домов); **гъу йывды лахас лах-бахыйер виший** (чтобы ты прошла че-

рез семь домов; чтобы ты семь раз вышла замуж)

Йыікъ джилій сечэйкъыд – «злостное *проклятие* кому-то из женского пола, означающее семейное несчастье» (Чтобы спина не коснулась пола); **выды йыікъ джилий семейкыхь** (чтобы твоя спина не коснулась пола; чтобы ты была не счастлива)

Йыгъ йыгъала – «постепенно» (День за днем); **йыгъ йыгъала пис руъур а** (изо дня в день становится хуже)

Йыгъад йыікъ – «днем, когда светло» (Среди дня); **йыгъад йыікъ вишид ківалах** (это случилось среди дня)

Йыіркыд кал хъырых – «люди, которые никогда не прощают ничего; злопамятные» (Как пришел, так и уходи); **гъу гъиркыд кал хъырых** (ты как пришел, так и уходи; я тебе не прощаю).

К

Кантыхда гид – «находящийся в чьей-либо власти, подчинении; связан – ный в своих действиях чужой волей, влиянием» (Под ножом находящийся); **гъад кантыхда гиний** (он находится под ножом; он под угрозой)

Кар кард́а ягъаітхыір – «бесполезно действовать, негодовать, сокрушать после чего-либо случившегося» (Уже всё прошло); **гъамыъ кар карда ягъаітхыір** (сейчас уже все прошло; сейчас уже поздно)

Кам руъур а – «становиться сумасшедшим, психически больным» (Сумасшедшим становится); **гъад кам руъур а** (он становится сумасшедшим, психически больным)

Каьсібад кавал – «солнце» (Тулуп бедняка); **каьсибад кавал левир а** (взошел тулуп бедняка; взошло солнце)

Каьсібад лихь – «дорогостоящая вещь бедняка» (букв. Бедняка вошь); **гъад каьсибад лихьвы** (это вошь бедняка; это дорогостоящая

вещь бедняка)

Каьсібад мес - «постель, состоящая из обмолоченной соломы проса» (Постель бедняка); **каьсибад месий сахыр** (спал на постели бедняка)

Кагьыда гьукур – «стал бледным или более бледным» (Как бумага стал); **хьесым кагьыда гьукур** (лицо стало как бумага; лицо стало бледным)

Кэфбыр ўды кьытты гьа – «внутренне удовлетворённый, выражающий чувство удовольствия» (Настроение на верхнем насесте); **изды кэфбыр ўды кьытты гьа** (моё настроение на верхнем насесте; моё настроение на высоком уровне)

Келлія лаь цай гьемёь - «говорить неправду сознательно, нагло глядя в глаза» (Из головы огонь не выпускай); **изды келлия лаь цай гьемёь** (из моей головы огонь не выпускай; не говори неправду)

Келлія гьірхьур а – «сумасшедший человек, страдающий психическим расстройством» (Из головы вышел); **гьад келлия гьирхьур а** (он из головы вышел; он сошел с ума)

Келлія цыці гьалгар а – «говоривший глупости, ерунду, несуразицу, чушь» (В голове кузнечик стрекочет); **изды келлия цыці гьалг маь** (чтобы кузнечик в моей голове не стрекотал; не говори глупости)

Курсій гьад – «человек, принимающий соболезнования в доме покойника» (Соболезнования принимающий); **шу курсий гьа** (брат соболезнования принимает)

Кучё палыван – «уличник, шатун, шатающийся по улицам» (Уличный канатоходец); **гьад куче палыван** (он уличный канатоходец; он, шатающийся по улицам)

Куч рапхалс – «обряд, проводимый при обильных дождях, чтобы они прек-

ратились» (Собаку постричь); **куч рапхыр гыкый** (надо собаку постричь; надо провести обряд для прекращения дождей)

Кучид наьк лувхуд – «быть очень плохим, противным, гадким, мерзким, скверным» (Сучки молоко выпивший); **гыана кучид наьк лувхуд** (он, выпивший молоко сучки; он очень мерзкий, скверный)

КЪ

Кья1ба кляц1 лыгыдбыр – «по обряду «обвенчанные» дети, родившиеся в одно время» (С меткой на люльке); **гьябыр кья1ба кляц1 лыгыдбырды** (они с меткой на люльке; они обвенчаны с детства)

Кья1рды ятал – «вечный симулянт болен всегда, всем в совокупности и ничем конкретно; мнимый больной» (Пустая болезнь); **гяд кья1рды яталы** (он- пустая болезнь; он мнимый больной)

Кья1рды дама́х – «неумеренное восхваление своих достоинств, поступков» (Пустое хвастовство); **гяд кья1рды дамахвы** (это пустое хвастовство)

Кья1рды гьялгы́б – «крайне неудачный, плохой, вызывающий насмешку, пренебрежение» (Пустой позор); **гяд кья1рды гьялгыбы** (он пустой позор; он посмешище)

Кья1рды хыла́бахьван – «ничего не имея при себе , ничего не получив, ничего не добившись» (Пустыми руками); **кья1рды хылабахьван гыи** (иду с пустыми руками)

Кья1рды ют1ал – «тот, кто обманул или обманывает кого-либо» (Пустой обманщик); **гяд кья1рды ют1ал** (он пустой обманщик; он ярый обманщик)

Кьел киджйшды ихт1лат – «слова, не имеющие определенной цели, бес-

полезные» (Разговор без соли); **къел киджишды ихтилат маъ** (не веди разговор без соли; не веди бесполезный разговор)

Къемёт аджиш – «о том, кто или что является очень хорошим, ценным» (Цены нет); **вас къемет аджиш** (тебе цены нет; ты очень хороший)

Къылды пыт ылес – «хорошо и давно знать кого-либо» (Соли пуд съестъ); **къылды пыт лыгъыр гыкый, эдем гьацынбадана** (пуд соли надо съестъ, чтобы знать человека)

Къулила гъарсыд – «пожертвовать за себя что-то совершенно безвозмездно кому-либо» (Жертва за голову); **изды къулила гъарсыр** (пожертвовал за свою голову; жертвовал за себя)

Къул а сэвир – «приходить в уныние, отчаяние, тосковать, грустить» (Голову наклонив); **къул а сеvir, гьиъи** (идет, наклонив голову; идет задумавшись)

Къул къулий выкыркас – «с трудом справляться с материальными трудностями» (Начало с началом сведу); **къул къулий выкыр - кас дагъамий** (трудно свести начало с началом)

Къулид белá – «невоспитанный ребенок, который не даёт покоя родителям» (Головная проблема); **гъад къулид белавы** (он головная проблема ; он невоспитанный)

Къул къулик кид –«знающий, умеющий, как себя вести» (С умной головой); **къул къулик кид эдем** (человек с умной головой)

Къул вугъургъар а – «кто-либо испытывает головокружение» (Голова закружилась); **изды къул вугъургъар а** (моя голова закружилась; у меня головокружение)

Къулий ларсын лемёъ – «выражающий чувство обиды» (Голову не кипятити); **изды къулий ларсын лемёъ** (не кипятити мою голову; мою голову оставь в покое)

Кьулий кьыдыкь гьаджйшды – «легко, быстро приходящий в сильное, обычно кратковременное раздражение» (На голове кожи нет); **гьанады кьулий кьыдыкь гьаджйшдий** (у него на голове кожи нет; он сильно раздражительный)

Кьулий ру1хбыр гьургь гьаъас – «приносящий неприятности, беды...» (По голове жернова покручу); **выды кьулий ру1хбыр гьургь гьаъас** (по твоей голове жернова покручу; тебе принесу только неприятности)

Кьулé хьыбыл гавьгьар а – «выражающий недостаток ума, сообразительности» (В голове ветер гуляет); **выды кьуле хьыбыл гавьгьар а** (в твоей голове ветер гуляет; ты несообразительный)

Кьу1нды гьикий гьишир а – «не знающий как поступать, растерянный, потерянный» (Между двумя сердцами нахожусь); **зы кьу1нды гьикий гьишир а** (я между двумя сердцами нахожусь; я растерялся, не знаю как поступать)

Кьулис сус рыкыркар а – «неожиданно морозящий дождь» (Мышке невесту везут); **гьимид арий кьулис сус рыкыркар а** (сейчас мышке невесту везут; сейчас неожиданно идет морозящий дождь)

Кьу1нды ц1ик к1рхьур а – «в трудном положении, когда опасность угрожает с двух сторон» (Оказался между двух огней; **зы кьу1нды ц1ик к1рхьур а** (я оказался между двух огней; я в трудном положении)

Кьулис т1ат1ал гьимéрихь – «когда обвиняют невинного человека» (Голову палкой не бей); **изды кьулис т1ат1ал гьимéрихь** (мою голову палкой не бейте; я не виноват)

Кьул рывкы1р сукь – «виновник, оправдывающий себя» (Голову скрутив, сиди); **гьу, кьул рывкы1р, сукь** (ты , скрутив голову, си -

ди; ты сиди молча)

Кьул гуджé а – «напряженно, усиленно думать, стараться понять трудное, сложное; решать что-либо трудное» (Голова в затруднении); **гьанады кьул гудже а** (его голова в затруднении); ему надо усиленно думать)

Кьулíла йыгъ лийшид – «тот, кто утратил контроль над своей судьбой; лишенный интереса к чему-нибудь» (С головой простившийся); **гьад кьулила йыгъ лийшид** (он, простившийся с головой; он утратил контроль над собой)

Кьулид чIар заз-заз гьишир – «охватывает ужас (употребляется в рассказах о пережитом страшном событии)» (Волосы на голове стали как колючки); **изды кьулид чIар заз-заз гьишир** (мои волосы на голове стали как колючки; меня охватил ужас)

Кьул гулúвзур а – «ощущение сильных головных болей» (Голова взбесилась); **гьанады кьул гулувзур а** (его голова взбесилась; он испытывает сильные головные боли)

Кьул гьайвIанваьле эвир а – « дурачиться, потешать других глупыми выходками, забавляться шутками» (Голова притворяется); **гьана кьул гьайванваьле эвир а** (его голова притворяется; он дурачится)

Кьул а эмéв – «сдерживая свои чувства, проявлять самообладание» (Голову не наклоняй); **гьуе кьул а эмев** (ты не наклоняй голову; ты прояви свою смелость)

Кьул у йывхыр а – «человек, который вошел в разум, схватился за ум, вошел в рассудок» (Голова сверху стукнулась); **гьанады кьул у йывхыр а** (его голова стукнулась; он стал поумнее)

КьулIис сэвед – «отрава» (Мышке бросающий); **кьулис сэвед вияь** (дайте

то, что мышке даём; дайте отраву)

Кьуле' аджи'шды – «умалишенный, психически больной» (В голове не имеющий); **гьад кьуле аджишдий** (он, в голове не имеющий; он сумасшедший)

Кьырыбыр кьыдкьа аъас – «избить кого-либо до смерти» (Костями брюхо заполню); **гьанады кьырыбыр кьыдкьа аъас** (его брюхо заполню костями; его избью до смерти)

Кьырба гаьш ипхьур а – «систематическая нехватка пищи и недоедание» (Костей голод охватил); **изды кьырба гаьш ипхьур а** (голод охватил мои кости; я сильно голоден)

Кьырыб гиджишды т – «способный легко гнуться, сгибаться, изгибаться» (Кости не имеющий); **гьад кьырыб гиджишдий** (он, кости не имеющий; он гибкий)

Кьырыб гиджишды миз – «тот, кто много болтает; пустослов» (Кости не имеющий язык ; **гьанады миз кьырыб гиджишдывы** его язык без костей; он любит болтать)

Кьыхьды келле гьад – «обладающий развитым умом, способный к сложным рассуждениям и правильным выводам» (Большую голову имеющий); **гьад кьыхьды келле гьад** (он имеет большую голову; он с развитым умом)

КЪ

Къамчи савкъадбыр – «самые близкие родственники» (Кнотом охваченные); **изды къамчи савкъадбыр** (моим кнотом охваченные; мои близкие родственники)

Къан гардын ад – «тот, кто не исполнил мечь» (С мечью на шее); **гьад къан гардын ад** (он с мечью на шее; он не отомстил)

Къан лихыйшес – «исполнить задуманную мечь (Мечь исполню); **зые къан лихыйшес** (я исполню мечь; я отомщу)

- Къарийед чіілы гъад** – «тот, кто слушает жену» (Жену слушающий); **гъад къарийед чіілы гъад** (он слушает жену)
- Къарийер эйкед** – «женой управляемый, слушающий жену» (Женой управляемый); **гъад къарийер эйкед** (им управляет жена; он послушный жене)
- Къизілад хылабыр кид** – «всё умеет делать, искусен во всяком деле» (С золотыми руками); **гъад къизилад хылабыр кид** (он с золотыми руками; он, умеющий делать всё)
- Къизілахъван гъацудбыр** – «что-то очень ценное, редкое, дорогое» (На вес золота); **къизилахъван гъацудбыр выс** (дадим на вес золота; очень дорого стоит)
- Къирагъ йыхаір** – «избегающий от кого-то по разным причинам» (По краю ходящий); **гъад къирагъ йыхаір гъиџи** (он ходит по краю; он избегает кого-то)
- Къурұд йыгъа гъад** – «находящийся в крайне тяжелом, бедственном положении» (В пустом месте стоящий); **гъад къурұд йыгъа гъа** (он стоит на пустом месте; он находится в бедственном положении)
- Къуркъұшумад бар** – «попасть в трудное положение вследствие чего-либо» (Свинцовая ноша); **гъанакила зас къуркъұшумад бар вишир а** (для меня он стал свинцовой ношей; я оказался в трудном положении)
- Къурұд дамаџ** – «излишнее восхваление своих достоинств» (Сухое хвастовство); **гъад къурұд дамахвы** (это сухое хвастовство; это чрезмерное восхваление)
- Къурұд тіатіал** – «одинокий» (Высохшая палка); **гъад къурұд тіатіал** (он высохшая палка; он одинок)
- Къурұд суал** – «ввести в заблуждение кого-либо, отвлекая внимание от чего-либо» (Сухой вопрос); **къурұд суал выр** (задал сухой воп-

рос; задал неуместный вопрос)

Къуру́д члал – «сказать что-то не от души с целью не быть исключённым из общества» (Сухое слово); **къуруд члал хьур** (сказал сухое слово; сказал неуместное слово)

Къы́чей зер – «скандалист; человек, всегда устраивающий скандалы» (Бодливая корова); **гьад къычей зервы** (он бодливая корова; он скандалист)

КІ

Клaш кaбьх гьы́гыр – «затевать какое-либо сложное, хлопотное или неприятное дело» (Палкой мешал); **гьана клaш кaбьх гьы́гыр** (он мешал палкой; он затеял неприятное дело)

Клaблэтишды сы́рыхчеймар – «двуличный; индивид, у которого в душе и на уме не то, что он показывает людям» (Калинские воры (Кала – село); **гьабыр клaблетишды сы́рыхчеймарды** (они калинские воры; они двуличные)

Л

Лал - Гьaлджы́ – «молчаливый, неразговорчивый человек» (Немой Гаджи (имя); **гьад лал-Гьaлджыйы** (он немой Гаджи; он неразговорчивый)

Лaвырсар ад са́кул – «недовольный чем-то; возмутившийся» (Кипящая посуда); **гьад лавырсар ад сакулвы** (он кипящая посуда; он вечно недовольный)

Лaвгьуд хьeбeлиc гиджы́шды – «нарушающий требования чести, непорядочный» (Срезанного ногтя не стоящий); **гьу лавгьуд хьeбeлиc гиджышдий** (ты, срезанного ногтя не стоящий; ты непорядочный)

Лашан гьагур – «образ кого-, чего-либо, представляющийся в воображении»

(Призрака увидел); **зас лашан гьагур** (я увидел призрака; я увидел невероятное)

Лáъбай на сáъбай – « такой, которому не свойственна решительность, твердость, исполненный колебаний» (То вверх , то вниз); **гьад лаъбай на саъбай** (он то вверх, то вниз; он нерешительный)

Ламыс киджишды – «человек без чести» (Честь не имеющий); **гьад ламыс киджишдий** (он, честь не имеющий; он без чести)

Ламыс кьитты – «человек, не отличающийся честностью» (Честь мало имеющий); **гьад ламыс кьиттий** (он, честь мало имеющий)

Ламыс мас вьлцáд – «не имеющий чести» (Честь продающий); **гьана джуду ламыс мас выр** (он продал свою честь; он человек без чести)

Лейкин кьиркьыр – «почувствовать испуг; обомлеть, оробеть» (Рост остановился); **изды лейкин кьиркьыр** (мой рост остановился; я почувствовал испуг)

Лигьид тláтláл лихъийшед – «не имеющий родных , кроме одного» (Брошенную палку подбирающий); **изды лигьид тláтláл лихъийшед** (подбирающий мою брошенную палку; не имеющий родных ,кроме одного)

Лугу'н ле'вес – «вязать спицами» (Спицу закручу); **гьана лукьун левера** (она спицу закручивает; она вяжет)

Лых гьипкьыр – «потерявшая самого любимого человека» (Траур пришел); **за лых гьипкьыр** (ко мне пришел траур; я потеряла любимого человека)

М

Маймынад цláй – «долг, взятый у зануды, который все время будет ныть, пока не вернешь» (Обезьяний огонь); **гьад маймынад**

цай (это огонь обезьяны; это долг, взятый у зануды)

Масал ихьес – «который ворчит, досаждаёт мелкими придирками, пристаёт с нравоучениями» (В стене замуровать); **гьад масал ихьир гьыкад** (его замуровать надо в стене; он с мелкими придирками)

Манна ул гьад – «завистливый; исполненный зависти, постоянно завидующий; жадный» (На чужого глаз положивший); **манна ул гьад эдем** (человек, положивший глаз на чужое; завистливый человек)

Маннады гафалмы гьад – «выражающий простодушие и доверчивость» (Чужому слову верящий); **гьад манады гафалмы гьад** (он слушает других; он простодушный и доверчивый)

Маъ гьатлуд – «непослушный» (*Нельзя* порезанный); **гьад маъ гьатлуд** (у него *нельзя* порезан; он непослушный)

Маъ чавацлад – «не умеющий повиноваться» (*Нельзя* не знающий); **гьад маъ чавацлад** (он, не знающий *нельзя* ; он не умеет повиноваться)

Маннады мийнет кевед – «тот, кто живёт за чужой счёт; бездельник, дармоед» (Чужое любящий); **маннады мийнет кемев** (не люби чужое; живи за свой счёт)

Маннас гьамды – «человек, который постоянно что-то просит» (Другим надоевший); **гьад маннас гьамдий** (он надоел другим)

Марад са аманат – «человек, который потерял всех родных, за исключением одного , по разным причинам» (Оставшийся один на память); **захта марад са аманат** (у меня остался один на память; у меня остался только один наследник)

Матты уля гяхъас – «изменить своё отношение к кому-либо, чему-либо, оценивая с иных позиций» (Другим глазом посмотрю); **зы матты уля гяхъар а** (я смотрю другим глазом; я изменил

своё отношение к кому-то или чему-то)

Мен хъичичей – «стараться достигнуть желаемого в результате больших усилий» (Я не отстану); **гъад мен хъичичей** (он не отста-нет)

Мизид дылан къатI гъишид – «*проклятие*: нанесший оскорбление кому-либо (Чтобы сломалось основание языка); **гъанады мизид дылан къатI гъиший** (чтобы сломалось основание его языка; он оскорбил кого-то)

Миз хавхъыд – «нанесший оскорбление родным и близким людям» (Чтобы лишился языка); **гъанады миз хавхъыхъ** (пусть он лишится языка; он часто оскорбляет родных и близких)

Мизихда рак хъуджиш – «не следящий за своим языком; говорить что угодно» (Язык дверей не имеет); **гъанады мизихта рак хъуджишдий** (его язык без дверей; он не следит за своим языком)

Миз левиршер а - «очень хотеть спросить, сказать о чём-то важном, волнующем» (Язык извивается); **гъанады миз левиршер а** (его язык извивается; он говорит взволнованно)

Миз лэвкас – «злой на язык; сплетник, клеветник» (Язык зашью); **гъанады миз лэвкыр гыкад** (его язык надо зашить; он злой на язык)

Миз лавкыр а – «заболеть болезнью, связанной с языком» (Язык начал болеть); **изды миз лавкыр а** (мой язык стал болеть)

Мизий дур сапIтIур аджиш – «остаться голодным, не евший ничего» (На язык ложка не коснулась); **изды мизий дур сапIтIур аджиш** (ложка не коснулась моего языка; я голодный)

Миз ар эпл – «молчать, не говорить лишнего; быть осторожным в высказываниях» (Язык закрой); **выды миз ар эпл** (закрой свой язык; не говори ты лишнего)

- Мизій хьед сачатIуд** – «страдающий от жажды и голода» (Не выпивший даже воды); **мизий хьед сачатIуд хыных** (ребенок, не выпивший даже воды)
- Миз хуьлихды** – «острый на язык; любящий поговорить, поспорить, поругаться» (Язык длинный); **гьанады миз хуьлихдывы** (у него длинный язык; он любит много говорить)
- Мизихьван ишлэг гьаъад** – «лишенный самостоятельности; связанный в своих действиях, мыслях» (Языком управляющий); **гьад мизихьван ишлег гьаъад** (его управляют языком; он лишенный самостоятельности)
- Миз итты** – «вежливый, предупредительный, мягкий в обращении; деликатный» (Язык сладкий); **гьанады миз иттывы** (его язык сладкий; он вежливый, деликатный)
- Месэ ирхьур** – «приковать к постели; заболеть тяжёлой болезнью» (К постели прикован); **гьад месе ирхьур а** (он прикован к постели; он тяжело болен)
- МуIхьуIд къаравыл** – «проявляющий любопытство, стремящийся узнать, услышать что-либо, отличающийся любопытством» (Сельский охрана); **гьад муIхьуIд къаравыл** (он охрана села; он любопытный)
- Мыкьды сес** – «человек с неприятным голосом; грубый, мерзкий голос» (Холодный голос); **гьанады сес мыкьдывы** (его голос холодный; его голос противный)
- Мыхыр мыхрыс йывхалс** – «ссора, стычка, сопровождаемая взаимными побоями» (Грудь на грудь пойдет); **эхир мыхыр мыхрыс йывхыр** (в итоге грудь пошла на грудь; наконец подрались)
- Мыхыр джилий гьаIвхалс** – «принести глубокие извинения кому-либо» (Грудь пол протрёт); **гьана мыхыр джилий гьаIвхалс**

(он грудью протрёт пол; он принесет глубокое извинение)

Мыхра́ вазай – «неописуемая, невиданная, небесная красота» (В груди луна); **гьад мыхра вазайры** (она с луной в груди; она красавица)

Мыры́ддий лёйкьыд – «тот, кто стал счастливым» (До счастья добравшийся); **гьад мыры́ддий лейкьыр** (он стал счастливым)

Н

Накьуйра ул лавцуд – «очень жадный, алчный; кого нельзя насытить» (*проклятие*: Пусть землёю заполнятся глаза); **выды ул накьуйра лавцухь** (пусть твои глаза заполнятся землею; чтобы ты умер)

Нагья́кды улакь – «ребенок, не желающий повиноваться» (Непослушное животное); **гьу нагья́кды улакьвы** (ты непослушное животное; ты непослушный)

Накь йыхыр а – «хочется спать» (Сон наступил); **сададхьур накь йыхыр** (внезапно наступил сон)

Накь сугур а – «расстройство, связанное с трудностями засыпания или поддержания сна» (Сон исчез); **изды накь сугур а** (мой сон исчез; я расстроен)

Наьк гиджи́шды кьяра́хъай – «сам знатный, но не имеющий удачи, успеха в чём-либо; невезучий» (Корова, не дающая молоко); **гьад наьк гиджи́шды кьярахъай** (он корова, не дающая молоко; он невезучий)

Нафас ха́хъыр а – «трудно дышать от избытка чувств, сильных переживаний, ощущений» (Дыхание держат); **изды нафас ха́хъыр а** (мое дыхание держат; мне трудно дышать)

Некьид кьул – «тот, кто любит много спать» (Мышь сна); **гьад некьид**

кьу́лвы (он мышь сна; он соня)

Некь́д хия́л – «клонит ко сну; чувствовать себя разбитым, обессиленным»
(Чувство сонливости); **некь́д хия́л йыхы́р а** (чувствую сонливость; хочу спать)

Нинды́ тити́р йыха́с – «непослушный сын, бросивший маму» (*прокля - тие*: Материнская грудь накажет); **гьа́д нинды́ тити́р йыха́с** (его накажет материнская грудь; он бросил маму)

Нинды́ нина́раг хавхъы́д – «издевающийся над мамой» (Мамино горло схвативший); **гьа́д нинды́ нина́раг хавхъы́д** (он схватил горло матери; он издевался над мамой)

Нина́раг лу́взуд – «желание смерти обидчику» (*проклятие* : Горло остано - вившееся; **вы́ды нина́раг лувзу́хь** (чтобы остановилось твоё горло; чтобы ты умер)

Нисы́с на хыва́сды чара́ – «добиться своим трудом ничтожных средств для существования» (На хлеб и сыр хотя бы); **нисис на хывас - ды чара ва́с** (постараться хотя бы на хлеб и сыр; добить - ся ничтожных средств для существования)

Нур гьа́джиш – «что-то сделанное плохо, некачественно» (Света нет); **гьа́й - дий нур гьа́джиш** (на него нет света; он плохо сделан)

Нурду́хъунды гьу́1мур вихь – «самые искренние, добрые пожелания кому - либо» (*благопожелание*: Пожить столько – сколько свет); **вас нурду́хъунды гьу́1мур вихь** (тебе пожить столько – сколько свет)

П

Пай пара́хаш лы́взы́р – «лишив чего-либо положенного; поставить в тяжё - лое, бедственное положение» (Долю съели собаки); **вы́ды пай пара́хаш лы́взы́р** (твою долю съели собаки; тебя ли - шили чего-либо положенного)

Пв́аркӀу сӀгьир – «испытывающий грусть, полный печали» (Наводит грусть);
гьана паркӀу сигьир а (он наводит грусть; он грустный)

ПеткӀина хыв гьа́яд зер – «необдуманый, опрометчивый, торопливый человек» (Преждевременно отелившаяся корова); **гьад пет – кина хыв гьа́яд зервы** (он, преждевременно отелившаяся корова; он торопливый, необдуманый)

Песед гутӀ – «известный вор» (Воровства куча); **гьад песед гутӀ** (он куча воровства; он известный вор)

Пилте' гя'вхъад – «зачинщик, подстрекатель» (Фитиль ставящий); **гьад пилте гявхъад** (он фитиль ставящий; он зачинщик)

ПӀ

ПатӀушед хьесым гьад – «нытик, надоеда, зануда, репейник» (Кожаное лицо имеющий); **гьад патӀушед хьесым гьад** (он, кожаное лицо имеющий; он зануда)

Пыыз гя́гьур а – «грустно на душе, хочется плакать» (Губу выставил); **гьана пыыз гя́гьур а** (он выставил губу; он хочет плакать)

Пызы́хда йахъ гиъ - «наполненный ожиданием радости» (На губе смех);
гьанады пызы́хда йахъ гиъ (у него на губе смех; он радостен)

Пызы́хда яхъ гиджи́ш – «печален, не до смеха» (На губе нет смеха); **гьанады пызы́хда йахъ гиджи́ш** (на его губе нет смеха; он печален)

Пыыз сысы́хда гиъ – «тревожное состояние души, волнение» (Губа под зубом находится); **гьанады пыыз сысы́хда гиъ** (его губа находится под зубом; он волнуется)

Пыыз пызы́ла лаъ лече́тир – «молчун, неразговорчивый человек» (Губу с губы не подняв); **гьана пыыз пызы́ла лаъ лети́рджиш** (он не поднял губу с губы; он неразговорчивый)

Р

Раіхъ хавхъас «настроенный с кем-то на драку» (Дорогу поймаю); **зые гъанады раіхъ хавхъас** (я его дорогу поймаю; я буду с ним драться)

Раіхъ левес – «отправиться в дальний путь» (Дорогу преодолею); **зые раіхъ левес** (я преодолею дорогу; я отправлюсь в дальний путь)

Руб левес – «заняться шитьём» (Иголкой зашью); **парчий руб левес** (ткань сошью иголкой)

Руб севес – «убить или навредить здоровью кого-либо, дав отравляющее вещество» (Иголку брошу); **тылис руб сев** (собаке брось иголку)

Руіхуід тіаікьтіаікьаі – «тот, кто любит много говорить; острый на язык» (Мельничный стучач); **гъад руіхуід тіаікьтіаікьаі** (он мельничный стучач; он любит много говорить)

Руіъ гьётіир – «тревожное состояние человека; замереть от испуга» (Душу вытащили); **гъанады руіъ гьётіир** (его душу вытащили; он замер от испуга)

Рыхъыі ул лівхьир а – «ждать кого-то с нетерпением» (На дорогу глаз положил); **гъана рыхъыі ул ливхьир а** (он положил глаз на дорогу; он ждет кого-то)

Рышбаьшды гуті – «допускающий возможность существования множественных любовных отношений» (Куча девчат); **гъад рышбаьшды гуты** (он куча девчат; он любимец девчат)

С

Са аіхъ – «никчемный, никуда не годный человек» (Одна тень); **гъад са аіхъвы** (он одна тень; он негодный человек)

Са ара выр – «иногда, непостоянно, порой, временами» (Пропустив время);

са ара выр йыкья (приходи, пропустив время)

Са гафáлыхьван – «кратко, в общем» (Одним словом); **са гафалыхьван, члав хъаъ** (одним словом, прекрати)

Са даны́хда гид – «малая порция еды» (Для одной щеки хватающий); **са даныхда гид хьыв** (хлеб, хватающий для одной щеки ; малая порция хлеба)

Са да́длад йыкьяI гъад – «малое, незначительное количество чего-либо» (Поместившееся на спине одного петуха); **са дадлэд йыкьяI гъад хахъа** (несет поместившееся на спине одного петуха; несет незначительное количество)

Са гьухúд, са чухúд – «склонность проявлять неразборчивость в средствах, не отличаться честностью, порядочностью в отношении себя и других» (Один родной, один чужой); **са гьухуд, са чухуд гьишир а** (получилось один родной, один не родной; несправедливый поступок)

Са мизий гъад – «ощущение потребности в еде; нехватка еды по разным причинам» (Хоть на языке помещаемое); **са мизий гъад гьякана** (дайте хоть помещаемое на языке; дайте хоть что-то поесть)

Са ва́дди́ндий – «в течение некоторого времени в прошлом» (В одно время); **са вадиндий жи дустардий** (в одно время мы были друзьями)

Са улий гъан – «неприменно, неотложно исполнить чье-то желание» (Находясь на одном глазе); **са улий гъан гъаъас** (выполню, находясь на одном глазе; исполню любое желание)

Са уля́ гя́хъас – «относиться к кому-нибудь не от души; сделать кому-нибудь доброе дело без желания» (Одним глазом посмотрю); **зы са уля гяхъас** (я посмотрю одним глазом; сделаю добро без желания)

Са сысы́хда гид – «слишком мало, с мизинец, чуть-чуть, минимум» (Под одним зубом находящийся); **гьад са сысыхда гид** (это находящееся под одним зубом; это минимум)

Са сзъ ад – «не обладающий большим имуществом, большими материальными средствами» (В одной мерке содержимое); **са сзъ ад гьака** (дайте содержимое в одной мерке; дайте малого веса)

Са э́зед, са сáйхъа́д – «члены семьи или два друга, живущие разными интересами к жизни» (Один сеющий, один раздающий); **гьабишикила са эзед, са сайхъа́д** (из них один сеющий, один раздающий; из них один трудолюбивый, другой маломысленный ленивец)

Са гьы́кад, са чыка́д – «состоятельный, материально обеспеченный, с большим достатком» (Одно желаемое, одно нежелаемое); **гьанас са гьыкад, са чыкад** (для него одно желаемое, одно нежелаемое; он материально обеспеченный)

Са хы́лэ, са джи́лэ – «не умеющий сосредоточиться, невнимательный и несобранный» (Одно на руке, одно на полу); **гьанады са хылевы, са джиле** (у него одно на руках, одно на полу; он невнимательный, несобранный)

Са чі́лы гьаджі́шды – «не заслуживающий доверия, ненадёжный» (На одном слове не стоящий); **гьад са чілы гьаджишдий** (он не стоит на одном слове; он ненадежный, не имеющий своего слова)

Са чі́лды иессі́ – «человек, с которым не считаются; приглашенный для приличия, так как это считается необходимым в обществе» (Одного слова хозяин); **гьад са чілды иессий** (он хозяин одного слова; человек, не признающийся обществом)

Са́валды аджі́ш – «не ощущающий себя в единстве с внешним миром»

(Единства нет); **гъабишихта савалды аджиш** (у них нет единства)

Сатлур гьалгад – «говорящий ясно, явственно, отчётливо» (Чётко говорящий); **гьад сатлур гьалгад** (он говорит четко)

Сэбес йыхыр а – «болеть болезнями желчного пузыря» (Жёлч раздражает); **гьад сэбес йыхыр а** (у него обильно выделяется жёлчь; он болен болезнью жёлчного пузыря)

Сэкки сурү чишир – «тот, кто не определился со своим местонахождением, кругом интересов, позицией по какому – либо вопросу» (Ни в какую сторону не определившись); **гьад секки сурү чишир а** (он ни в какую сторону не определился)

Сес гьепир – «заставить кого-то говорить» (Голос вытащили); **гьанада сес гьепир** (с него вытащили голос; его заставили говорить)

Сес гьевир а – «ничего не говорить, не производить никаких звуков голо – сом, безмолвствовать» (Голос отняли); **гьанады сес гьевир а** (у него отняли голос; он ничего не говорит)

Сес чавъад туьпэндж – «человек, молча делающий своё» (Шум не издающий пистолет); **гьад сес чавъад туьпендживы** (он пистолет без шума; он молча добивается своей цели)

Сивгьид духул – «неоткровенный, не склонный делиться с другими своими мыслями, переживаниями, намерениями» (Мерзлый камень); **гьад сивгьид духулвы** (он мерзлый камень; он не делится с другими своими мыслями)

Сигьид гьикI ад – «жестокий, неспособный к состраданию и жалости» (Мерзлое сердце имеющий); **гьад сигьид гьикI ад** (он с мерзлым сердцем; он жестокий)

СикIис сэвед – «отравить кого-то ядом» (Лисе бросающий); **сикIис сэвед вияъ** (дайте, что бросают лисе; дайте отраву)

Сифрьиды дуст – «иметь в чьём-либо окружении ненадёжного друга»

(Скатерти друг); **гьад сифриды дусти** (он друг скатерти; он ненадежный друг)

Сувк гьавъид мал – «покорный, охотно повинующийся; исполненный послушания» (Управляемое животное); **гьад сувк гьавъид малвы** (он управляемое животное; он послушный)

Сúкуд сур – «поддержать близкого человека в трудную минуту» (Полагаемая сторона); **изды сукуд сур** (моя полагаемая сторона)

Сук сэвид йыгъ – «праздник *первого дня борозды*» (День первого семени); **гьийгъа сук севид йыгъ** (сегодня день первого семени; сегодня День первой борозды)

Сукъасды джига гьалзыр гьаъ – « человек, заслуживающий наказание за недостойное поведение» (Посидеть место приготовь); **вас сукъасды джига гьалзыр гьаъ** (для себя посидеть место приготовь; тебя накажут)

Сункъура къур сувкъухъ - «*проклятие*: иметь семью без детей» (Чтобы вы высохло чрево); **выды сункъура къур сувкъухъ** (чтобы высохло твоё чрево; чтобы ты была бездетная)

Сур йыхалр – «выражающий злобу, злость; сердитый на кого-либо» (Резко отворачиваясь); **сур йыхалр гайгьалр а** (ходит , резко отворачиваясь; ходит озлобленно)

Суракъ кевес – «пытаться установить местонахождение чего-либо потерянного» (Поиск начну); **зые суракъ кевес** (я начну поиск)

Сурúд хад – «очень нудный и надоедливый человек» (Рядом находящийся); **изды суруд хад** (находящийся рядом со мной; надоедливый человек)

Сылаб сылаба сечейкыр а – «сильно зябнуть от мороза» (Зубы до зубов не доходят); **гьанады сылаб сылаба сечейкыр а** (его зубы до зубов не доходят; ему очень холодно)

Сыра лухъутлуд кал – «облечься в необычную одежду» (Как из могилы воск-

ресший); **гъад сыра лухъутлунаки кейкый** (он похож на воскресшего из могилы; он одет в необычную оде – жду)

Сыры́д суа́л – «вопрос коварного человека, скрывающий под показной доброжелательностью злой умысел» (Могильный вопрос);
сырыд суал вылцлар а (задает могильный вопрос; задает коварный вопрос)

Сырыхдий гьалвас гъад – «систематически совершающий воровство» (Воровать любящий); **гъад сырыхдий гьалвас гъад** (он, любящий воровать; он всегда ворует)

Сыв кьатI гъавъыр - «успешно прошедший перевал через гору» (Гору поломав); **сыв кьатI гъавъыр, гьиркьыд** (приехавший, гору поломав; приехал, гору преодолев)

Сывхы́д бар – «происходящее не по своему желанию, по принуждению, обязательный» (Тяжкая ноша); **за сывхы́д бар** (моя тяжкая ноша; моя непосильная ноша)

Сыва́ гьикьы́д – «смерть, возникшая непредвиденно, непреднамеренно» (В горах погибший); **сыва гьикьыд кал** (как в горах погибший; случайно погибший)

Сыра́ нур гьы́ший – «слова, произносящиеся у могилы тех покойников, которые при своей жизни совершили исключительно добрые дела» (*благопожелание*: Чтобы в могиле свет был); **выды сыра нур гьыший** (чтобы в твоей могиле горел свет)

Сыры́д маса́лы гъад – «люди в глубокой старости» (На могильной стене стоящий); **гъад сыры́д масалы гъа** (он стоит на стене могилы; он преклонного возраста)

Сывы́рхы́д си – «вспыльчивый человек; вспыльчивый характер» (Рычащий медведь); **гъад сывырхы́д сивы** (он, рычащий мед -

ведь; он вспыльчивый)

Сына са хахъ – «взаимно беречь друг друга» (Один одного держите); **жуе сына са хахъ** (вы один одного держите; вы берегите друг друга)

Сындире са гъеплер – «люди, устраивающие скандалы» (Одно одного вытаскивая); **сындире са гъеплер, далгар а** (говорят, одно одного вытаскивая; говорят, не уступая друг другу)

Сыс лăкыр а – «боль, которая возникает в зубе» (Зуб болит); **гъанады сыс лăкыр а** (его зуб болит)

Сырымыки сыр киджішды – «безмогильный; люди с неизвестной судьбой» (Среди могил могилы нет); **сырымыки сыр киджишды эдем** (безмогильный человек; человек, пропавший безвести)

Сыса ачыхъыд як – «непослушный, который не хочет повиноваться» (В зубе застрявшее мясо); **гъад сыса ачыхъыд якы** (он, в зубе застрявшее мясо; он непослушный)

Сыс кечейтлед – «человек с устойчивым характером, обладающий твердыми принципами и четкой системой ценностей» (Зуб не берёт); **гъад сыс кечейтлед** (его зуб не берет; он с устойчивым характером)

Т

Тартаки кичыхъад – «вечно ищущий защиту у других» (За подол зацепившийся); **гъад тартаки кичыхъад** (он за подол зацепившийся; он, ищущий защиту у других)

Танц маъ – «раздражать, волновать, лишать способности здраво рассуждать» (С ума не своди); **зы танці маъ** (меня не своди с ума; меня не раздражай)

- Тугьбый сухьүтI** - «покорись всевышнему, стань послушным, не делай глупости» (Будь праведным); **гьу тугьбый сухьүтI** (ты будь праведным)
- Туз лёгьес** – «избить кого-либо, разрушить что-либо» (В пыль превращу); **халы лаъ туз легьес** (дом в пыль превращу; дом разру - шу)
- Тук ад** – «любящий много говорить» (Током обладающий); **гьад тук ад** (он током обладающий; он, любящий много говорить)
- Турт гьаъар а** – «испытать дрожь, быть охваченным дрожью, трястись по разным причинам» (Сильно дрожит); **гьана турт гьаъар а** (он сильно дрожит)
- Тур выды, гардан изды** – «признающий вину, выражающий признание вины, раскаяние» (Меч твой, шея моя); **тур выды, гардан изды; шив гьыкыйте гьаъ** (меч твой, шея моя; чего хочешь делай (человек, признающий вину)
- Турки Агьмад** – «легко поддающийся чувству страха, робкий» (Хорёк Ахмед (имя); **гьад турки Ахмеды** (он хорёк Ахмед; он пугливый как Ахмед)
- Туп севтед** – «тот, кто обманул или обманывает кого-либо» (Из пушки стреляющий); **гьана туп севтед** (он из пушки стреляющий; он явно обманывает)
- Тылыйды джинстид** – «не проявляющий участия, интереса к окружающему, происходящему; безразличный» (Собачьей породы); **гьад тылыйды джинстид** (он из собачьей породы; он безразличный)
- Тылыйды кьыдкьа йгьид** – «сказать лишнее, проболтаться, брякнуть не подумавши» (Собачью шкуру надевший); **гьад тылыйды кьыдкьа эгьес** (на него собачью шкуру надену; он не следит за своим языком)

Тыла пай – «несправедливая дележка добычи» (Собачья доля); **тыла пай
вияъ** (дайте собачью долю; дать несправедливую долю)
Тыла пеше́ – «самая неприятная и омерзительная профессия» (Собачья про-
фессия); **гьад тыла пешевы** (это собачья профессия; это
неприятная профессия)

ТІ

Тіаллад аълі́ – «работающий из-под палки; не любящий работать» (Уп -
равляемый палкой); **гьад тіаллед аълий** (он, палкой уп-
равляемый; он не любит работать)

Тілі тілія сычъвхыр – «совсем ничего не делать» (Палец о палец не
ударив); **гьана тіли тілия сывхырджих** (он палец о
палец не ударил; он бездельник)

Тілі сипі чавыъыр – «ничего не сделать, не предпринять для достижения
какой-либо цели» (Пальцем не шевельнув); **гьад, тіли
сипі чавыъыр, сукъур а** (он сидит, пальцем не шевель-
нув; он сидит, ничего не предприняв)

Тіурік чикъід – «пожелание смелому ребенку, чтобы не умер в юношес-
ком возрасте» (При кадыке не умерший); **гъу тіурик чи-
къид** (ты при кадыке не умерший; чтобы ты не умер в
юношеском возрасте)

Тіурік гьикъід – «пожелание непослушному ребенку, чтобы умер в юно-
шеском возрасте» (При кадыке умерший); **гъу тіурик
гьикъид** (ты при кадыке умерший; чтобы ты умер в юно-
шеском возрасте)

Тіурч бёъэс – «свадебный обычай, когда кого-то со стороны жениха обяза-
вают выпить масло из половника» (Из половника вы -
пить); **гьана тіурч бёъэс** (он из половника выпьет)

Тіыбна ад – «одинокий человек» (Как сова живущий); **гьад тіыбна ады**

(он, как сова живущий; он одинокий)

Тыбы́рды пай выд – «проклятие кому-нибудь, чтобы прожил всю жизнь в одиночестве» (Совы долю получивший); **вас тыбы́рды пай выд** (чтобы ты получил долю совы; чтобы ты свою жизнь прожил в одиночестве)

Тыбы́ гьад сэвес – «отравить кого-то ядом» (Дать с кончика пальца); **гьанас тыбы́ гьад сев** (ему дайте с кончика пальца; ему дайте яд)

У

Убу́р лётир а – «приготовиться слушать с напряженным вниманием и интересом» (Ухо наострил); **гьана убу́р летир а** (он наострил ухо; он внимательно прислушивается)

Убра́ба ила́миш джиш – «сильно удивляться, поражаться услышанному» (Ушам не верю); **зы убра́ба иламиш джиш** (я не верю ушам; я поражён услышанным)

Убу́р хьили́гьир – «не обращает никакого внимания, не реагирует на что-либо» (Ухо отвёл); **зые убу́р хьилигьир** (я отвёл ухо; я никого не слушаю (отвёл внимание))

Убу́р архыйн гьишир – «исполнение какого-либо желания» (Ухо успокоилось); **гьанады убу́р архыйн гьишир а** (его ухо успокоилось; он добился своей цели)

Убра́ аьчва́вчлед – «тот, который поступает глупо, по-дурацки» (В ухо не лезущий); **гьад убра аьчвавчлед** (он, в ухо не лезущий; он глупый)

Убра́ личи́вшед – «не реагировать, никак не обращать внимание на то, что говорится» (В ухо не принимающий); **гьад убра личившед** (он, в ухо не принимающий; он, не желающий слушать)

Убрú сурна́ ливхьир – «склонить к чему-нибудь, заставить согласиться на что-нибудь» (На ухо зурну поставил); **гьанады убру сурна ливхьир гьыкый** (на его ухо надо поставить зурну; ему трудно объяснить (до него трудно доходит))

Ублíd на сикíд ваъад – «со взглядом исподлобья, не поддающийся чужому мнению, сильный духом; обладающий хитростью, лицемерием и лестью» (С волчьим и лисьим характером) **гьад ублíd на сикíд ваъад** (он с волчьим и лисьим характером; он хитрый и лицемерный)

Убрúд кlакlал хев – «заранее договориться с кем-либо» (Камешек под ухо брось); **гьанады убруда кlакlал хев** (ему под ухо камешек брось; с ним договорись заранее)

Уды гьавый гьа – «безгранично счастлив, очень доволен» (В верхнем поднебесье находится); **гьад улы гьавый гьа** (он в верхнем поднебесье; он очень счастлив)

Уджíдий гьáрырсыд – «женщина, принесённая в жертву хозяину святыни» (Святыне пожертвовавшая); **гьад уджидий гьáрырсыд - ры** (она жертва святыни)

У гьáна éшед- «человек, имеющий субъективное чувство сомнения в своих способностях и потенциале успеха в разных сферах жизни» (Плачет, наверху находясь); **гьад у гьáна éшед** (он плачет, находясь наверху; он не уверен в себе)

Ук эйтíд заз - «не умеющий жить самостоятельно, который на протяжении длительного периода находится на обеспечении другого лица» (В ягодицу вонзившаяся заноза); **гьад ук эйтíд зазы** (он, в ягодицу вонзившаяся заноза; он вечный иждивенец)

Ук йукьыды – «нетрудолюбивый, любящий сидеть и наблюдать» (Зад тяжёлый); **гьанады ук йукьыдывы** (его зад тяжёлый; он

нетрудолюбивый)

Укаки убур кид - «растяпа; человек, делающий все невнимательно, плохо»
(На зади ухо находящий); **гъанады укаки убур кид** (у него на зади ухо находится; он растяпа)

Улир йыхалс – «человек, стремящийся к богатству, наживе ради удовлетворения своих чувств» (Глаз ударит); **гъу улир йыхалс** (тебя глаз ударит; человек, стремящийся к богатству)

Улий гъан – «бдительно, очень заботливо» (На глазу находясь); **улий гъан гъалзырый** (готовь, находясь на глазу; готовь с большим удовольствием)

Ул гиджишна – «делать что-то уверенно, убежденно, твердо» (Глаз уверен);
зы, ул гиджишна , руъус (я поеду без оглядки)

Улис рикыхь – «испытывать чувство расположения, симпатии к кому-либо»
(За глаз помру); **выды улис рикыхь** (за твой глаз помру; ты мне очень нравишься)

Улид йаку – «самый любимый, милейший, близкий человек» (Глазной свет); **гъу изды улид йаку** (ты мой свет глаза ; ты мой самый любимый)

Ул гъа – «принести несчастье, болезнь дурным, недобрым глазом» (Глаз положил); **гъана ул гъа** (на него глаз положил; его сглазили)

Ул йывхалс – «порядок действий при лечении от порчи» (В глаз пострелять); **гъанады ул йывхалс** (в его глаз постреляют; его вылечат от порчи)

Ул левкъад кал – «оказать всякую помощь кому-либо по мере возможности»
(По выбору глаза); **ул левкъад кал гъаъас** (сделаем по выбору глаза; окажем помощь по мере возможности)

Ул вишир а – «навредить кому-нибудь дурным глазом» (Глаз подейство -

вал); **гъанас ул вишир а** (на него глаз подействовал; его сглазили)

Ул кевкъас – «усиленное проявление зоркости, бдительности и осмотри – тельности; соблюдать осторожность» (Глаз увидит); **гъанакки ул кевкъас** (его глаз увидит; он должен быть осторож – ным)

Ул сэвес – «изучить глазом окружающий мир; мерить глазом происходящее вокруг себя» (Глаз посмотрит); **гъана ул сэвес** (он посмот – рит глазом; он своим глазом изучит окружающее)

Ул хьур семев – «человек, скрывающий свои эмоции; не желающий признать истину» (Глаз не закрывай); **гъуе ул хьур семев** (ты не зак – рывай глаз; ты говори правду)

Ул улé үптіур – «наедине, без свидетелей, без посторонних» (Глаз в глаз смотря); **ул уле үптіур далгар а** (говорят с глазу на глаз; говорят без посторонних)

Улэ яку ана – «делать или говорить что-нибудь в предсмертный час по жела – нию умирающего человека; делать что-нибудь, пока светло» (В глазу свет имея); **гъихьяъ, уле яку ана** (говори, в глазу свет имея; говори пока живой)

Улэ аьчвас – «привлекать внимание своим видом; быть особенно замет – ным» (Глазу понравится); **гъад уле аьчвас** (он понравит – ся)

Ул савкъвадбыр – «все, которые находятся под взором кого-либо» (Глазом охваченные); **ул савкъвадбыр гьидкьыр а** (глазом охвачен – ные приехали; все увиденные приехали)

Ул накьуйра лавцүд – «пожелание смерти кому-нибудь» (*проклятие:* Пусть глаз землёй наполнится); **выды ул накьуйра лавцүхь** (пусть твой глаз наполнится землей; чтобы ты умер)

- Ули́р лийши́р а** – «достичь поставленной цели или каких-либо результатов путём усилий» (Глаз выбрал); **гьу улир лийши́р а** (глаз выбрал тебя; тебя сглазят)
- Ул га́шды** – «стремящийся к личной выгоде, обогащению, наживе» (Глаз голодный); **гьад ул га́шдий** (у него глаз голодный; он жад – ный)
- Ул га́лий гьа** – «человек, рассчитывающий на появление кого – чего-нибудь; жду не дождусь» (Глаз за дверью следит); **гьанады ул га́ – лий гьа** (его глаз за дверью следит; он ждет кого-то)
- Уля́ йы́кьыхь** – « тот, кто не испытывает чувства благодарности» (Пусть из глаз выйдет); **гьанады уля́ йы́кьыхь** (пусть у него из глаз выйдет; он неблагодарный человек)
- Ул кя́вырсар а** – «искать кого-нибудь в толпе, публике, сборище» (Глаз ищет); **гьана ул кя́вырсар а** (он глазом ищет)
- Ул гьизи́ры гьивы́кьыхь** – «сглаз; принести несчастье, болезнь, повредить кому-либо «дурным глазом» (Пусть глаз на снег падет); **гьанады ул гьизи́ры гьивы́кьыхь** (пусть его глаз на снег падет; пусть его глаз окоченеет)
- Ул лэ́вчер а** – «чувство ожидания чего-нибудь предстоящего и неизвестного» (букв. Глаз прыгает); **изды ул лэ́вчер а** (мой глаз прыгает; со мной случится что-то неожиданное)
- Ул кэ́вес** – «круг интересов, забот, постоянного внимания» (Глаз кину); **зые ул кэ́вес** (я глаз кину; я добьюсь своей цели)
- Ул хьу** – «следить за кем-либо; захотеть что-то сильно» (Глаз следит); **изды ул хьу** (мой глаз следит; я слежу)
- Ул лехьэ́вкьырджихь** – «не иметь времени осознать что-либо, отреагировать на что-либо» (Глаз не успел); **изды ул лехьэ́вкьырджихь** (мой глаз не успел; я не добился своей цели)
- Ул-убу́р хьуджи́шна** – «быть уверенным в себе без всяких сомнений» (Без

сомнений); **ул-убур хъуджишна гыхьыр** (поехал без сомнений)

Улаба джинар гыркый – «крайнее недовольство, негодование, гнев» (На глаза джины наводишь); **изды улаба джинар гымарык** (на мои глаза джины наводишь; не доводи меня до отчаяния)

Улабыр рылхьыл гьа – «с нетерпением ждать кого-нибудь» (Глаза с дороги не сводит); **гынады улабыр рылхьыл гьа** (он глаза с дороги не сводит; он ждет кого-то)

Улаба иламиш джиш – «сильно удивляться, поражаться увиденному» (Глазам не верю); **зы улаба иламиш джиш** (я глазам не верю; я сильно удивлен)

Улабыр кыхь гышир – «удивляться, выражать крайнее недоумение» (Глаза больше стали); **изды улабыр кыхь гышир** (мои глаза больше стали; мои глаза увеличились от удивления)

Улаба хьуь хьыкас – «люди с несправедливыми поступками» (Из глаз вытащу); **выды улаба хьуь хьыкас изды бырдж** (из твоих глаз вытащу мой долг; я заставлю тебя вернуть мой долг)

Улабыр кичихьыр а – «кому-либо мучительно хочется спать» (Глаза слиплись); **изды улабыр кичихьыр а** (мои глаза слиплись; мне хочется спать)

Улабыр хьур сигьир – «намеренно не обращать внимание на что-либо, не замечать чего-либо» (Глаза закрыл); **зые улабыр хьур сигьир** (я закрыл глаза; я не хочу замечать чего-либо)

Улабыр хал гяхьыд – «пожелать кому-нибудь смерти» (*проклятие*: Чтобы глаза в небо смотрели); **выды улабыр хал гяхьыд** (чтобы твои глаза в небо смотрели; чтобы ты умер)

Улабыр лаь легьес – «помогать кому-либо правильно понять истинный смысл чего-либо» (Глаза открою); **зые улабыр лаь ле гьес** (я глаза открою; я помогу кому-либо правильно по-

нять истину)

Ули́д нур – «самый любимый, дорогой, родной, милый человек» (Глазной свет); **гьад улид нуры** (он свет очей; он милый человек)

Уликила сугасды кал – «слишком сильно любить кого-то» (Как будто исчез – нет из глаз); **уликила сугасды кал хьыкый** (так любит, как будто исчезнет из глаз; сильно любить кого-то)

Улис убур гьагу чаъад – «часто избегающий кого-нибудь» (Глазу ухо не показывающий); **гьад улис убур гьагу чаъад** (он, глазу ухо не показывающий; старающийся не показывать себя)

Ули́д на́гьу хад – «не умеющий управлять своими эмоциями; склонный к слезам, часто плачущий» (Глаз слезой наполнен); **гьа – нады улиде на́гьу хад** (его глаз слезой наполнен; он часто плачет)

Ули́д гьа́лсивалды – «стремящийся к наживе, скупой» (Глаз жадный); **улид гьа́лсивалды балавы** (глаз очень жадный; очень скупой человек)

Ули́тнес гьа́ъад – «вынужденная услуга, приносящая вместо помощи неприятность» (Делать что-то ради отвода глаз); **гьана ули́т – нес гьа́ъад** (он делает что-то ради отвода глаз; он оказывает вынужденную услугу)

Ул ту́хды – «не стремящийся к личной выгоде» (Глаз сытый); **гьанады ул ту́хдывы** (его глаз сытый; он не стремится к личной выгоде)

Ул хьилме́в – «провести тщательное наблюдение за кем - , чем-либо» (Глаз не отводи); **гьанакила ул хьилмев** (от него глаз не отводи; он должен быть под наблюдением)

Ули́хьван гьа́цуд – «неточный, приблизительный вес» (Глазной вес); **ули – хьван гьа́цуд гьака** (дайте вес на глаз; дайте приблизительный вес)

Унад ра́кбыр кал – «люди, у которых два передних зуба-резца верхней че-

люсти сравнительно большие и разные по форме, чем осталь-
ные» (Как унинские двери (Уна – название села);
унад ракбыр калды сылабыр (зубы, похожие на унинские
двери)

Ун ычыхыд – «выражающий отказ, нежелание слушаться, повиноваться ко-
му-либо» (Непослушный); **гьад ун ычыхыд** (он непослуш-
ный)

Ун сáткыйхь – «люди, которые говорят без умолку о всяких бесполезных
мелочах» (*проклятие*: Чтоб оглох); **выды ун саткыйхь**
(чтобы ты оглох)

Усу гьукур а – «худой, неприглядный, костистый, высохший человек» (На по-
лено похож); **гьу усу гьукур а** (ты на полено похож; ты кос-
тливый, высохший человек)

Усуд палыван – «не обладающий умением делать что-либо, не владеющий
достаточным опытом, навыками, знаниями в выполнении
чего-либо» (Деревянный канатоходец); **гьад усуд палыван**
(он деревянный канатоходец; он неумелый)

Усур саъ гьишид – «упрямый, строптивый, неподатливый человек» (*прокля-
тие*: Головой вниз упасть); **выды усур саъ гьишид** (чтобы
ты головой вниз упал; ты неподатливый человек)

Устад ваьлихван – «сделать что-нибудь по – мастерски» (С умением де-
лать); **устад ваьлихван гьаъ** (делай с умением)

Устíула лихьед гуьзгí - «любящий красиво, пышно, нарядно одеться, но сам
не склонный к труду» (Зеркало, на стол ставящее); **гьад ус-
тíула лихьед гуьзгí** (он,зеркало ставящее на стол; он ум-
ный лентяй)

Ухьнид ятáл – «такой, которого трудно накормить, насытить; прожорливый»
(Болезнь живота); **гьад ухьнид ятал** (он болезнь живота; он

прожорливый)

Ухьне ламыс ад – «человек без чести; ненасытный, прожорливый» (В животе честь имеющий); **гьад ухьне ламыс ад** (он, в животе честь имеющий; он без чести)

Ухьун кьыхьды – «отличающийся неутолимым тяготением к еде, способный съесть очень много, ненасытный» (Живот большой); **гьанады ухьун кьыхьдывы** (он с большим животом; он любит много есть)

Ухьун чапрад ха – «обладание страхом; чувство, возникающее из-за ощущения опасности» (Живот в руке находится); **изды ухьун чапрад ха** (мой живот находится в руке; мне страшно)

Ухьний бара липхьвас – «ненасытный, жадный в еде, прожорливый чело – век» (Живот продырявится); **изды ухьний бара липхьвас** (мой живот продырявится; я много ем)

Ухьни'тан ситхьур а – «заворот кишечника» (Пупок упал); **гьанады ухьни – тан ситхьур а** (его пупок упал; у него заворот кишечника)

Ухьни'тан лехье'тес – «народный метод лечения болезни заворота кишечника» (Пупок поднял); **гьанады ухьнитан лехьетI** (его пупок подними; его вылечите)

Ухра гьукур – «сильно похудеть» (В нитку превратился); **гьад ухра гьукур а** (он превратился в нитку; он стал худым)

Уь

Уьрдэгна виьид уьрдэг – «внешнее сходство с журавлем: длинноногий, худощавый, с длинной шеей человек» (Как журавль); **гьу уьрдэгна виьид уьрдегвы** (ты как журавль)

Ф

Фагьам кид – «хорошо соображающий, понятливый, рассудительный чело –

век» (Соображение имеющий); **гъад фагъам кид** (он соображение имеющий; он рассудительный)

Фагъам киджишды – «тупой, безголовый, недогадливый» (Соображение не имеющий); **гъад фагъам киджишдий** (он, соображение не имеющий; он несообразительный)

Фарс гузат ваъад – «умеющий правильно и вовремя воспользоваться представившимся моментом» (Моментом воспользовавшийся); **фарс гузат ваъад эдем** (моментом воспользовавшийся человек; целеустремленный человек)

Фикыр чавъад – «не размышляющий, бездумный, не анализирующий человек» (Недумающий); **гъад фикыр чавъад** (он недумающий; он неразмышляющий)

Фикрар гъативад – «человек, умеющий выйти из трудного положения» (Думающий правильно); **фикрар гъативад эдем** (человек, думающий правильно; человек, умеющий выйти из трудного положения)

Фикрар лийшир а - «погружённый в свои думы» (Думой окружён); **гъад фикрар лийшир а** (он окружен думой; он много думает)

Фитнийды клаш – «человек, постоянно распространяемый порочащий слух о ком-либо на основании неверных, неточных сведений» (Палка сплетни); **гъад фитнийды клашы** (он палка сплетни; он известный сплетник)

Фитний гъад – «тот, кто сплетничает» (Сплетнями занятый); **гъад фитний гъад** (он сплетнями занят)

Х

Хайрик на шейрик киджишды – «одинокий; не принимающий участие в общественных мероприятиях» (В похоронах и свадьбах не участвующий); **хайрик на шейрик киджишды эдем** (человек, не

участвующий в похоронах и свадьбах)

Хáлды гуьлэгей – «домосед» (Домашний ключ); **гьад халды гуьлегей** (он домашний ключ; он домосед)

Хáлды ухшёр – «кто-либо или что-либо, занимающее почётное место в доме» (Домашний уют); **гьад халды ухшервы** (это домашний уют; что-то или кто-то занимающее почетное место в доме)

Хал вáрсай – «любопытный ребёнок» (В доме ищущий); **гьад хал варсайвы** (он в доме ищущий; он любопытный)

Ханигад сáгьур – «неоценивающий, непризнающий, неузнаваемый человек» (На пустое место посадили); **зы ханигад сагьур** (меня посадили на пустое место; меня не признают)

Хатлý калáм - «письменное обращение к кому-либо» (Письменный привет); **хатлы калам сивыкас** (отправлю письменный привет)

Ха1ла цáй йегьес – «страшное несправедливое обвинение в чём-нибудь» (С неба огонь бросит); **вахта ха1ла цáй йегьес** (на тебя с неба огонь бросит; тебя бог накажет)

Ха1рад кал – «легко, без каких - либо затруднений, осложнений, помех» (Как по маслу); **ха1рад кал йатхы1р** (как по маслу пошло; легко пошло)

Ха1диймы гьáвылгáд – «та, которая любит говорить попусту, болтать вздор, пустяки» (С звездами говорящая); **гьад ха1диймы гьáвыл – гáдвы** (она, с звездами говорящая; она говорит попусту)

Ха1дей килíпхьур а – «настала смерть» (Звезда упала); **гьанады ха1дей килíпхьур а** (его звезда упала; он умер)

Хиндáндыйре ха1р гьы́гыд – «не получивший мужское воспитание» (Вдовой воспитанный); **гьад хиндандыйре ха1р гьы́гыд** (он вдовой воспитанный; он не получил мужское воспитание)

Хыды́рды юзáнг – « тот, на которого нельзя надеяться, полагаться» (Липовое стремя); **гьад хыды́рды юзангы** (он липовое стремя; он

ненадежный)

Хыдырды дал – «человек, который не годится для чего-либо; непригодный» (Липовая палка); **гъу хыдырды далвы** (ты липовая палка; ты непригодный)

Хыл хылэ выр – «группа людей, которые связаны друг с другом доверительными отношениями» (Рукой руку держа); **хыл хыле выр дуруъус** (рукой руку держа поедем; поехать сообща)

Хылила сирхьур а – «перестать подчиняться кому-либо, слушаться кого-либо» (С рук спустился); **гъад хылила сирхьур а** (он с рук спустился; он перестал подчиняться)

Хылабыр саъ сикыр а – «терять способность или желание действовать, делать что-либо» (Руки вниз опустил); **гъана хылабыр саъ сикыр а** (он руки вниз опустил; он не способен действовать)

Хыл темиз джиш – «человек, систематически совершающий воровство (Рука не чиста); **гъанады хыл темиз джиш** (его рука не чиста; он вор)

Хыл авкъвад джигá – «вся родня» (Рука, достающая место); **гъад хыл авкъвад джигайы** (это место, достающееся рукой; это вся родня)

Хыл джикды – «необеспеченный, не имеющий большого достатка» (Рука коротка); **гъанады хыл джикдыв** (его рука коротка; он необеспеченный)

Хыл хуьлихды – «обладающий материальным благосостоянием, достатком» (Рука длинная); **гъанады хыл хуьлихдий** (его рука длинная; он обеспеченный)

Хылэ аихъ аджишды – «неграмотный» (В руке тень не имеющий); **гъад хыле аихъ аджишдий** (он, в руке тень не имеющий; он неграмотный)

Хылэ аихъ ад – «грамотный» (В руке тень имеющий); **гъад хыле аихъ ад** (он в руке тень имеющий; он грамотный)

- Хыл ачы́хды** – «благожелательный, делающий добро другим, готовый по – мочь людям» (Рука открытая); **гъанады хыл ачы́хдывы** (его рука открытая; он, делающий добро людям)
- Хыл ру́ху1хда гиъ** – «человек, который не может найти выход из создав – шейся трудной ситуации» (Рука под жерновом находится); **гъанады хыл ру́ху1хда гиъ** (его рука под жерновом нахо – дится; он не может найти выход из создавшейся ситуации)
- Хыли́й ха1рды** - «не приученный к труду; любящий есть готовое; зависимый от других» (К руке приученный); **гъад хыли́й ха1рдий** (он к руке приученный; он любящий есть готовое)
- Хыли́хда гя́хъад** – «тот, кто берет взятки; любящий подарки» (На руку смот – рящий); **гъад хыли́хда гя́хъад** (он на руку смотрящий; он, лю – бящий подарки или берущий взятки)
- Хыли́р ишлэ́г гя́ъад** – «не имеющий собственного мнения и взгляда» (Рукой управляемый); **гъад хыли́р ишлэ́г гя́ъад** (он рукой управля – емый; он, не имеющий собственного мнения)
- Хыли́хда йя́ хъуджи́ш** – «малоимущий, среднедушевой доход которого не превышает прожиточный минимум» (Рука силой не облада – ет); **гъанады хыли́хда йя́ хъуджи́ш** (его рука силой не обла – дает; он малоимущий)
- Хыл сэвес** – «подготовительный этап какого-либо мероприятия» (Рукой нач – ну); **гъийгъа хыл сэвес** (сегодня рукой начну; сегодня нач – ну мероприятие)
- Хыл киджи́шды кал** – «совсем беспомощен, ничего не в состоянии делать» (Как будто руки нет); **гъад хыл киджи́шды кал аний** (у него как будто руки нет; он совсем беспомощен)
- Хыля́ хыле́** – «передать непосредственно кому-либо, без посредников, лич – но» (Из рук в руки); **хыля́ хыле́ выс** (из рук в руки переда – дим; передать без посредников)

- Хылий сыхаӀс** – «человек с неизлечимой болезнью; прикованный к постели»
(Руками помочь); **гьад хылий сыхаӀс** (ему руками помочь;
оказать помощь прикованному к постели)
- Хыл лёйкъад кал** – «сделать что-нибудь по возможности, по мере сил» (Как
рука достанет); **хыл лейкъад кал, гьаъас** (сделаю, как доста-
нет рука; сделаю по возможности)
- Хыли'д на ули'д** – «действия человека, рассчитанные на внешний эффект, на
то, чтобы произвести благоприятное впечатление» (Рукой и
глазом); **хылид на улид ваъ** (рукой и глазом делай; делай
ради приличия)
- ХыӀв гьыъыр, гьухуд** – «обладающий здоровым умом, сообразительностью»
(Полноценно родившийся); **гьад хыӀв гьыъыр, гьухуд** (он
полноценно родившийся; он, обладающий здоровым умом)
- ХыӀв чыъыр, гьухуд** – «придурковатый, тупой, несообразительный человек»
(Преждевременно родившийся); **гьад хыӀв чыъыр, гьухуд**
(он, преждевременно родившийся; он несообразительный)
- ХыӀнид мишукӀ** – «гнилой человек – склонность проявлять внутренний рас-
пад, моральное разложение, деградацию личности» (Кала
мешок); **гьад хыӀнид мишукӀвы** (он кала мешок; он гнилой
человек)
- ХыӀн ыӀлед кӀаьтӀ** – «любящий есть, что попало» (Кал евшая курица); **гьад**
хыӀн ыӀлед кӀаьтӀвы (он , кал евшая курица; он, евший что
попало)
- ХыӀник кид чикӀ** – «проявляющий любопытство, стремящийся узнать, услы-
шать что-либо, отличающийся любопытством» (В кале нахо-
дящаяся палочка); **гьад хыӀник кид чикӀы** (он, в кале нахо-
дящаяся палочка; он любопытный)
- Худа йуӀкъды** – «беременная» (Телом тяжелая); **гьад худа йуӀкъдыры** (она
телом тяжелая; она беременная)

Хь

- Хьар ыӀх** – «легко поддающийся чувству страха» (В печке прячься); **гьу хьар ыӀх** (ты в печке прячься; ты пугливый)
- Хьед кал гьацый** – «знать что-либо наизусть» (Как воду знаю); **зас хьед кал гьацый** (я как воду знаю; я знаю наизусть)
- Хьэсмад пердэ** – «положительные моральные качества характера человека» (Лицевой занавес); **гьад хьэсмад пердевы** (это лицевой занавес; это моральное качество характера человека)
- Хьэсым хьэсма** – «очень близко, один против другого, совсем рядом, чтобы выяснить какую-то истину» (Лицом к лицу); **хьэсым хьэсма гьыркыр** (лицом к лицу свели; совсем рядом, один против другого)
- Хьэсмад рыӀх** – «быть учтивым, обходительным, вежливым, деликатным» (Лицевой стыд); **хьэсмад рыӀх ухаӀь** (лицевой стыд береги; будь обходительным, вежливым)
- Хьэсма сутӀ** – «честно осознать, что ответственность за нашу жизнь лежит на каждом из нас» (На лицо посмотри); **гьу хьэсма сутӀ** (ты на лицо посмотри; ты будь честным)
- Хьэсмад ранг гьэтӀир а** – «бледен, расстроен» (Лицевой цвет изменился); **гьанады хьэсмад ранг гьэтӀир а** (его лицевой цвет изменился; он бледен, расстроен)
- Хьэсма гьаӀгад** – «неуважительный, дерзкий на язык, непочтительный человек» (В лицо говорящий); **гьад хьэсма гьаӀгад** (он, в лицо говорящий; он неуважительный)
- Хьэсма саӀ чапар дӀыид** - «не содержащий в себе правду, основанный на неправде» (По лицу вниз руку проводивший); **гьад хьэсма саӀ чапар дӀыид** (он по лицу вниз руку проводивший; он бесчестный человек)

Хьэ́сма ры́х ад – «застенчивый, стеснительный, робкий; не дающий ощущения свободы» (В лице застенчивость имеющий); **гьад хьесма ры́х ад** (он в лице застенчивость имеющий; он стеснительный)

Хьэ́сма ры́х гьы́тхьур а – «не отличающийся застенчивостью» (букв. Застенчивость из лица исчезла); **гьанады хьесма ры́х гьы́тхьур а** (из его лица застенчивость исчезла; он незастенчивый)

Хьэ́сым гиле́тес – «ощутить чувство стыда от своих действий, поступков» (Лицо отведу); **гьана хьесым гилетес** (он лицо отведет; он виноватый)

Хьэ́сым ли́хьес – «быть надоедой, пока не добьёшься своего» (Лицо поставлю); **зые хьесым лихьес** (я лицо поставлю; я не отвязжусь, пока не добьюсь своего)

Хьэ́сым гьад - «человек, который при обращении воспринимается как надоедливый и нудный» (Лицо имеющий); **гьад хьесым гьад** (он, лицо имеющий; он надоедливый)

Хьэ́сма гьа́лгяд – «непочтительный, мелкий, дерзкий на язык, незначительный, вызывающий» (В лицо говорящий); **гьад хьесма гьалгяд** (он, в лицо говорящий; он неуважительный)

Хьэ́сма йгьа́лхъ э́цед – «крайне нахальный, дерзкий, бесстыдный человек» (В лицо смех вставляющий); **гьад хьесма йгьа́лхъ э́цед** (он, в лицо смех вставляющий; он бесстыдный человек)

Хьэ́сым ли́зый – «честный, справедливый, правосудный человек» (Лицо честное); **изды хьесым лизий** (моё лицо честное; я справедливый)

Хьэ́сым, хати́р ча́цяд – «непорядочный, никого не уважающий человек» (Лицо и уважение не знающий); **гьад хьесым, хатир ча́цяд** (он лицо(честь) и уважение не знающий; он непорядочный)

- Хъехъ сáвгъур а** – «приходить в уныние, огорчаться, расстраиваться» (Нос повесил); **гъана хъехъ савгъур а** (он повесил нос; он расстроен)
- Хъехъ лаъ килéпир а** – «зазнаваться, важничать» (букв. Нос кверху приподнял); **гъана хъехъ лаъ килепир а** (он нос кверху приподнял; он зазнавался)
- Хъехыйй сүхъүтI** – «человек, который сглазит; влияющий с помощью взгляда на другого человека, который несет за собой негативные последствия» (На нос посмотри); **гъу хъехыйй сүхъүтI** (ты на нос посмотри; ты сглазишь)
- Хъиб гаф ар хипIтIас чүгъуIд** – «не сумеет разобраться в чем-либо простом» (Три слова соединить не умеющий); **гъу хъиб гаф ар хипIтIас чүгъуIды** (ты три слова соединить не умеющий; человек, не умеющий разобраться в чём-либо)
- Хъуд хачáвхъад** – «непослушный» (Сказанное не воспринимающий); **гъад хъуд хачавхъад** (он сказанное не воспринимающий; он непослушный)
- Хъурсур хахъ** – «предостеречь кого от чего, оберегать, охранять, предохранять» (Спереди держи); **гъанады хъурсур хахъ** (его спереди держите; его заранее надо оберегать)
- Хъуъ сүвкaчиш** – «невозможно договориться с кем-либо, сделать какое-либо дело» (Согласие не получится); **ишды хъуъ сүвкaчиш** (у нас согласие не получится; мы не договоримся)
- Хъуб тIили кал** – «очень хорошо, основательно» (Как пять пальцев); **хъуб тIили кал гъацIый** (как пять пальцев знаю; уверенно знаю)
- Хъывáр йыxаIс** – «не уважающий хлеб; не понимающий, что это продукт тяжёлого труда» (Хлеб накажет); **гъу хъывар йыxаIс** (тебя хлеб накажет; человек, не знающий цену хлеба)

- Хьывáсна як ы1лед** – «человек, у которого много денег и собственности»
(Вместо хлеба мясо евший); **гъана хьывасна як ы1лед** (он, вместо хлеба мясо евший; он зажиточный)
- Хьывáсна нисé ы1лед** – «зажиточный человек» (Вместо хлеба сыр евший);
гъана хьывасна нисе ы1лед (он, вместо хлеба сыр евший; он состоятельный)
- Хьывáд юлдáш** – «фальшивый друг, который заводит дружбу с целью своей выгоды» (Хлеба друг); **гъад хьывад юлдаш** (он хлеба друг; он фальшивый друг)
- Хьыв гьйкьей** – «умеющий только есть; праздный, лентяй, тунеядец» (Хлеб убивающий); **гъад хьыв гьйкьей** (он, хлеб убивающий; он, умеющий только есть)
- Хьывá нисé гъаджйш** – «испытывающий несчастье» (На хлебе сыра нет);
изды хьыва нисе гъаджиш (на моём хлебе сыра нет; я несчастный)
- Хьыв ит гъáяд ург** – «подлиза» (Хлеб сладким делающая ярка); **гъад хьыв ит гъáяд ургвы** (он, хлеб сладким делающая ярка; он подлиза)
- Хьыдылды шийтáн** – «человек, которому нельзя верить» (Женского пола шайтан); **гъад хьыдылды шийтáнвы** (он шайтан женского пола; он недоверчивый)
- Хьвал эвес** – «обмануть кого-либо» (Враньё подкину); **гъанас хьвал эвес** (ему враньё подкину; его обману)

ХЪ

- Хъач лывхьыд** – «человек старой закалки» (букв. Растение поевший); **гъад хъач лывхьыд** (он, растение поевший; он прошел через все жизненные испытания)
- Хъа1деш ч1áркюд** – «враждебный, противоположный по интересам; отвра-

тительный, гадкий» (Воронами поцарапанный); **гъу хъал-деш чларкӀухъ** (чтобы тебя вороны поцарапали; ты отвратительный, гадкий)

ХъырӀмыд гутӀ – «одевающийся в разное тряпье» (Куча тряпья); **гъу хъыр-рымыд гутӀвы** (ты куча тряпья; ты плохо одевающийся)

ХъырӀра аркӀыд – «алчный, апатичный, безалаберный человек» (В тряпье завёрнутый); **гъу хъырӀра аркӀыд** (ты в тряпье завернутый; ты безалаберный человек)

ЦӀ

ЦӀамлӀа гышӀид – «вдребезги разбиться; расколотся, разломаться на куски от удара» (На куски расколотый); **гъу цӀамла гышӀид** (чтобы ты на куски расколосся; чтобы ты разбился)

ЦӀай гъаъар а - «болеть малярией» (Огонь делает); **гъана цӀай гъаъар а** (он огонь делает; он болеет малярией)

ЦӀай рапай – «очень бойкий, проворный, ловкий человек» (Огонь мерцающий); **гъад цӀай рапай** (он, огонь мерцающий; он ловкий, бойкий человек)

ЦӀай ылей – «безбоязненный, неустрашимый, готовый преодолеть любые препятствия» (Огонь евший); **гъад цӀай ылей** (он огонь евший; он неустрашимый)

ЦӀай сигъир а – «настала сильная жара» (Огонь наступает); **гъийгъа цӀай сигъир а** (сегодня огонь наступает; сегодня сильная жара)

ЦӀики гъуф кявъад – «какими-либо действиями, поступками обострять отношения, усиливать какие-либо настроения» (В огонь дующий); **гъад цӀики гъуф кявъад** (он дующий в огонь; он обостряет отношения)

ЦӀинан дунъядий лагъуд - «человек недалёкого ума; глупый, пустоголо – вый» (Впервые на Земле родившийся); **гъад цӀинан дунъ-**

ядий лагъуд (он впервые на Земле родившийся; человек недалекого ума)

Ций ирхъур а – «испытывающий печаль, горе, утрату» (В огонь попал); **гъад**

ций иркъур а (он в огонь попал; он испытывает печаль)

Цикид тыл ад – «невоспитанный» (Щенка повадки имеющий); **гъад ци-**

кид тыл ад (он с повадками щенка; он невоспитанный)

Цыркым аркыд – «человек, который уделяет повышенное внимание

пустякам» (Лоскутами завернутый); **гъу цыркым аркыд** (ты в лоскуты завернутый; уделяющий большое внимание пустякам)

Цыр квачлес – «по пережиткам язычества - страдания, грехи мёртвых, которые перешли к кому-нибудь из живых» (Страдания перейдут); **гъанаки цыр квачлес** (к нему страдания перейдут; к нему страдания мёртвых перейдут)

Цыр лехъетлес – «освободиться от страдания или грехов мертвых путем обряда - «чых легъес» (Страдания заберут); **гъанады цыр лехъетлес** (его страдания заберем; его страдания заберем путем обряда «чых легъес)

Ч

Часникдед хъед – «легкомысленные люди, имеющие ярко выраженное слабости» (Вода из ручейка *Часник* (этот ручей часто меняет русло); **гъад Часникнед хъеды** (он вода из ручейка Часник; он легкомысленный)

Четинды девир – «трудный и тяжёлый период жизни» (Трудный период); **четинды девир гьипкыыр а** (трудный период настал)

Чурухь пеше – «говорящие нелепицу, дурость, чепуху, бессмысленницу» (Бесцельная профессия); **гъад чурухь пешевы** (это бесцельная профессия; человек, говорящий нелепицу)

Чулда акыд – «угрюмый, избегающий общения с другими людьми, любящий одиночество» (В степи найденный); **гьад чулда акыд** (он, в степи найденный; он, любящий одиночество)

Чур кегьес – «ввести в заблуждение окружающих, высказывая легкомыслие, безумство» (В насмешку превратить); **гьана чур кегьес** (он в насмешку превратит; он приведет в заблуждение окружающих)

Чура пеше – «болтать языком, говорить вульгарное, презрительное» (Трепача профессия); **гьад чура пешевы** (эта профессия трепача; человек, любящий болтать языком)

ЧИ

Чал эв – «заранее сказать кому-то о предстоящем событии» (Слово кин);
са чал эв (одно слово кин; заранее скажи)

Чара гьукур – «сильно похудеть» (В волос превратился); **гьу чара гьукур а ты** в волос превратился; ты сильно похудел)

Чар кьат ваъар - «поступающий по совести, в соответствии с нормами морали, нравственности» (Волос поломав); **пай гьавъыр, чар кьатI ваъар** (поделили, волос поломав; поделили по совести)

Чаракила кумаг – «не находя выхода из затруднительного положения, использовать последнее средство» (От волоса помощь); **чаракила кумаг вагьад** (от волоса просящий помощь; он в затруднительном положении)

Чарак кичихъас – «быть в угрожающем, ненадежном положении; быть близким к гибели, к концу» (За волос удержится); **гьад чараки кичихъас** (он за волос удержится; он в угрожающем положении)

Чидырыс ратIал ад – «способствовать возвеличиванию кого-либо или чего-

либо; возвеличивающий свой товар» (Блоха,весившая 2 кг);

гъанады чидырыс ратлал ад (его блоха весит 2 кг; чело -
век, возвеличивающий свой товар)

Чіілды ун ычыхыд – «выражающий отказ, нежелание слушаться, повиноваться кому-либо» (Язык не понимающий); **гъад чіілды ун ычыхыд** (он, язык не понимающий; он отказывается повиноваться кому-либо)

Чіилы къэмэт гъад – «молчаливый, неразговорчивый человек» (Слово оплачиваемое); **гъанады чіилы къэмэт гъад** (его слово оплачиваемое; он молчаливый)

Чіилы бахт гъаджіш – «не умеющий убедить людей в чём-то; не знающий, как убедить людей» (Слово невезучее); **гъанады чіилы бахт гъаджіш** (его слово невезучее; не умеющий убедить людей)

Чіилы гъалвас гъад – « любящий много говорить» (Слово любящий); **гъад чіилы гъалвас гъад** (он, слово любящий; он любит много говорить)

Чіилыр йыхалс – «доказать свою правоту, невиновность перед кем-нибудь» (Языком убью); **гъу чіилыр йыхалс** (тебя языком убьют; человек, умеющий доказать свою правоту)

Чіилыс лейкид – «болтать языком без умолку; пустомеля» (Для языка выросший); **гъад чіилыс лейкид** (он, для языка выросший; он пустомеля)

Чіилыр эйкед – «человек, управляемый другими; лишенный самостоятельности» (Языком управляемый); **гъад чіилыр эйкед** (он, языком управляемый; он несамостоятельный)

Чіілды устар – «люди, хорошо владеющие языком (писатели, поэты и т.д.)» (Языка мастер); **гъад чилды устар** (он мастер языка; он хорошо владеет языком)

Чири́д гьа́ра́би – «старый, пришедший в негодность любой вид транспорта» (Испорченная телега); **гьад чирид гьа́рабий** (он испорченная телега; он непригодный)

Чи́р гу́лу́зас – «подземные толчки и колебания поверхности земли, вызванные естественными причинами» (Земля встанет); **гьий-гьа́ чи́р гу́лузур а** (сегодня земля встала; сегодня были подземные толчки)

Чи́р ч́варклар а – «человек, сожалеющий о прошлом» (Землю царапает); **гьана́ чи́р ч́варклар а** (он царапает землю; он сожалеет о своих поступках)

Чи́ткы́д гафбы́р – «люди, склонные к преувеличенной хвале собственных личностных качеств, достоинств, достижений» (Крепкие слова); **чи́ткы́д гафбы́р гьа́ьад эдем** (сухие слова говорящий человек; человек, хвалящий себя)

Чи́куд на гь́куд – «что-то бесполезное или непригодное для использования где-нибудь» (Кривое да корявое); **гьад чи́куд на гь́куд** (это кривое да корявое; это непригодное)

Чи́куд гьа́лмáл – «хитрость глупого человека, которая легко раскрывается» (Кривая хитрость); **гьад чи́куд гьа́лмал** (это кривая хитрость; это легко раскрываемая хитрость)

Чы́х лёгьес – «сохранившийся языческий обряд, означающий очищение кого-либо от перешедших к нему грехов и страданий мёртвых» (Жир бросит); **чы́х лихъигьир йы́кый** (надо бросить жир; надо бросить жир в огонь, чтобы очистить кого-то от перешедших к нему страданий мертвых)

Ш

Шак ча́ьад – «неспособный догадываться» (Недогадливый); **гьад шак ча́ьад** (он недогадливый)

Шак дѣѣд – «способный улавливать суть чего-либо» (Догадливый); **гъад шак дѣѣд** (он догадливый)

Шадды нахчир – «вполне довольный чем-либо; испытывающий чувство удовольствия, душевного удовлетворения» (Радостная птица);
гъад шадды нахчирвы (он радостная птица; он всегда радостный)

Шаракмар ылед гет – «человек без чести и совести» (Котят евшая кошка);
гъад шаракмар ылед гетвы (он, котят евшая кошка; он человек без чести и совести)

Шивкатки гыгыр – «путем огромных усилий, затрат, жертв» (Что-то делав);
шивкатки гыгыр гыкый (надо что-то делать; надо найти выход любой ценой)

Шийтлан базар - «чёрный рынок» (Шайтан - рынок); **гъад шийтлан базарвы** (это шайтан-рынок; это чёрный рынок)

Шийтламашда хад – «имеющий странности, несколько ненормальный психически» (С шайтанами дружащий); **гъад шийтламашда хадды** (он, с шайтанами дружащий)

Шийтламашды тыбыч – «юркий, худощавый человек» (Шайтанское веретено); **гъад шийтламашды тыбычы** (он шайтанское веретено; он долгоножка (двукрылое насекомое с длинными ножками)

Ширдухъунды гыумур выд – «пожелание заботливому человеку, чтобы он прожил много лет» (Сколько волокон - столько и лет); **вас ширдухъунды гыумур вихь** (сколько волокон – столько тебе и лет; чтобы ты прожил много лет)

Шуркуд ук лывъыд – «любящий много говорить» (Птичий задок евший);
гъана шуркуд ук лывъыд (он, птичий задок евший; он, любящий много говорить)

Шуркúд хáтир áткы чáъад – «безобидный, справедливый, безвредный человек» (Птицу не обижающий); **гъад шуркуд хатир аткы чáъад** (он, птицу не обижающий; он безвредный человек)

ЫИ

Ы1ледикила авгý гáвъыр а – «тот, кто не даёт кому-то спокойно есть» (Еду в яд превратил); **гъана ы1ледикила авгý гáвъыр а** (он еду в яд превратил; он не дает спокойно есть)

Ы1ледик ар кид – «обеспеченный; состоятельный, зажиточный, имущий» (В еде находящий); **гъад ы1ледик ар кид** (он в еде находящий; он зажиточный)

Ы1ледий гáлвáс гъад – «ненасытный, прожорливый человек» (Есть очень любящий); **гъад ы1ледий гáлвас гъад** (он есть очень любящий; он ненасытный)

Ы1ледид хаджишды – «плохой едок» (Есть не любящий); **гъад ы1ледид хаджишдий** (он, есть не любящий; он плохой едок)

Ы1ледид хад – «нормально питающийся» (Есть любящий); **гъад ы1ледид хад** (он, кушать любящий; он нормальный едок)

Э

Эзрér лийшид – «тяжелобольной» (Болезнью взятый); **гъад эзрер лийшир а** (он, болезнью взятый; он тяжелобольной)

Эзэр кýлис йыхы1р а – «момент испытания человеком признаков приближающейся смерти» (Болезнь до головы дошла); **гъанады эзер кýлис йыхы1р а** (его болезнь до головы дошла; он перед смертью)

Эзрéd фíкыр а – «глубокие, тяжелые переживания, связанные с болезнью» (О болезни думаю); **зас эзред фикыр а** (я думаю о болезни; меня беспокоит болезнь)

Эркес чугъу1д – «тот, кто не может правильно воспитывать свою жену» (Воспитывать не умеющий); **гъад эркес чугъу1д** (он, воспитывать не умеющий; он не умеет воспитывать свою жену)

Ю

Югълад лашан – «признак дождя; ожидание дождя» (Дождя примета); **гъад югълад лашаны** (это дождя примета; ожидается дождь)

Юкьалн гъалгад – «тот, кто не уважает и не ценит мнение других людей, считает свои интересы важнее других» (Тяжело говорящий); **гъад юкьална гъалгад** (он, тяжело говорящий; он не уважает и не ценит мнение других людей)

Юкь сурұла – «отовсюду» (Со всех сторон); **юкь сурула хъидкьыры** (со всех сторон приехали)

Юкьдий лирхьур а – «делающий что-то стремительно, во весь дух, во всю мочь» (На четвереньках бегаёт); **гъад юкьдий лирхьур а** (он на четвереньках бегаёт; делающий что-то стремительно)

Юхұрик кид – «тот, кто попал в тяжелую ситуацию, из которой трудно выпутаться» (В сели находящийся); **гъад юхурук кид** (он, в сели находящийся; он попал в тяжелую ситуацию)

Я

Якв́ад да́дал – «человек, встающий рано утром» (Утренний петух); **гъад якв́ад дадалвы** (он утренний петух; он рано встает)

Якв́ар йы́халс – «пожелание зла кому-либо со стороны бога» (Свет накажет); **гъад яквар йыхалс** (его свет накажет; он не божественный человек)

Як гъат́вай – «представитель жениха во время свадебного угощения» (Мясо режущий); **гъад як гъат́вай** (он, мясо режущий; он представитель жениха во время свадебного угощения)

Як ы́ллей - «питающий ненависть к кому-то» (Мясо евший); **гъад як ыллей**

(он, мясо евший; он, питающий ненависть к кому-то)

Ятлáд нин - «вечно, постоянно больной» (Болезни мать); **гьад ятлад нинры**

(она болезни мать; она постоянно болеет)

Яхурма э́гьес – «побить, прибить, изувечить кого-то» (В гипсах будешь); **гьу**

яхурма эгьес (ты в гипсах будешь; тебя побьют)

ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ

А

Авъай ваъав хьур, гъавъай ваъав – «человек недалекий в умственном отношении; старающийся показать себя с лучшей стороны» (Хотел сказать правду, а получилась ложь).

Арту'хъды валгы'ра хьыв я'гъаджиш – «запасная одежда никогда не помещает путнику» (Лишняя одежда хлеба не просит).

Б

Бармак гъадухъунбыр – выглё джиш, лычек гъадухъунбыр – хьылé джиш – «люди с обманчивой внешностью (нельзя оценить человека по внешнему виду) » (С папай на голове не все мужчины, с платком на голове не все женщины).

Бахт бахыйре ы́вхы́хь – «*проклятие*: человек, незаслуживающий счастье» (Счастье камину достанется); **выды бахт бахыйре ы́вхы́хь** (твое счастье камину достанется; ты будь несчастливым).

Бег месé э́вихь - «язвительное пожелание злопыхателю, злорадцу» (Чтобы твой бок достался постели); **выды бег месé э́вихь** (пускай твой бок достанется постели; чтобы ты заболел).

Бег гьупхьуд гет – «тунеядец, лодырь, любящий проводить время у печки» (Бок обожженная кошка); **тин гъай, бег гьупхьуд гет** (посмотрите на кошку с обожженным боком ; посмотрите на лодыря).

Бег бегис йы́вхы́р – «совсем рядом, очень близко, один возле другого» (Бок к боку прижав); **бег бегис йы́вхы́р сыткы́р а** (сидят, бок к боку прижав; сидят бок о бок)

Бугъаз а́чыхъы́д кыры́б – «живущий за счет других» (В горле застрявшая кость); **гъад изды бугъаз а́чыхъы́д кыры́бы** (он кость,

застрявшая у меня в горле; он живет за счет других).

Бугъаза левиршесды глар – «выражающий непочтение, не чувствующий благодарности за оказанное добро» (Змея, готовая обвить шею); **гъад изды бугъаза левиршесты гларвы** (он змея, готовая обвить мою шею).

Бычий вахваркад билбил – «дикий, лишенный культуры, плебейский» (Топчущие цветы соловей); **гъад бычий вахваркад билбилвы** (он соловей, топчущий цветы; он некультурный).

Быркыд ясас са былэх гъацлад – «человек, знающий только своё дело; не понимающий цели общества» (Слепой бык знает только один родник).

В

Вас чыкад кар, манас маъ – «люди, совершающие необдуманные поступки» (Что не нравится себе, не делай другому).

Вазырыс на виргъис гид - «писаная красавица, краса ненаглядная, очаровательная» (Равная солнцу и луне); **вазырыс на виргъис гид, изды яр** (моя любимая, подобна солнцу и луне; моя любимая очень красивая).

Ватандихъла ул хъилеведжиш – «не забывающие Родину» (Глаз от Родины не отводи).

Ватандихта йыкъ легъеджиш – «забывшие Родину» (К Родине спиной по - вернуться не надо).

Ватан уву1ху1р гъыкад – «призыв к защите Родины» (Родину защитить надо).

Везид – липкъад – «означает трудолюбие; что посеешь, то и пожнёшь» (Посаженное вырастает).

Викисдыбийды клырчэ ан вацлад – «означает, что характер человека фор-

мируется с раннего детства» (Настоящий человек замечен ещё в скорлупе).

Вихья гъаъ ридж хьиркыйне, хыла гъад гьагъ гъаъай – «женщина, у кото – рой нет чувства стыдливости» (С хлева вышла сама, а позорит других).

Выс хьудихта джубур хьихьивхьед – «тот, кто обнадёживает кого-либо по – напрасну, не учитывая свои возможности» (Обещанно – му привязывает хвост).

Вырыгъ нины хьивьид вахтывы – «время для произношения проклятий: в народе считают, что проклятие, произнесённое в период заката солнца, быстро сбывается» (Время возвращения солнца к матери); **йа Алла, вырыгъ нины хьивьид вахтывы, изды аъ гьихьивкый гъана** (о боже, сейчас солнце возвращается к матери, пусть моё проклятье сбудется).

Выхьад вирхьад – «соблюдающий нормальное питание, способствующее укреплению его здоровья» (Сытый ходит).

Г

Гаф эвчир ваъад – «не следящий за языком и за своими мыслями» (Сначала слово надо жевать, а потом произносить).

Гаъ лаъ, гаъ саъ – «неопределенный, сомнительный, неоднозначный человек» (То вверх, то вниз); **гаъ лаъ гиьи, гаъ – саъ** (то вверх идет, то – вниз; неопределенный, сомнительный человек).

Галды ганабахта гирхьуд – «испытывать трудности, быть угнетённым, зависимым от кого-то» (Пропади на чужбине); **галды ганыбахта гирхьуй гьу** (чтобы ты оказался на чужбине; чтобы ты испытал трудности).

Гапар йыхыр, дженнетте ирхьуд – «по счастливой случайности оказаться где-нибудь, встретиться с кем-нибудь» (Ударив ладонью, оказался в раю).

Гапад кваний тевбыр гьяъад – «строить планы, расчёты на очень ненадежных основаниях» (На ладони строящийся дом); **гапад кваний тевбыр гьяъар сукьур а** (сидит, строя на ладони дом; любящий фантазировать)

Гардын хыл эхъейкьарджиш – «непослушный, невыдержанный, своевольный, безнравственный человек» (Шею рукой не охватишь); **выды гардын хыл эхъейкьарджиш** (твою шею рукой не охватишь; тебя невозможно перевоспитать).

Гаьш гьяхъа1вчед, мыкь кыхълабвчед – «означает, что надо беречь своё здоровье» (Голод отходит, а холод вредит).

Гаьшды клабт1рыс нахъя сук гьявугвад – «человек с определенным уклоном к практике, к делу» (Голодной курице снится зерно).

Гаьшиний лихъ сахъачипхъыд кал – «не прошло одно испытание, приходит другое; человек, проходящий через несколько испытаний» (К голоду прицепилась и вошь).

Гаьшвалды – кьа1рды гьалгьиб – «такие, для которых характерно стремление к обладанию материальными и нематериальными ценностями, благами» (Жадность – чистый позор).

Гаьлихда гьибкьыд бахт хьувургъ хъаваъаджиш – «который пренебрегает нуждами и интересами других людей» (Счастье, пришедшее к порогу дома , не возвращают).

Гилипхьудийле гимабад гьыхдывы – «люди, покорные судьбе, правильно оценивающие жизненные ситуации (Оставшееся лучше, чем пропавшее).

Гыра ад, дурур лившед – «быть довольным тем, что есть; какие родители

такие и дети» (другое значение)» (Ложка берет то, что в тарелке; яблоко от яблони далеко не падает).

Гыдзы́р аджи́шды хал ле́йкид – «ребенок, выросший без родительского воспитания» (Выросший без семейного глашатая).

Гу́вкaдий дын ли́ткьад – «выносливый, безоглядный, безропотный, всевыносящий человек» (Терпеливый зарастет шерстью).

ГІ

Гаьл тили́ ивхыйне ки, сыс ча́ьад – «выражающий простодушие, доверчивость; безыскусственно простой» (Палец поставишь в рот, не укусит)

Гаьл ад гаьле, хыле хад хыле – «наступила смерть; важное, тревожное сообщение» (Что во рту осталось во рту, что в руке – в руке); **гаьл ад гаьле, хыле хад хыле гьшир** (что во рту осталось во рту, что в руке – в руке; наступила смерть(*первое значение*); получил тревожное сообщение(*второе значение*)).

Гаьл титі и'вихь – «нытик недовольный, ноющий, вечно жалующийся» (В рот грудь положи).

Гаьл миз аджи'шды мал – «человек, не умеющий стоять за себя» (Во рту языка не имеющее животное).

Гынчід ун ычы́хыд – «выражающий отказ слушаться, повиноваться кому-нибудь» (От Бога непослушный); **гьад гынчид ун ычы́хыд** (букв. Он от бога непослушный; он отказывается повиноваться кому-либо).

Гыны́ш ады ха́ла гьиркьыр а – «прощение, полученное от Бога» (Бог на нижнее небо спустился); **шад гьиш, гыныш ады ха́ла гьиркьыр а** (радуйся, Бог на нижнее небо спустился; радуйся, что бог простил тебе).

ГЪ

Гъáвгвасды мырáдай, вéзесды кьарáхъай – «человек с обманчивым внешним видом; слабохарактерный» (На вид мечта, в жизни – доящаяся корова).

Гъáвгвад на гьачáвгвад белá – «испытать внезапные, неожиданные, непредвиденные хлопоты» (Видимая и невидимая беда) ; **гъавгвад на гьачавгвад белий ирхьур а** (попал в видимую и невидимую беду; попал в беду).

Гъáвгуд на гьачáвгуд вáъад – «говорить без пользы или необдуманно; опрометчиво обещать и не выполнять обещанного» (Говорящий видимое и невидимое); **мина гъавгуд на гьачавгуд ваъав** (он говорит о видимом и невидимом; он говорит необдуманно).

Гъáъасты – хъáъасты лáтлуд – «из-за незнания чего-либо оказаться в неприятном , неловком , невыгодном положении; взяться за непосильную работу» (Не знающий, что делать); **гъáъасты-хъáъасты латлур, гьургъар а** (ходит, не зная что делать; неопределившийся человек).

Гъáкьал йе мáс выс, йе лívшес вырúуджиш – «означает быть умным, рассудительным, благоразумным человеком» (Ум невозможно купить или продать).

Гъáлгедгеде, кьваб тlупíкь вáъав – «пустослов, который много болтает» (Когда говорит, лопается камень).

Гъáр кьуркьúр са авáз вáъав – «отсутствие единства во мнениях, взглядах, разногласие» (Каждый лист шелестит по-своему).

Гъáлáхда гяхьыр, гъáвлá гъáъад – «действия людей, рассчитанные на внешний эффект, на то, чтобы произвести благоприятное впечатление» (Халву готовят, учитывая возмож -

ности).

Гыкыйнахда пйсды рўхьуджиш – «нравоучение людям недостойного поведения» (О мертвецах плохое не говорят).

Гыкьес чугьуд душман – «обычно так говорят на зятя, когда он ведет себя недостойно» (Враг, которого нельзя убивать); **гьад изды гыкьес чугьуд душманы** (он мой враг, которого нельзя убивать; родной человек, которого невозможно убить).

Гыхвэлды вáцанас вáьад – «нравоучение для тех, кто делает неуместное добро» (Добро делать тому, кто ценит его).

Гы1лим кьулис йывхыр а – «психически больные люди; больные, с приобретенным расстройством психической деятельности» (Знания голову охватили); **гьанады гы1лим кьулис йывхыр а** (его знания голову охватили; он психически больной).

Гыхвэлды кьулий липхьур а – «навязываемое добро, чтобы угодить кому-нибудь» (Добро голову охватило); **гыхвалды гьанады кьулий липхьур а** (добро охватило его голову; он полон неоценимым добром).

Гь

Гъарий лачáвкыйне – хьáьлдывы – «бесцельные люди, которые не понимают, для чего они живут» (Не досталось задуманное, значит, плоховатое).

Гъа1нды хал ад , гьашды кьул – «скупой человек, который всячески старается избежать расходов» (В кладовке находящаяся жадная мышь).

Гъаь лэвес чувгьуд кутук – «несгибаемый, непреодолимый, неподатливый, способный оказать сопротивление» (Колоть не подда-

ющийся пень); **гъад гъаъ левес чугъуїд кутуквы** (он колоть не поддающийся пень; он неподатливый).

Гъил ліхъид джигій, хьэсым ліхъед – «с большим почтением относиться к кому-либо» (Куда поставил ногу, туда и лицо).

Гъы1нне глар авгуд, кы1нне тїулрыла лархъуй – «легко пугающийся, склонный к испугу, такой, что всего боится» (Видевший змею летом, зимой прутика боится).

Гъырч банáки кимáбан, пай ваъад – «кто склонен предаваться мечтам; человек, забывающий про настоящую жизнь» (Тур ещё в горах, а он делится добычей).

Гъылгъыла члар хъаъад – «скупец, для которого неприемлема мысль расходования финансов» (Яйцо бреющий человек); **гъана гъылгъыла члар хъаъад** (он, яйцо бреющий человек; он скупец).

Д

Да1війехъван гъакъ гъичі́еджиш – «означает, что любой конфликт надо решать мирным путём, чтобы получить положительный результат» (Войной правоту не докажешь).

Да1ви къизміш ваъад – «тот, кто старается усилить, воспалить вражду» (Вражду разжигающий); **гъана да1ви къизмиш ваъад** (он, вражду разжигающий; он враждебный).

Дахъа'їл ула'быр ад – «это тот, кто воспринимает мир не только змоцио – онально (на уровне естественных раздражителей), но и чувствами (всеми органами чувств)» (В затылке глаза имеющий).

Да1війед клаш хад – «любящий враждовать, конфликтовать, грызться» (С враждебной палкой); **гъанада да1війед клаш хад** (у него палка вражды; он, любящий затеять вражду).

Дин – иман аджішды – «не признающий существования Бога; не верящий чему-либо или во что-либо» (Не верующий в религию);
гьад дин-иман аджишдий (он, не верующий в религию)

Дідты хала – гїлды джубур, выгїлїд хала – кьїлды кьуцур – «говорится о горькой женской доле, о предстоящих тяжелых муках в доме мужа » (В доме отца – курдюк ягненка, а в доме мужа – котомка соли).

Дур – клукїуй мыкї эвтед – «не получивший хорошего воспитания, не умеющий вести себя» (Домашнюю утварь топчущий); **гьана дур-клукїуй мыкї эвтед** (он, домашнюю утварь топчущий; он невоспитанный).

Дур гьаджішна гьаъад – «люди , делающие чрезмерное добро, которые не учитывают, что навязанное добро - это самое большое зло» (Чрезмерное добро делающий); **дур гьаджішна кар гьаъад эдем** (человек, делающий чрезмерное добро).

Духлáкила хьыв гьаъад – «обладающий умением, обнаруживающий умение, искусный» (Из камня хлеб испечет); **гьана духлакила хьыв гьаъас** (он из камня испечет хлеб; умелый, искусный человек).

Духул лаъ левир, кьул а гьвхъад – «недогадливый, слабо соображающий человек» (Камень наверх бросив, голову подставляющий);
гьад духул лаъ левир, кьул а гьвхъад (он камень наверх бросив, голову подставляющий; он недогадливый).

Дуькїе ачыбхьыд яс – « плохо воспитанный, неуправляемый человек, поддающийся перевоспитанию» (В просе застрявший бык); **гьу дуькїе ачыбхьыд ясвы** (ты в просе застрявший бык; ты плохо воспитанный человек)

Дуьзды рыхьыг гьад – «человек, ведущий правильный образ жизни»
(На правильном пути находящий); **гьад дуьзды рыхьыг гьад** (он, находящийся на правильном пути; он ведет правильный образ жизни).

ДЖ

Джан гиче́ у́хагджиш – «означает быть бесстрашным, отважным, мужественным, храбрым» (Не держать тело в страхе).

Джудийдила гьайри ма́тты чава́цгьад - «кто не слушается , не желает повиноваться» (Знающий только своё).

Джуды́ ахьыгна́ла гиче́д – «легко поддающийся чувству страха, не способный бороться с ним» (От своей тени боящийся);
джуду ахьыгна́ла гиче́д (он ,от своей тени боящийся; он поддается чувству страха).

Е

Ери джиле́, ери хы́ле – «ленивый человек; тот, кто не любит работать; бездельник, лодырь» (Половина на земле, половина на руках).

Етти́м у́хугна́ды буки́у́ймыс худ, варлы́ у́хугна́ды буки́у́ймыс кьыш – «сказано о том, что добро не всегда замечают и ценят; однако, настоящее добро не ждет благодарности и су – ществует вне зависимости от неё» (Вырастивший бед - няка получит кулак по губам, вырастивший богача – масло по губам).

Ешле́р яс къаза́миш ва́ъав – «обманчивые слезы; такими слезами легко можно получить желаемое или же удачно разрешить конф - ликт в свою пользу» (Плач зарабатывает быка).

Еше́л гьугьу́й гьи́пкьыр а – «довести кого-то до слез» (Плач до горла до -

шел); **гънады ешел гъугъуй гъипкъыр а** (его плач до горла дошёл; он готов плакать).

З

Зер везес чавáцыйне, вихь члúкур а – «люди, скрывающие истину, чтобы отстаивать ложь» (Не получилось доить корову из-за того, что хлев кривой).

Зурúхван руlх гъургъ гъáяд – «человек, неумеренно восхваляющий себя, самонадеянно выставляющий напоказ свои достоин – ства» (Мочой покрутивший мельничный жернов).

И

Ит ки ýтана гъýхдый – «говорится о соблюдении человеческих нормах пита – ния, необходимых для покрытия энергетических и пи – щевых потребностей организма» (Мёд хорош пока сладкий).

Ил ан глар рúбгáлд – «жаждущий крови, свирепый, жестокий, бесстраш – ный (Способный проглотить живую змею); **гъана ил ад глар рубгáлс** (он проглотит живую змею; он жесто – кий, бесстрашный человек).

Й

Йуькь гардын ýгьир, гáйгáлр ад – «совершающий необдуманные поступ – ки» (Ходит с саваном , висящим на шее).

Йывыб яс ад са тlулрыхда маlдáдж рúьюй – «означает единство челове – чества, дающее каждому из нас спасительное чувство поддержки и взаимопомощи» (И хозяин семи быков иногда нуждается в плети).

Йывды йыгá гъар хъумáрад кал – «чувствующий, испытывающий голод;

несытый» (Как будто не ел семь дней).

Йывыб зые лывзыр, са джус чывыд кал – «испытывающий чувство обиды»
(Как будто семь я съел и не дал ни одного ему).

Йыгъ выр, яку чывыд – «постельный больной, который может двигаться в постели, но не может её покинуть» (Дали день без света)

Йымлехван эвидир хыл ваъад – «иметь плохого товарища» (Живущий с ослом принимает его повадки).

Йымля лвачлуд кыб а ылахад – «люди, противоречащие правилам приличия» (Ездивший на осле быстро падает).

Йымля папрабыр лихыр а – «постараться сделать дурака умным; стремление глупца выдать себя за умного» (Осла оседлали лошадиным седлом).

Йыхад дух дидыхда гяхъаджиш – «беречь честь; быть честным во всех отношениях с людьми, его окружающими» (Соблюдающий честь не слушает отца).

Йы1хына кьел савъад - «человек, настроенный по отношению к кому-нибудь неприязненно, недружелюбно» (На рану соль сыпающий); **изды йы1хына кьел самаваъ** (на мою рану соль не сыпь; будь дружелюбным).

К

Камдынахван гьякьал саккал ваъаджиш – «не общайтесь с дураками, спорить с дураком – себя не уважать; глупый человек не воспринимает критику в свой адрес» (С дураком нельзя поравнять ум).

Курус сувга ваъаджиш - «человек, теряющий свой внешний облик, а также совокупность характерных особенностей своего облика» (Облик не теряют).

Куч лэвчесникис цики лэвчеджиш – «говорится об отсутствии воспитанно-

сти; люди, не умеющие вести себя в обществе подобающим образом» (Сучка сидит, а щенок набросился).

КЪ

Кьалсвълды сийёнбишис авкаджиш – «жизнь дается всем, а старость – избранным, и поэтому не надо жалеть, что вы стареете» (Старость дана не каждому).

Кьалсвълды - кьа1рды гьалгъиб – «старость меняет поведение человека, они не слышат и не понимают своих эмоций, им трудно выдерживать эффективные реакции, выходить из стресса (Старость – чистые капризы).

Кьвад гьил са шалам – «утративший способность соображать, не знающий, как поступать, действовать» (Две ноги в один чарык).

Кьул сивыкыр, джубур хахъавхъад - «недостаточно сообразительный, неспособный догадываться, несметливый» (Отпустив голову, хватается за хвост).

Кьул сап1тур, ра1гъ кяхъвагъвад – «каверзный; хитрые, опасные, запутанные люди, содержащие в себе скрытую угрозу» (Голову отрезав, расческой расчесывающийся); **кьул сап1тур , ра1гъ кяхъвагъвад эдем** (голову отрезав, расческой расчесывающийся человек; он каверзный, хитрый человек).

Кьулий кьылды кьыдыкь гъад – «склонный внезапно приходить в гнев; раздражительный» (Голова с тонкой шкурой); **гъанады кьулий кьылды кьыдыкь гъа** (его голова с тонкой шкурой; он очень раздражительный)

Кьулис вухудир кьуцур варат1вад – «каков отец, таков и сын; если отец сына хороший и добрый человек, то и сын будет такой» (Родившаяся от мышки погрызет котомку).

Кьыле гъавъид на чавыгъид са дич1еджиш – «надо быть грамотным»

(Нельзя сравнить грамотного с неграмотным).

КЪ

Къатирад къадри аджишды убул – "суровый, беспощадный, безжалостный человек» (Волк, не знающий цены мула).

Къуруд сифрый дугъа1 гъаъаджиш – «говорится о неполноценном свадебном обряде, который иногда проходит без спиртных напитков» (Над пустой скатертью молитву не читают).

Къурудихъван маъды ки рухъады – «это люди, не имеющие за собою какой-либо вины, не причастные к преступлению, но по разным обстоятельствам стали виновными (без вины виноватые» (С сухими погорят и мокрые).

Къумши гъыхды гъишихъуна, бырхъыд рышес ки выгыл акас – «касается человеческой души, позволяющее не оставаться равнодушным к бедам других, оказываться рядом тогда, когда это так необходимо человеку» (Если сосед хороший, то и слепая соседка найдет себе жениха).

КІ

Кыб къари хъарыгыд на яквас лұзад пашмал рұуджиш – «быть осмотрительным и осторожным в поступках, поведении, действиях, принимающим все в расчет (расчетные люди)» (Тот, кто рано женится и встаёт с рассветом, не пожа – леет).

Клабтырд хъесым гъад – «очень нудный и надоедливый человек» (С куриным лицом); **гъад клабтырд хъесым гъад** (он с куриным лицом; он надоедливый)

Кырчѐ амабан члив-члив ваъад – «резвый, озорной ребенок» (Ещё в скорлупе, но чирикает); **кырче амабан члив-члив ваъад хыных** (ребенок еще в скорлупе, но чирикает; резвый,

озорной ребенок).

Л

Лыгъыд хыва́ хын йы́ха҃джиш – «о дружбе; крепкая дружба не ломается, не расклеится от дождей и вьюг» (На поевший хлеб нагадить не надо)

Лыгъид ту кьацы́ сы́хый – «родня, которая не желает слушаться, повинываться» (Выплюнутая слюна на подбородок падает);
изды лыгъид ту кьацы́ сы́хый (моя выплюнутая слюна падает на подбородок; не знаю, как поступить с моими родными).

Лыгъид ки, личы́гъид ки ха́хъад – «безразличный, не проявляющий участия, интереса к окружающему, происходящему» (И накормившего, и не накормившего кусающий); **гъана лыгъид ки, личы́гъид ки ха́хъад** (он кусает и накормившего, и не кормившего; он безразличный).

Лыхы́рихъван а́въчлед хъеб – «неравная борьба» (С вошью борющийся ноготь); **лыхы́рихъван а́въчлед хъеб кал** (как с вошью борющийся ноготь; не надо бороться с неравным).

М

Ма́ннады гыва́на лю́чуд, кы́б а ы́1ха҃д – «быть непослушным, непокорным: не повиноваться тому, что тебе говорят; не делать то, что от тебя требуют» (Кто сядет на чужого коня, тот быстро упадет).

Ма́ннаки уму́д ке́веджиш – «не надеяться в жизни на других, нужно рассчитывать только на себя, а не то – одно разочарование» (Не надо надеяться на других).

Ма́нна ке́вид кьел йе балá вурúуд, йе кам – «не слушать чужих советов; чу-

жие советы часто бывают не менее ценны, а иногда и бесценны, так как посторонний человек видит нас со стороны» (Чужой человек или пересолит, или недосолит).

Масáлы легъíх джéшды духúл – «человек недостойного поведения, без - нравственный, подлый» (Камень, не пригодный для стены).

Масáлык убúр ки – «не следящий за своими словами» (И у стен тоже есть уши).

Мáсаки лéйшир, гъикъé гъáъасты – «вызывающий отвращение, гадкий, противный, скверный» (Купить, а потом убить).

Мáтты мáран, джуду чáцáд – «человек без чести; это прежде всего качество личности, которая склонна к дурным поступкам и поведению противным чести» (Поддерживающий чужих, а не своих); **гъад матты маран, джуду чáцáд** (он поддерживает чужих, а не своих; он человек без чести).

Мес виъíд кал, гýил сéкад – «надо быть расчетливым, обстоятельным, действующим с расчетом; учитывающий домашние обстоятельства» (Поглядев на постель, опусти в нее ноги).

Месéй хыíн йéхаíд гет – «бесчестный, низкий, презренный в особенности к своим родным» (Кошка, гадившая в постели).

Мездéк лувк гъáвъыр, гъáл вáъад – «нерассудительный, непродуманный, неразумный человек; такой, которому не свойственна рассудительность» (Разрушив мечеть, строит мост).

Миз сáпíтúйне, хвапíхвáпíай вáлгáд – «любящий много говорить» (Если вырежут язык, то заговорит его корень).

Мулю́х кы́рбá лу́взад – «говорится о предательстве близких людей, когда любимый человек нарушает договоренность; такое предательство оставляет в душе человека глубокий и

ноющий шрам, после неё человек теряют веру в людей»
(Черви выходят из костей).

Мык кьылды джигия рукьад – «быть беззащитным; не способный охранять себя, лишенный средств самозащиты» (Лёд ломается на тонком месте).

Н

Нахукила хьед гыркад – «молчаливый, но идущий непрямыми, часто обманными путями к достижению цели» (Из-под мякины проведет воду).

Нвакь сы'вхадир, гыки ки су'кьад – «горе и страдания после смерти близкого человека..» (С оседанием земли, утихает и сердце).

НеецI гавгвасникис, шаламар хьеджеджиш – «торопливость; свойственная тому, кто торопится, делает что-либо быстро, поспешно» (Не надо снимать обувь, не увидев речки).

Ниндады рышэд гьунá гьуд вáлгáд, хьыли́яхта - гьылы́гь виджирджед – «трудолюбие; черта характера, заключающаяся в положительном отношении личности к процессу трудовой деятельности» (У девушки на выданье с плеча должна запеть куропатка, а под мышкой – зажариться яйцо).

Нин чарацIад Алыхъай – «тот, кто не любит свою маму» (Не знающий маму Алыхъай(имя); **гьад нин чарацIад Алыхъай** (он Алыхъай, не знающий маму; он, не любящий маму).

П

Палыван Сынáзыра гьулхъуйне, гьакь Пíлекила лийший – «зависимость; находящийся в чьей-либо власти, в чьём-либо подчинении» (Канатоходец развлекал публику в Шиназе, а а оплату брали с пилекцев (Пилек -соседнее село, ко-

торое когда-то относилось Шиназскому магалу).

ПІ

Пыз ситі чы́ыр, глаp рúбгъа́д – «коварный; таящий угрозу, хотя внешне дружественный или безопасный; скрывающий под показной доброжелательностью злой умысел» (Не шевеля губами, проглотит змею).

Р

Рапгъы́1ний гъа́лвас гъад – «любящий пить, склонный к пьянству» (Стремящийся выпить).

Ру́1х сы́нда, ру́ху1хъан сы́нда – «неумелый человек, плохо знающий своё дело» (Мельница твердит одно, а мельник – другое).

Ру́ха1 а́бвчлуд , ру́ха1 ви́къед – «означает глупость; несообразительность или недостаток ума» (Полезшая в мельницу, там и сдохнет).

С

Сабы́рды йыгъа́ сэвид гъылы́гъ – «спокойный человек, ведущий медленный и размеренный образ жизни» (Яйцо, снесшееся в спокойный день).

Са гы́къер а, са гъурди́кенахда гя́рсар а – «бесстыдство; отсутствие сты – да, стыдливости у кого-либо, пренебрежение к правилам приличия» (Один умирает, другой ищет под подушкой).

Са гъа́вгуйне, са гы́ки́й у́пхув - «исключительная, потрясающая, необычная красота чего-либо» (Увидев одно, забываешь другое).

Сад лы́гъы'дир тух ру'ъуджиш – «человек, не имеющий в себе добра» (Раз поевши - не насытишься).

- Сáмбал сéпир, сивы́кыр ад** – «бестолковая, несообразительная, глупая женщина» (Отпустил, сняв уздечку).
- Сакláна хы́н йы́ха́д гет** – «тот, кто не знает цену хлеба» (Кошка, гадившая на ларь).
- Сад ви́гьир, кьваб йы́вха́с** – «одновременно выполнить два дела; добиться осуществления двух целей» (Одним выстрелом убить двоих).
- Сийéне цвал-цвал ва́адухъунды къизы́л джиш** – «люди с привлекательной, обманчивой внешностью» (Все, что блестит, не золото).
- Сы́кыд хыл куше́ ы́лхы́й** – «бедность – состояние нужды, нехватка жизненных средств для удовлетворения потребности семьи» (Запустившаяся рука попадает в угол).
- Сырды ук кумгá1р** – «люди, отходящие от основной темы» (Зад медведя как дымоход).
- Сифры́хда гя́хъыр, хыл сивы́кад** – «соблюдать этикет за столом» (Смотря на скатерть, протяни руку).
- Сихьурый хы́н ры́ха́д** – «хамовитый, некультурный, нарушающий правила вежливости человек» (Осрамивший скатерть).
- Сувкьуд асла́нала ви́рхъвад чакькьáл гы́хы́в** – «движение – это жизнь» (Ходячий шакал лучше сидящего льва).
- Сувк гá'въыр ад мал** – «самовольный человек, поступающий по своему усмотрению, по своей прихоти» (Отпущенное на волю животное).
- Су1ргьу1лий ар коммуни́ст а** – «поговорка появилась в период массовых политических репрессий (1920-1950гг)» (В каждом хинкале сидит коммунист).
- Сыла́бар лихь ви́кьед** – «чрезмерно, до жадности бережливый, всячески избегающий расходов, трат» (Зубами убивающий вошь).

Сынас паI, сынас паIх – «поступающий вопреки справедливости» (Одному вдоволь, другому грыжа).

Сыры́хда гьидкьыд маггы́т, хьургя́ хья́аджиш – «невозвратное возвращать нельзя» (Покойника, доставленного к могиле, не возвращают).

Сэ́ ад рубы́I эвийне, дагья́гь ва́ав – «случайно разбогатевший человек» (Зерно, брошенное с малой посуды в большое, будет звенеть).

ТI

Тур аджи́шды нахчы́р – «простодушный, откровенный, доверчивый человек» (Птица без кадыка).

Тили́ лавхья́с чугьу́д – «вспыльчивый человек; склонный внезапно придти в гнев, способный всплыть, раздражительный» (Нельзя показывать палец).

Тына́хда лавхья́д ша́сай – «привязанность к человеку; эмоциональная зависимость от человека» (Теленок, смотрящий на коромушку).

У

Убли́р убúл вика́еджиш, ция́ ма́бан – «говорится о чести; это достойные уважения и гордости моральные качества человека» (Волк волка не убьёт, оставив козу).

Убра́ба йукь гья́д йы́маьл – «неуступчивый, не поддающийся уговорам, настаивающий только на своем» (Осел с длинными ушами).

Убу́л атара́ гьибкья́йне, куч хы́ни́с я́гьяпхы́р – «отвлекаться от забот, что только усугубляет проблему...» (Когда волк явился в отару, собака ушла в кусты).

Увуху́дир ул гья́пед – «безответное добро; чувства родительской любви

или сильные родственные чувства» (Вскормлённый глаз выколет).

Улір ул вьлед – «опасаться близких людей; иногда близкие люди снижают уверенность, убивают мотивацию и мешают строить счастливое будущее» (Глаз съест глаз).

Улэ ы́вхы́д тілі́ гь́авгварджиш – «полная темнота, отсутствие света» (Не вижу пальца, держащего у глаза).

Ухь́ун т́ухан, ул га́бшды – «скупой, корыстолюбивый человек» (Живот сытый, а глаз ненасытный).

Ф

Фитні́хда хал ру́уджиш – «вредное воздействие слухов и сплетней» (У сплетен не бывает дома).

Х

Халды хаб́ар хыхы́да, му́1хьу́д хаб́ар та́нцынада – «дети и семейные секреты; неправильно поставленное семейное воспитание» (Семейные тайны от ребенка, сельские - от умалишенного).

Халта́ гьэ́тир, сивы́кыр ад – «женщина нескромного поведения» Отпущенная без ошейника).

Хати́рар ул гьэ́плед – «незаслуженное уважение, которое вызывает подозрение; (Незаслуженное уважение выколет глаз).

Хата́ бичи́йда ки ру́уд – «каждый может ошибиться, и никто не смеет осудить» (Ошибается и красавица).

Ха́хьасды, сі́касы ча́цлад – «человек, не разбирающийся в людях» (Не знающий за кого братья и кого отпустить).

Ха́1рна́с кам ма́ь, ча́цана́с гьа́цлар ма́ь – «индивидуальный подход в воспитании, что в значительной степени влияет на поведе-

ние в различных жизненных ситуациях» (Приученного не обижать, незнающего не приучать).

Хукáс балтá йы́хый – дáмыс ун гьи́шнбадана – «воспитание детей старшего возраста, в основном, обоснованное на личных примерах родителей» (Руби дерево, чтобы лес услышал).

Хуй чéзир, хьыв ы́лес гьы́кад - «ленивый, не желающий работать, склонный к лени человек» (Не посеяв поле, хочет есть хлеб).

Хугый́ гьад йы́вхылв хьур, йы́гьа гьад йы́вхалд – «не умеющий быстро находить правильное решение, быстро оценить ситуацию и предпринять оптимальный порядок дальнейших действий» (Прицелившись в одного, убивает другого).

Хыры́д хáнас – ул, бéйде хáнас – хыл – «помощь, оказываемая друг другу взаимно; отношения между людьми, основанные на общности или близости целей и интересов» (Кто далеко – ему глаз, а кто рядом – рука).

Хылы́р хыл гьы́дгьар а – «вместе, совместно, согласованно» (Рука руку моет); **жие хылир хыл гьы́дгьар а** (мы рукою руку моем; мы сплоченные).

Хыл кулúткьыр гла́л йхый́не ки, ча́цлад – «тот, кто не знает добро; добро как свет, а свет не может бороться со злом...» (Отрезав руку, положишь в рот и то не оценит).

Хь

Хьáрахда гíнас сывá гьад шúна гьикьы́дте гьáцладжиш – «слабо соображающий, недогадливый человек» (Сидящая у печки не знает, как умер находящийся в горах).

Хьехый́ сýкьур, ул гьéпес – «человек с бесстыдством и дерзким самоуверенным нахальством, которое граничит с хамством» (Сидя на носу, глаз выколет).

Хьэсма са ва́яр, йы́кьакила са ва́яд – «имеющий два лица, заключаю – щий в себе какую-нибудь двойственность» (В лицо одно говорит, за спиной – другое).

Хьуд хача́вхьыр, кар джус гьы́кад гьа́яд – «непослушный, упрямый, непокорный» (Не слушая других, делающий по-своему).

Хьыв ли́гьид ки ха́хьад, личи́гьид ки – «не различающий своих и чужих» (Кусающий и своих, и чужих).

Хьыв кьу́лий ли́тхьур а – «неполноценный человек, разбогатевший нечестным трудом» (Хлеб до головы дошёл); **хьыв гьанады кьу́лий литхьур а** (хлеб до его головы дошёл; он, живущий нечестным путем).

Хьыва́ лихъй́вхьид гуга́блей – «в народе так говорят о женщине с ребенком, которая повторно вышла замуж» (Хлеб с лепёшкой).

ЦІ

Цай гьа́гвасникис лю́клад – «вспыльчивый и несдержанный человек» (Загоревшийся без огня).

Цай цик каьчва́р а - неотложное время уборки урожая» (Огонь вливается в огонь).

Ци́рхьум ху́лий гьиши́духьун, хыл ру́хьаджиш – «иметь много родственников» (Чем длиннее горящая палка, тем безопаснее для руки).

Ч

Чал сувга' ва́яджиш – «беречь свой родной язык, что человек выпитывает с молоком матери и, по возможности, прививать любовь к культуре родного языка другим» (Язык терять не надо).

Чевэтид дуькы́кила та́баг вичи́эджиш – «говорится о сознательном семейном воспитании, что напрямую влияет на развитие в ребенке личностных и социальных ориентиров» (Из неочи-

щенного проса каша не получится).

Чевéтед кьул майзár эвед – «человек, создающий проблемную ситуацию кому-нибудь, когда сам не может достичь цели известным ему способом» (Здоровую голову заставил болеть).

Чиклы́р йы́хыд – гынчёр йы́хыд – «выбор жребия; это предмет, вынимаемый наудачу» (Выбор жребия – это и выбор бога).

Чивíкъесды кьул сéккина гъаджéш – «все мы смертны, но наши добрые дела не умирают, хотя смерть - последняя черта человеческих дел» (У всех головы смертны).

Чивджéд хыва́кила хыв вичлédжиш – «недостаточное семейное воспитание; ошибки родителей при воспитании детей в семье» (Неиспеченный хлеб – это не хлеб).

Чухьнакила ил гъа́ад йы́маьл – «некультурный, невежественный, невоспитанный человек» (Ишак, нюхающий навоз).

ЧІ

ЧIарáкила даьва́ вáад – «склонный преувеличивать; представлять кого-то или что-то большим, чем есть в действительности» (Из волоска делающий верблюда).

ЧIал сувга' ва'аджиш – «надо любить родной язык; если мы его не сохраним для следующих поколений, то никто этого не сделает» (Язык не теряют).

ЧIирéд инсáн чIéлыс, чIирéд хуй ýкъус – «плохой человек, который проявляет надменность, высокомерие и снисхождение при общении с людьми» (Плохой человек для сплетен, плохой участок для сорняка).

Ш

Шакá абáджур увурхъа́д – «осторожно намекать на что-либо с целью предварительно что-либо узнать, выяснить» (Выкопать мор -

ковь для отвода глаз).

Шурáд сiкыр, гъайрi хáхъад – «человек без чести» (Бросив своего, взялся за чужака).

Э

Эвél хал гъáрсa, хъел – халкь – «несообразительный, недогадливый чело – век» (Сперва проверь дом, а потом - народ)

Я

Ясáр éзид, ясáр ы1леджиш – «трудиться на благо других – это подвиг; удовлетворять потребности людей, приносить пользу» (Посаженный быком не бык съест).

Яс япхы1да хъуъ, дал хъы1вхад – «несообразительный, рассеянный человек» (После кражи быка дверь закрывает на засов).

ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ

| | | |
|------------------------------|---|-----------------|
| Гъэсе'лли | - | розовый |
| - <i>гъи'тхьуд гъэсе'лли</i> | - | ярко - розовый |
| - <i>кы'шды гъэсе'лли</i> | - | тёмно - розовый |
| - <i>мыха'к рангад</i> | - | коричневый |
| Гу'гед | - | фиолетовый |
| Ир | - | красный |
| - <i>цы'дды ир</i> | - | ярко - красный |
| - <i>кы'шды ир</i> | - | тёмно - красный |
| Лы'хды | - | чёрный |
| Лиз | - | белый |
| Ма'хъвад | - | табачный |
| ХарчI | - | голубой |
| - <i>гъи'тхьуд харчI</i> | - | ярко - голубой |
| Ху'рды | - | серый |
| Хылы'н | - | синий |
| - <i>ихъуды хылы'н</i> | - | тёмно - синий |
| Чуде'й, дара'къ | - | жёлтый |
| Чиле'ъ | - | оранжевый |
| Шил | - | зелёный |
| - <i>гъи'тхьуд шил</i> | - | ярко - зелёный |
| - <i>кы'шды шил</i> | - | тёмно - зелёный |

ВИДЫ И НАЗВАНИЯ ТАНЦЕВ

Выгле'шды мукI (мужской танец) – состоит из двух элементов: 1) «ау дуй – хьюргъед» (по кругу); 2) «гъилаб гилейтед» (быстрый танец в одиночку).

Хыле'шды мукI (женский танец) – состоит из двух элементов: 1) «гъивашды мукI» (медленный танец); 2) «ау дуйгьюргъед» (по кругу).

Къата'р – групповой танец мужчин, одетые в *валчах* (традиционная парадная верхняя одежда мужчин).

Выгле'шды на хыле'шды мукI – парный мужской и женский танец.

Дурна' (журавль) – групповой женский танец, исполняли по росту по направлению от ведущей. Этот танец заимствовали из Азербайджана.

Гэц - быстрый самопроизвольный танец, его исполняли перед невестой у входа в дом жениха.

Сыгы'р – быстрый одиночный танец в вольном исполнении. Похож на танец «гэц», а отличие в следующем: во-первых, его исполняли лучшие танцоры; во-вторых, в него входил элемент «къвакь сывхай» (коленом прикоснуться).

АНТРОПОНИМИКОН ШИНАЗЦЕВ

Каждый человек имеет имя, которое он получает при рождении. Имя – это своеобразный языковой знак, указывающий на конкретное лицо. Наука об именах собственных называется ономастикой, в ней изучается их возникновение, изменение, даже зависимость распространения имен от времени и местоположения, поэтому частота употребления одних и тех же имен в разные исторические эпохи неодинакова.

Наши предки понимали, что имя – не просто название человека, а своеобразная словесная формула, которая как-то связана с судьбой человека и властью над ним. Они считали, что дать ребенку красивое и доброе имя – очень важно. В мусульманстве считается, что имена с праведным смыслом будут приносить благословение человеку и защищать его от всевозможных бед. Пророк Мухаммад призывал мусульман давать хорошие имена, поскольку «в день Воскресения вы будете вызываться по вашим именам и именам ваших отцов».

Изучая антропонимикон шиназцев, пришел к выводу, что здесь большинство имен происходят из арабского языка, вслед за ним по степени популярности следует тюркский и персидский языки, которые сыграли главную роль на начальном этапе распространения ислама в данном регионе. Кроме этих языков имеются заимствованные из западноевропейских, русского и местных дагестанских языков. Однако встречаются имена и шиназского происхождения, которые делятся на две группы: исконно шиназские (*Авар+бек*, *Быт+тай*) и образованные сложением морфем с другими языками (*Гъава+гай*, *Иша+кIвай*).

Мусульманские имена появились в Шиназе с проникновением сюда исламской религии в 8 – 15 веках. Это связано с тем, что среди различных народов нашего края мусульманство распространилось не только непосредственно от арабов. Оно позже распространялось у нас через посредство принявших Ислам тюрков и персов, у которых к тому времени уже возникли собственные мусульманские имена. Так у тюрков возникли свои мусульманские имена, которых нет у арабов – *Аллахверди*, *Худаверди*, семантически означающие «бог дал»; у персов – *Худодад*. Этим именам соответствует у арабов – *Зайдаллах* (Зайдуллагь) – с тем же значением. Здесь следует отметить, что слова, означающие «Бог», в тюркских и иранских языках (танры, худо и другие) после принятия мусульманства носителями этих языков стали употребляться именно в значении «Единый мусульманский Бог», как и арабское слово Аллах.

Конечно, не все тюркские и иранские имена воспринимаются в Дагестане как мусульманские. Но в тоже время следует заметить, что всякое имя арабского происхождения воспринимается здесь как мусульманское. Очевидно, дело в том, что именно арабский язык на мусульманском востоке считается языком исламской религии и, соответственно, арабские имена, какую бы семантическую нагрузку не несли в себе исходные слова, от которых они образовались, считаются как бы «сами по себе» мусульманскими.

(Была использована книга Б.А.Аджаматова «Мусульманские имена и их значения»)

МУЖСКИЕ ИМЕНА

А

Абу'бака'р – арабское имя, означает «отец Бакара».

Абу'мусли'м – арабское, означает «отец Муслима».

Абу'талиб (Абуталиб)– арабское, которое означает «отец Талиба».

Ава'рбег – шиназское (рутульское), состоит из «авар» - аварцы и «бег» - бек, князь, что означает «победивший над аварцами». Появилось это имя в 1857 году после сражения шиназцев с мюридами Даниял-бека в окрестности Шиназа - «Сангарахтад».

Агъа' (Ага)– тюркское, означает «господин».

Агъа'си (Агаси) – тюркское, переводится как «господин».

Агъа'лар (Агалар) – происхождение имени азербайджанское, означающее «старший».

Ада'м – арабское, еврейско-арамейского происхождения, означает «человек».

Ады'шири'ш – тюркское имя, означаемое «ширин» - сладкая + «ад» - земля.

Ази'м – арабского происхождения, означающее «великий, знатный, серьезный».

Алла'верди' (Аллахверди) – арабо-тюркское, в переводе «Бог дал».

А'лик – греческое, означает «мужественный; защитник».

Али'кбер (Алиакбар) - арабское, означает «Али великий».

Али'шер – арабо-тюркское, в переводе «Али - лев (божий)».

Али'яр – персидское, означает «тот , кому помогает Али».

Алма' – тюркское, означающее «яблоко».

Алфре'д (Альфред) – английское имя, означающее «защитник».

Арсе'н – грузинское имя, восходит к греческому, что означает «храбрец , молодец».

А'най – известно несколько значений: а) на кумыкском в переносном значении означает «родная»; б) в переводе с тюркского означает «Ана»-мать + «Ай» - луна».

Арафа'т – название горы под Меккой, место сбора паломников. Переносное значение «священная гора».

Ара'з – имя азербайджанского происхождения, означающее «счастье».

Арсе'н – грузинское имя, восходит к греческому, что означает «храбрец , молодец».

Аса'д – арабское, означает «лев».

Аса'дулла – арабское, переводится как «лев Аллаха».

Асва'р – в значении имени Асвар есть много древних корней и источников, которые сегодня утеряны. Есть версия, что это имя ангела-хранителя, который всю жизнь будет оберегать человека.

Асла'н – тюркское, означает «лев».

Ата'– тюркское, означает «отец», «старший», является компонентом сложно-составного имени.

Атра'ш – арабо-друзская фамилия, означает «лухой». Аль Атраш Султан – легендарный руководитель Сирийского национального восстания 1925 – 27 гг. Это имя не встречается ни у одного народа Дагеста – на, кроме шиназцев (рутульцев).

Аю'б – арабское, означает «раскаивающийся».

Аь

Аьба'ьтей (Абатай) – имя образовано от персидского слова «абад» со значением «цветущий, благоустроенный».

АІ

Аьма'д (Ахмед) – имя арабское, означает «восхваляемый».

Аьма'дбег(Ахмедбек) – арабо-тюркское, состоит из «Ахмед» - восхваля – емый + «бек» - князь, правитель.

Б

Баба' – персидское, означающее «отец».

Багья'вдин, Багья'дин (Багаутдин) – арабское, означает «блеск (величие) веры».

Баги'р – арабское имя, означает «изучающий».

Бади'р – тюркское, означает «богатырь, герой».

Бадру'дин – арабское, в переводе «полная луна веры». Переносное значение «светило веры».

Байра'м – тюркское, означает «праздник».

Байра'мгьяли' (Байрамали) – тюркско – арабское, состоит из Байрам – праздник» и Али – «могучий».

Бака'р – арабское, означает «вторая сура Корона».

Бала'м – в переводе с тюркского означает «моё дитя».

Балы'бег (Балабек) – тюркское, означающее «сын (родимый) бек».

Баси'р – арабское имя, означает «проницательный».

Багья'дай (Бахадур) – персидское, означает «герой, богатырь».

Батла'тай – шиназское «батIрад», что в переводе означает «красивый».

Бахти'яр – персидское, в переводе «счастливый».

Баши'р – арабское, означает «вестник радости».

Беде'л – казахское, в переводе означает «авторитет, влияние, достоинство».

Бейду'ла – тюркское, состоит из Бей (бек) и Ула (Аллах).

Бесла'н – имя произошло от турецкого (бей), что означает «главный, правитель» и тюркского имени Арслан (лев). Некоторые считают это имя абхазским и трактуют его как «крепкий; недоступный».

Била'л – тюркское, означающее «влага».

Бы'зай – шиназское имя, означающее «трутень» (быз).

Бы'ттай – шиназское имя, образованное в переносном значении от слова «*битав*» – «полноценный».

В

Вагья'б (Вагаб) – имя арабское, означает «дарящий».

Вагьи'ти (Вагид) – арабское, означает «единый».

Ваги'ф – арабское, означает «осведомленный».

Вади'м – славянское, означает «смутьян; правитель».

Ваза'й – шиназское имя, означающее «луна» (красивый, как луна).

Вази'р – арабское, означающее «помощник, министр».

Вале'ра (Валерий) – имя латинского происхождения, означающее «сильный».

Ваъли' (Вали) – арабское, означающее «друг, близкий (Аллаху), «святой».

Ваъли'юлла (Валиюлла) – арабское, один из эпитетов халифа Али, друг Аллаха.

Г

Габи'б – арабское, означает «друг, любимый».

Гера'сим – древнегреческое, в переводе – «уважаемый; чтимый; старший».

Гео'ргий – в переводе с греческого – «землевладелец».

Гь

Гьа'бба'с (Аббас) – арабское, означает «суровый», воинственный.

Гьа'бди' (Абди) – арабское, означающее «раб Аллаха».

Гьа'бдула (Абдулла) – арабское, усеченная форма имени Абдуллах.

Гьа'бду'лази'з (Абдулазиз) - арабское, означает «раб Аллаха могущественного».

Гьа'бду'лгъани' (Абдулгани)– арабское, означает «раб Аллаха, обладающего всем».

Гьа'бду'лкъафа'р (Абдулгафар) – арабское, означающее «раб (Аллаха) Прощающего».

Гьа'бду'лджели'л (Абдулжалил)– арабское, означает «раб Великого».

Гьа'бду'лкаъри'м (Абдулкерим)– арабское, означает «раб (Аллаха) великодушного, щедрого».

Гьа'бду'лкъади'р (Абдулкадыр) – арабское, означает «раб (Аллаха) Могущественного».

Гьа'бду'лмаджи'т (Абдулмеджид)– арабское, означает «раб Славного».

Гьа'бду'лфалта' (Абдулфатах) – арабское, означающее «раб Победителя».

Гьа'бду'лхали'къ (Абдулхалик) – арабское, в переводе - «раб Создателя».

Гьа'бду'ра'лгъи'м (Абдурагим)– арабское, в переводе - «раб (Аллаха) Милосердного».

Гьа'бду'ра'ъма'н (Абдурахман) – арабское, означает «раб (Аллаха) Милостивого».

Гьа'бду'раза'къ (Абдуразак) – арабское, означающее «раб (Аллаха), наделяющего благами»

Гьа'бду'раши'д (Абдурашид) – арабское, означает «раб (Аллаха), наставляющего на правильный путь».

Гьа'бду'лсала'м (Абдусалам) – арабское, означает «раб (Аллаха) Спасающе-

ГО».

Гьaди'лхан (Адилхан) – арабо-тюркское, означающее «справедливый царь».

Гьaру'н – в переводе с армянского означает «весна».

Гьaла'вдин (Алауддин) – арабское, означающее «сущность веры».

Гьaли' (Али) – арабское, в переводе - «возвышенный».

Гьaли'м (Алим) – арабское, в переводе - «знающий, осведомленный».

Гьaли'агьa' (Алиага) – арабо-тюркское имя, состоит из «Али» - возвышенный + «ага» - господин.

Гьaли'бег (Алибек) – арабо-тюркское, означающее «господин Али».

Гьaли'булат (Алибулат) – арабо-тюркское, означающее «стальной Али».

Гьaли'хан (Алихан) – арабо-тюркское, в переводе - «Али - хан».

Гьaри'ф (Ариф) – арабское, в переводе - «учёный, мудрый».

Гьaса' (Аса) – персидское имя, означающее «успокаивающий».

Гьaджи' (Гаджи) – арабское, означает «совершивший паломничество в Мекку (Хадж).

Гьaджи'расул – арабское, состоит из Гаджи + Расул.

Гьaйда'р (Гайдар) – арабское «Хайдар», что означает «лев».

Гьaйва'з (Айваз) – персидское, в переводе - «помощник».

Гьaми'д (Гамид) – арабское, означающее «богатый, ни в чем не нуждающийся».

Гьaми'дай – шинаяская форма арабской имени Гамид, означающее «вот Гамид».

Гьaса'н (Гасан) – имя арабское, означает «добрый, хороший».

Гьaби'б (Хабиб) – арабское имя, в переводе означающее «любимый, друг».

Гьaби'булла (Хабибулла) – в переводе с арабского означает «любимец Аллаха».

Гьaзра'т (Хазрат) – арабское, в буквальном переводе «присутствие», пере-

носное значение «господин, высокочтимый, святой».

Гьaки'м (Хаким) – в переводе с арабского – «мудрец».

Гьaфи'з (Хафиз) – в переводе с арабского – «охраняющий», эпитет мусульманских правителей: «хранитель» - титул знатоков Корана и мусульманских преданий.

Гьaши'м (Хашим) – в переводе с арабского – «крошитель хлеба».

Гьyсе'йн (Гусейн) – арабское, означающее «хороший».

Гьyзе'йри (Узайр) – арабское, коранический персонаж, которого иудеи объявили сыном Аллаха.

Гьyма'р (Умар) – арабское, в переводе - «паломник».

Гьэмзе'т (Гамзат) – арабское имя, означает «острый, жгучий».

Гъ

Гъаза'ли (Газали) – имя дагестанского происхождения, что означает «мужественный».

Гъази' (Гази) – арабское, означающее «воитель за веру, победитель».

Гъали'б (Галиб) – арабское имя, означающее «победитель».

Д

Давы'д (Давуд) – арабское, от древнееврейского Давид, что означает «любящий, любимый».

Дамы'р (Дамир) – древнетюркское, которое означает «железный».

Дания'л – восходит к древнееврейскому Даниил, что означает «дар божий».

Да'рвин – происходит от фамилии, которая произошла от древнеанглийского имени Деорвайн, что означает «дорогой друг».

Дацци' (Даци) – аварское имя, в переводе - «дядя».

Да'шдеми'р (Даштемир) – тюркское, состоит из «Таш»-камень и «Темир»-железо, означающее «каменный Темир (крепкий Темир)».

Даьвле'тхан (Девлетхан) – арабо-тюркское, состоит из арабского «давлат» - богатство и тюркского «хан», означает «богатый хан».

Дибир – персидское, в переводе - «писарь».

Ди'ма (Дмитрий) – имя греческого происхождения, исходящее от имени древнегреческой богини земли и плодородия Деметры, означающее «находящийся под покровительством Деметры».

ДЖ

Джабба'р – арабское, означающее «могущественный, всемогущий».

Джабра'ил – арабизированная форма древнееврейского Гавриил, которое означает «божий воин».

Джива'т, Джива'тай (Джавад) – арабское, в переводе - «великодушный, щедрый».

Джала'л – арабское имя, означающее «величие».

Джама'лдин (Джамалутдин) – арабское, означающее «величие веры».

Джама'л – арабское, в переводе - «красота, совершенство».

Джами'л – арабское, означающее «прекрасный».

Джамбула'т – персидское, означает «стальная душа».

Джами'дин – персидское, Джами-это название местности, означает «житель из Джами».

Джафе'р – арабское имя, означает «источник, ручей».

Джели'л (Джалил) – арабское, означающее «великий, величественный».

Джеми' (Джейми) – английское имя, форма имени Джеймс – «следующий по пятам».

Джума'и (Джума) – арабское, в переводе - «родившийся в пятницу».

Джу'мали (Джумали) – арабское, состоит из «джума»-пятница и имя «Али».

За'бид (Забит) – персидское, означающее «твердый».

Загьи'д (Заид) – арабское, в переводе - «прибавление».

Загьи'р (Загир) – арабское, означает «помощник».

Зайна'л – имя арабское, означающее «укрощение».

Зайна'лабид – арабское, что означает «лучший из поклоняющихся».

Зака'ри (Закарья) – арабское, восходит к древнееврейскому, означает «упоминание бога».

Заки'р – арабское, которое означает «восхваляющий (Аллаха)».

Залы'м (Залим) – арабское, что означает «притеснитель, угнетатель, тиран».

Залы'мхан (Залимхан) – арабо-тюркское, состоит из арабского - «залим»(тиран) и тюркского – «хан» (хан, богач).

Зама'н – арабское, что означает «эпоха, время».

Зау'р – тюркское имя, означающее «красивый, остроумный».

Загьи'д (Захид) – арабское, означающее «аскет».

Зейду'лла (Зайдулла) – арабское имя, означает «дар Аллаха».

Зейнидин (Зайнутдин) – арабское, означающее «укрощение, совершенство веры».

Земи'р (Замир) – арабское, происходит от «дамир» (сердце).

Зия'вдин (Зияутдин) – арабское, означающее «свет религии».

Зия'д – происходит от арабского - «прибавление, увеличение».

Зи'лфакъар (Зульфакар) – арабское, означает «обладающий позвонками», это название меча халифа Али.

Зубе'йри (Зубаир) – арабское имя, означающее «сильный».

Зугьу'м (Зулум) – в переводе с тюркского – «тиран, жестокий».

И

Иба'д – арабское, усеченная форма от эпитета мусульманских правителей

«защитник рабов (Божих).

Ибре'гым (Ибрагим) – арабское, от древнееврейского Авраам – «отец на – родов».

Идри'с – арабское имя пророка Еноха, означает «старательный».

Икра'м – арабское, означает «почет, уважение».

Илда'р (Эльдар) – тюркское, переводится как «предводитель».

Илъя'с – арабское, от древнееврейского Илья ; означает «сила Божья».

Има'м – арабское имя, духовный наставник, глава мусульманской общины.

Имра'н – арабское, означает «жизнь, благоденствие».

Ирша'д – арабское, означает «руководство».

Иро'н – в переводе с осетинского на русский – древняя материальная и духовная культура осетинского народа. А споры по происхождению данного этнонима ведутся до сих пор.

Иса' – арабское имя, от древнееврейского Иисус, в переводе означает «милость Божья».

Иса'кь (Исхак) – заимствовано от древнееврейского, означает «смех».

Исла'м – название мусульманской религии, означает «предание себя Аллагу».

Исра'фил – арабское, означает «упорный» или «настойчивый».

К

Кавха' - табасаранское (дагестанское), означающее «старшина села».

Казбе'к – тюркское, состоит из «кази» - судья и «бек» - князь.

Каъзи'м (Казим) – арабское, означает «сдержанный, терпеливый».

Кама'л – в переводе с арабского - «совершенный».

Ками'л – в переводе с арабского - «совершенство».

Кара'м – в переводе с арабского - «великодушие, щедрый».

Каъри'м (Карим) – арабское имя, означает «великодушный, щедрый».

Кефчи' – образовано из арабского *кайф*, что в переводе означает «удовольствие, наслаждение».

Кума'р – в переводе с арабского означает «азарт; сильное желание, страсть».

Къ

Къаби'л (Кабил) – арабское, означает «сильный, умелый».

Къади'р (Кадир) – арабское, означающее «всемогущий».

Къаа'зи (Кази) – арабское имя, означает «судья».

Къагы'р (Каир) – арабское, означает : 1) от названия египетского города Каир; 2) «сильный, мощный, покоряющий».

Къаъры'ман (Кахраман) – персидское, означает «повелитель, герой».

Къудра'т (Кудрат) – арабское, означающее «сила, мощь».

Къурба'н (Курбан) – арабское, означает «жертва». «Курбан-байрам» - праздник жертвоприношения.

Къурба'нгъали' (Курбанали) – арабское, означает «пожертвованный Али».

Къ

Къади'м – в переводе с арабского означает «древний, старинный, устаревший».

Къази'бег (Казимбек) – арабское, состоит из «кази» - судья и «бек» - господин).

Къази'тай – шиназская форма арабского имени «кази» (судья, господин) + шиназское «тай» (ровня).

Къара'мирза' (Карамирза) – тюркское, состоит из «кара» - черное и «Мирза» - потомок правителя.

Къарда'ш – от татарского кардаш – родственник, братец; в переносном зна-

ении – друг.

Къасы'м (Касим) – арабское, означает «распределяющий, кормилец».

Къафа'р (Гаффар) – в переводе с арабского - «всепрощающий».

Къурхма'з (Коркмас) – тюркское имя, означающее «бесстрашный».

Л

Ла'дин - имя связано с именем древнего славянского божества, в переводе со старославянского оно означает «мир, согласие, любовь, дружба, порядок».

Левита'н – древнееврейское, восходящее к прозвищу Левит, означает «присоединенный, сопровождающий».

Летлу'ф (Латиф) – арабское, означающее «милостивый, добрый».

Лукьма'н (Лукман) – арабское, означает «кормилец». Это имя легендарного арабского мудреца.

М

Маву'т – шиназское имя – прозвище, исходящее от русского слова мазут.

Такое прозвище получили все родовые представители семейной общины «Мавутар» из-за то, что они были смуглыми.

Маджи'т (Маджид) – арабское имя, в переводе – «славный».

Макьсу'д (Максуд) – арабское, в переводе – «желанный».

Макси'м – латинское, означающее «величайший».

Мали'к – арабское имя, в переводе – «царь, владыка».

Малла' – от арабского «мулана», что означает «господин наш».

Малла'къурба'н – арабское имя, состоит из «Мулана» - господин + «Курбан»- жертва.

Маме'д – в переводе с арабского – «восхваляемый».

Мансу'р (Манур) – арабское, в переводе - «победоносный».

Мари'с – имя латинского происхождения, означает «морская звезда».

Марид – происходит от арабского имени Марид, означающее «гигант, огромный, великан».

Маха'ч – мусульманское, уменьшительная форма имени Мухаммад.

Маъди' (Махди) – арабское, в переводе – «прославляемый».

Маъе'дин (Магидин) – арабское «мухиддин» - означает «поддерживающий веру».

Ма'ъсуб (Махсуб) – арабское, в переводе – безгрешный».

Маъвли'дин (Мавлидин) – дагестанское имя, комбинация арабских имен Мавлуд – «рожден» + «Дин» - для религии (ислам).

Маъвле'т (Мавлет) – арабское имя, означающее «дитя, мальчик».

Маъка'бил (Микаил) – арабское имя Ангела, которое означает «главный».

Маъгамад (Магомед) – арабские, в переводе означает «хвалимый, прославляемый».

Маъгаъмаъд, Мегъэ'мед (Магомед) – шиназские формы названия имени Магомед.

Мене'ф (Манаф) – божество древнеарабского пантеона, означает «высокий».

Мегъэ'медваъли' (Мухаммадвали) – арабское, означает «Мухаммад святой».

Мегъэ'медзаъги'р (Мухаммадзакир) – арабское, сложносоставное имя, «Мухаммад» + «Закир».

Мегъэ'медкаъри'м (Мухаммадкарим) – арабское, означает «Мухаммад великодушный».

Мегъэ'меднеби' (Мухаммаднеби) – персидское, означает «Мухаммад – пророк».

Мегъэ'медриза' (Мухаммадриза) – арабское имя, в переводе означает «Мухаммад - избранник».

Мегъэ'медэми'н (Мухаммадэмин) – арабское, в переводе-«Мухаммаду верный».

Мегъэ'медсагъи'д (Мухаммадсайд) – арабское, в переводе означает «Мухаммад счастливый».

Мегъэ'медтагъи'р (Мухаммадтахир) – арабское, означает «Мухаммад непорочный».

Мегъэ'медрасу'л (Мухаммадрасул) – арабское, в переводе-«посланник Бога».

Мизра'б – имеется два варианта: а) **Мизроб** – таджикское – «важный, музыкальный медиатор; б) **Михраб** – персидское в значении «ниша в мечети, указывающая Киблу (Направление в сторону Каабы. В мусульманской религиозной практике верующие должны быть направлены лицом в этом направлении во время молитвы); дословно означает «место сражения».

Мирза' – арабо-персидское «амирзада», что означает «рожденный от амира (повелителя)».

Мирза'хан –арабо – тюркское имя, означающее «Мирза» - рожденный от амира (повелителя) и «хан» - князь, бек.

Мура'д – арабское имя, в переводе – «желанный».

Мурту'з (Муртаза) – арабское «муртаза», в переводе – «избранный».

Мурши'д – арабское, в переводе - «наставник; духовный отец».

Мусли'м – в переводе с арабского означает «мусульманин».

Муъми'н –арабское, что в переводе – «верующий, правоверный».

Мыста'фа (Мустафа) – арабское, означает «избранник Аллаха».

Мыса' (Муса) – арабизированная форма древнееврейского имени Моисей, которое восходит к древнеегипетскому «мессу», что означает «дитя».

Мытла'либ (Муталиб) – арабское, означает «взыскивающий».

Мыхта'р (Мухтар) – арабское, в переводе означает «избранный».

Н

На'джбадин (Нажмудин) – арабское имя, в переводе - «звезда веры».

Наза'р – персидское, заимствовано из арабского языка, означает «милость», в буквальном переводе – «взгляд».

Нази'м – персидское, восходит к арабскому, означает «державший в порядке, устроитель».

Нарима'н - персидское имя, в переводе - «мужественный».

Нарча'в – значение имени не объясняется.

Наси'р – арабское имя, имеет два значения: «помощник, друг» и «победитель, помогающий».

Насру'ддин – арабское, означает в переводе «победа веры».

Насру'лла – в переводе с арабского - «помощь Аллаху».

Неби' (Наби) – арабское, в переводе – «пророк».

Неври'з (Навруз) – персидское, от названия праздника «Навруз-байрам», что в переводе - «новый день».

Неври'збег (Наврузбек) – состоит из персидского «навруз» - новый день и с тюркского «бек» - князь.

Негы'б (Наиб) – в дословном переводе с арабского - «заместитель».

Неди'р (Надир) – арабское имя, означает «редкостный».

Низа'м – в переводе от арабского - «устройство царства».

Низа'мидин (Низамутдин) – арабское имя, означает «устройство веры».

Ния'з – имя арабского происхождения со значением: «потребность, необходимость», «подарок», «милосердие, сочувствие, пожелание».

Ния'мидин (Ниямаддин) – тюркское имя, означает «нуждающийся в городе пророка Мухаммада».

Нуру'лла – в переводе с арабского означает «свет Аллаха».

Нуру'дин (Нурутдин) – в переводе с арабского означает «светоч веры».

Ну'ънеби (Нухнаби) – арабское имя, состоит из «Нух» - имя Пророка + «Наби» - власть.

П

Паша' – восходит к персидскому «падишах», что в переводе означает «царь вселенной».

Пула'т – персидское, означает «сталь».

Р

Ра'кеш – индийское, означающее «веселый, щедрый, серьезный, активный».

Равша'н – тюркского происхождения, означающее «светлый».

Рама'зан – с арабского означает «родившийся в месяце рамадан».

Рама'занэфе'нди – арабо-тюркское, состоит из «Рамазан» - родившийся в месяце Рамадан + «Эфенди» - господин.

Рами'з – арабское имя, означающее «символ, знак».

Раси'м – от арабского «расм», что означает «картина, портрет».

Расу'л – арабское имя, в переводе означает «посланник Бога».

Ра'фик – арабское, означает «друг».

Рафа'ил – древнееврейское имя, в переводе означает «бог исцелил».

Раши'тI (Рашид) – арабское, имеет два значения: 1) «предводитель, ведущий»; 2) «идущий по правильному пути».

Раѓма'н (Рахман) – арабское, означает «милостивый».

Раѓи'м (Рагим) – в переводе с арабского означает «милосердный».

Раѓи'мхан (Рамихан) – состоит из арабского «рами» - стрелок и тюркского «хан» - князь, правитель.

Риджа'б (Раджаб) – арабское, означает «рожденный в месяце раджаб».

Риджа'бай – см. Риджаб.

Риза' (Риззак) – арабское, означающее «податель хлеба насущного».

Ризва'н – арабское, в переводе – «избранник Аллаха».

Рубе'н – еврейское, означает «сын».

Руста'м – персидское, означает «могучий, сильный».

Русла'н – восходит к тюркскому Арслан, которое, попав в русский язык, видоизменилось.

С

Саби'р – в переводе с арабского – «терпеливый».

Садик'кь (Садик) – в переводе с арабского означает «искренний друг».

Саду'ла – арабское имя, означающее «истинный».

Саѓи'д (Саид) – арабское, имеет несколько значений: 1) «счастливый, успешный»; 2) «растущий, идущий вверх»; 3) «охотник»; 4) имя отца завоевателя Дагестана Абу – Муслима.

Саѓи'даѓма'д (Саидахмед) – арабское, сложное слово: Саид+Ахмед.

Сайра'н – татаро-арабское имя в значении «отдых, прогулка, развлечение».

Сала'ват – арабское имя, в переводе на русский язык означает «благословение».

Сала'м – арабское, обозначающее «мирный».

Салы' (Салих) – арабское, обозначающее «благой, праведный».

Салма'н – в переводе с арабского означает - «благополучный».

Сами'дин (Самеддин) – азербайджанское имя, означаемое «крепкая вера».

Сами'р – арабское имя, означающее - «собеседник».

Сафа'р – арабское, название второго месяца мусульманского лунного года – «родившийся в месяце сафар».

Сахра'б – азербайджанское имя, значение – «знаменитый, сияющий».

Сейфу'дин (Сейфутдин) – в переводе с арабского – «меч веры».

Сейфу'ла (Сайфуллах) – арабское имя, состоит из «сайф» - меч + «Аллах» - бог.

Седре'дин (Садруддин) – арабское имя, означает «глава веры».

Сели'м (Салим) – арабское, переводится – «невредимый, здоровый».

Семе'д (Самед) – арабское, переводится – «вечный».

Семе'ндер (Самандар) – имя названо в честь ранней столицы Хазарского каганата. Крупный средневековый город на территории прикаспийского Дагестана (в первой половине 8 века).

Серге'й – латинского происхождения, означающее «стрегущий».

Серде'р (Сардар) – персидское, переводится как «главнокомандующий, предводитель».

Серве'р – с персидского переводится как (глава, предводитель, президент).

Серке'р – лезгинское имя, его значение «быть главным у него в крови».

Серке'рей – шиназская форма лезгинского имени Серкер.

Серкерхан – состоит из лезгинского Серкер (быть главным у него в крови) и тюркского *хан* (князь).

Серме'т (Сармат) – татарского происхождения, означающее «сын скифа».

Сефе'р'аг'а – арабо – тюркское, в переводе означает –«сафар» - название месяца мусульманского лунного года и «аг'а» - князь, бек.

Сулe'йман (Сулайман) – древнееврейского происхождения, означает «мир-

ный, защищенный».

Султа'н – арабское, в переводе означает «повелитель, император».

Сухра'б – иранское имя, означает «блеск», «рубин».

Сыра'джидин (Сиражудин) – таджикское имя, одна из форм арабского имени Сиражудин, в переносном значении означающее «он осветит (Сирадж) религию «Дин».

Т

Таджи'дин (Таджудин) – арабское, в переводе означает «венец веры».

Тарла'н – имеет несколько вариантов: 1) тюркско-азербайджанское, производная форма имени Тамерлан, переводится как «железный лев»; 2) тюркско-казахское, означающее «канюк – курганник (орёл); конь с пятнами (сивый), вырвавшийся вперед»; 3) лезгинское, означающее «сокол».

Тиму'р – тюркское, означающее «прочный, стойкий», буквально «железо».

То'фик (Тауфик) – арабское, означает «успех».

ТІ

Тагьи'р (Тагир) – арабское, означает «незапятнанный, чистый».

У

Угьу'л – тюркское, означает «юноша».

Усма'н – в буквальном переводе с арабского языка означает «костоправ».

Усма'гьал (Исмаил) – заимствовано от древнееврейского, означает «Бог слышит».

Ф

Фази'л – персидское имя арабского происхождения, означает «достойный».

Фази'ла – арабское, означающее «достойный».

Фаи'дин – тюркское имя, которое образуется из комбинации имен Фаид +
Дин – «ислам – щедрая религия».

Фаа'рид – арабское, переводится как «бесподобный, единственный».

Февра'л (Февраль) – имя означает «рожденный в феврале», само слово февраль в переводе с латинского означает «месяц очищения».

Фе'дя (Фёдор) – древнегреческое, означающее «подаренный Богом».

Фейзу'ла (Файзулла) – арабское, переводится – «милость Аллаха».

Фида'ил – происхождение арабское, переводится как «делающий добро».

Фикре'т – в переводе с арабского означает «идея».

Х

Хайру'дин (Хайрутдин) – арабское, переводится – «добродетельный в вере».

Хайру'ла – в переводе с арабского означает «милость Аллаха».

Халид (Халед) – в переводе с арабского – «вечный или бессмертный».

Хали'л – в переводе с арабского означает «верный друг».

Хали'кь (Халик) – арабское, переводится - «создатель, творец».

Хана'най (Ханай) – тюркская фамилия в качестве имени, образовано из Хан-
«хана» + Ай – «луна».

Хагьи'рбег (Хаирбек) – тюркское, означает «справедливый бек».

ЦІ

Ціа'мціай – сложное слово, переводится с ивритского - «удача, счастье» и
арамейского - «полный»

Ціа'хай (Цахай) – лакское имя, означает «красивое имя».

Ч

Челе'би – тюркское имя, в переводе означает «царевич, образованный».

Чупа'н – тюркское, переводится – «пастух, гуртовщик».

Ш

Шаъба'н (Шабан) – арабское – «родившийся в месяце шабан».

Шаи'р – в переводе с азербайджанского означает «поэт».

Шаки'р – в переводе с арабского – «благодарный, признательный».

Шами'л (Шамиль) – имя арабского происхождения. В значении «всеобъемлющий, всеохватывающий; вобравший в себя все положительные качества». По другой версии является арабским вариантом библейского имени Самуил (Шмуэль), в переводе с древнееврейского языка означающего «слушайте Бога» или «имя Божье».

Шамси'дин (Шамсутдин) – в переводе с арабского – «светило веры», в буквальном переводе - «солнце веры».

Шамсу'ла – по аналогии с Шамсутдин – «солнце веры».

Ша'син (Шахсин) – дагестанское имя, означающее «шахский».

Шафи' – арабское, означающее «заступник».

Шаъба'з – персидское имя, в переводе - «царь – сокол».

Ша'хмура'д – персидско-арабское имя, образованное из двух имен «Шах» + «Мурад».

Ша'наваз (Шахнаваз) – в переводе с персидского - «милостивый».

Ша'быдин (Шихабутдин) – в переводе с арабского – «свет веры».

Ша'ваълед (Шахвалед) – чеченское имя, производная форма имени – «сын господина».

Шегъи'мерден (Шахмардан) – персидское, означает «царь мужественных».

Шефи'ю'лла (Сафиюлла) – в переводе с арабского - «избранник Аллаха».

Ши'хали (Шейхали) – арабское, производная форма имени Шейхали, от Шейх + Али - двоюродный брат и зять Пророка Мухаммада).

Ши'хамад (Шихаммат) – сложносоставное имя арабского происхождения
от слов: Ших(шейх) + Ахмад.

Шугья'Й (Шуайб) – в переводе с арабского языка – «ветвь».

Шухре'т (Шухрат) – в переводе с татарского – «слава, известность, автори –
тет, репутация»).

Э

Экбе'р (Экпер) – арабское, означает «великий, старший».

Эле'скер – арабское имя, означающее «Али воин».

Эми'н – в переводе с арабского - «верный, доверенный».

Эми'р – арабское, переводится как «предводитель, хранитель царства».

Эми'рхан – арабское имя, его значение «главный руководитель».

Эми'расла'н – в переводе с арабского - «царский правитель».

Эми'рмегье'мед (Эмирмагомед) – арабское, состоит из «Эмир» - предво-
дитель + «Магомед» - хвалимый, прославляемый.

Энве'р – имя тюркского происхождения в значении «красивый».

Эпсе'р (Апсер) – с древнеарабского означает «верховный» или «могущест-
венный».

Эре'кен (Эркен) – имя тюркского происхождения, означающее «свобод-
ный».

Эсе'тей (Эсет) – шиназская форма персидского имени Эсет, означающее
«достойный».

Эске'р – в переводе с тюркского языка - «армия» или «солдат».

Эске'ндер (Искандар) – от древнееврейского - «победитель мужей».

Эте'м (Эдем) – еврейского происхождения в переводе – «рай».

Эфе'нди – тюркское, выходец к греческому, означает «господин».

Эшре'ф – в переводе на арабский язык означает «благороднейший».

Ю

Ю'збег – тюркское имя, состоит из «юз» - личико, в значении «красавица» + «бег» - бек, князь.

Юну'с – от древнегреческого Иона – «голубь».

Юсу'ф – арабское имя, от древнееврейского Иосиф – «приумноженный».

Я

Яби'д (Абид) – арабское, означает «поклоняющийся».

Якью'б (Якуб) – арабское имя от древнееврейского Яков – «идуший следом».

Ями'л – арабо – персидское имя, которое переводится как «милый, любез – ный, добрый, нежный, прекрасный мужчина».

Янва'р (Январь) – имя означает «рожденный в январе», значение слова январь по латыни - «дверь в год».

Яша'р – шиназская форма имени, образованное от азербайджанского слова «яша» (живой, живи) + «р» (суффикс).

ЖЕНСКИЕ ИМЕНА

А

А'гай – шиназское имя, означающее «подруга; сестричка».

Ага'лай – см. Агай.

Агьи'сат – дагестанское имя, форма имени Аиса (Аиша) – «живая, энергичная, жизнерадостная женщина».

Агьи'зат – см. Агьисат.

Ади'ла (Адиля) – арабское, образовано от мужского Адиль – «справедливый».

Ади'зган – образовано от арабского имени Адис в переводе – «поклоняю – щийся (Аллаху)»

Аза'лав (Абзалов) – казахская фамилия, образована от местного имени Абаз, что по-казахски означает «уважаемый».

Айза'нат – дагестанское имя, что в переводе означает «милость Аллаха».

Айна' – арабское, означающее «чистая, светлая»; буквально – «зеркало».

Ана' – тюркское, переводится как «мама».

Ани'сат – арабское, образовано от мужского Анис – «друг» (подруга).

Арзу' – в переводе с персидского означает «желание, пожелание».

Асма'йет – в переводе с арабского «Асма» - «господствующая».

А'ся – греческое, в переводе означает «горожанка».

Атла'ба – арабское, в переводе означает «плач» или «панихида».

Афи'сат (Гьалфизат) – происходит от арабского «асват», что означает «средний».

Ая'т – в переводе с арабского означает: 1) знак, знамение; 2) чудо; 3) стих Корана.

Б

Багда'гюль (Багдагуль) – тюркское, образовано от слов «багда» - в саду и «гюль» - цветок (садовый цветок).

Багда'сар (Багдасар) – армянское, переводится с армянского как «благодатная сила».

Бада'м (Бадан) – в переводе с персидского означает «миндаль».

Байра'мхату'н – тюркское, состоит из Байрам (праздник) + Хатун (госпожа).

Байса'р – татарское имя, означающее «золотой хозяин».

Бала'хату'н – тюркское, состоит из «бала» (дитя, ребенок) + «Хатун» (госпожа, женщина).

Баху' (Баха) – в переводе с арабского – «блеск».

Баьне'вше (Беневша) – персидское имя, в переводе – «фиалка».

Бе'тлей – шиназское имя, означающее «крошечная».

Безе'н – шиназское имя, означающее «наряженная». Имя исходит от слова «безе» - нарядиться.

Бигь'зат (Байза) – арабское, означает «белизна».

Бике' – тюркское, означает «госпожа».

Билби'л – образовано от персидского Бульбуль в переводе – «соловей».

Биче' – на шиназском диалекте рутульского языка означает «красавица».

Бурли'ет (Бурлият) – тюркское имя, означающее «блестящая».

Бы'члей – на шиназском диалекте рутульского языка слово Бычл означает «цветок».

Бэс – означает египетский бог Бес – изображался карликом в страшной львиной маске с перьями на голове.

В

Вали'да – женская форма имени Валид, что в переводе с арабского означает «дитя; потомок».

Вила'ет (Вилаят) – арабское, означает «управление, провинция».

Г

Гавгь'р (Гавхар) – персидское, означает «драгоценный камень - жемчуг».

Гели'н – тюркское, означает «невеста».

Гу'лей – персидское имя, которое означает «цветок».

Гюзе'л (Гёзель) – тюркское, означающее «прекрасная».

Гю'лбиче – имя состоит из арабского Гюл (цветок) и шиназского Биче (красавица).

Гю'лгюзел – на тюркском – «красивый цветок».

Гю'лзада – имя татарское, его значение: «дочь цветка», его девиз – «дарующий радость».

Гюле'бензе'р – тюркское, которое переводится как «красивейший цветок».

Гюлна'ра (Гульнара) – персидское имя, означает «цветок граната».

Гюлна'з (Гульназ) – персидское, в переводе – «грациозный цветок».

Гюли'зар (Гульзар) – персидское, в переводе - «цветник».

Гю'лджан (Гульджан) – тюркское, состоит из «гюль» - цветок и «джан» - душа.

Гю'лдженнет (Гульдженнет) - тюркское, означает «райский цветок».

Гюлле'р – тюркское, означает «цветы».

Гюле'сер – кумыкское имя, означает «цветок».

Гюлми'ра (Гульмира) - новообразованное современное имя, тюркское, означает «цветок».

Гю'лмахмыр- состоит из тюркского «гюль» - цветок и шиназского «махмыр»- бархат (бархатистый цветок).

Гю'лпери (Гульпери) – тюркское, состоит из «гюль» - цветок и «пери» - фея.

Гю'лтезе (Гюлтаза) – тюркское, состоит из «гюль» - цветок + «таза» - чистый.

Гюлле'рханы'м – тюркское, образовано из «гюль» - цветок и «ханум» - госпожа.

Гю'лсевен – имя тюркское, оно переводится как «любимый цветок».

Гюлу'м – персидское, означает «роза».

Гюлша'д - в переводе с персидского означает «цветок счастья».

Гь

Гьава' (Хавва) – арабское, образовано от древнееврейского Ева, означает «источник жизни».

Гьава'гай (Хавагай) – первая часть слова «хава» в переводе с арабского оз-

начает «Ева, Женщина», а вторая «гай» с греческого переводится как «рожденный землей».

Гьабидат (Абидат) – женская форма от арабского имени Абид – «поклоняющийся».

Гьабидат (Габибат) – арабское имя, женская форма имени Хабиб, означает «любимая; подруга».

Гьаббат (Айбат) – происхождение арабское, в переводе – «взрослый».

Гьаббат (Айшат) – имя одной из жен пророка Мухаммада. В переводе означает «живущая, существующая».

Гьаббат (Алибат) – женская форма имени Алим – «знающий; осведомлённый», арабского происхождения.

Гьаббат – тюркское имя, женская форма имени Асан, что означает «здоровый».

Гьаббат (Хапбат) – дагестанская форма арабского имени Хафиза, означающее «хранительница».

Гьаббат (Ари) – происхождение имени Ари греческое, означает «лучшая».

Гьаббатпери – греко-персидское имя, состоит из Ари (лучшая) + Пери (фея, красавица).

Гьаббатпери (Ашурат) – арабское, «десятый день месяца Мухаррам (день гибели имама Хусейна)».

Гьаббатпери (Ганибат) – арабское, в переводе – «истинная».

Гьаббатпери (Хафизат) – арабское, женская форма имени Хафиз, что означает «хранитель».

Гьаббатпери (Хури) – арабское, означает «райские гурии», то есть красавицы.

Гьаббатпери (Хурибиче) – образовано из арабского Хури – «райская дева, гурия» и шиитского Биче – «красавица».

Гьуіре'йрат (Хурайра) – арабское имя, в переносном значении означает «котенок».

Д

Десте'гюл – тюркское, означает «букет цветов».

Диа'на – латинское имя, означающее «божественная».

Дила'ра (Диляра) – персидское, означает «красавица; возлюбленная».

Дилша'д (Дильшад) – на персидском «дил» - душа и «шад» - радостная, счастливая.

Дина'ра – женская форма имени Динар, что означает «золотая монета – динар», происхождение арабское.

Дюлбе'р (Дюльбер) – тюркская форма персидского имени Дильбара, означающее «та, что пленяет сердце, душу (Диль)».

Дж

Джавгя'рат (Джавгарат) – персидское, в переводе «драгоценный камень-жемчуг».

Джами'ла – арабское, означает «красивая, добрая».

Дженне'тей (Джаннат) – арабское, в переводе означает «рай».

Джаси'ет (Джасият) – арабское, в переводе - «утешающая».

Джани'сат – персидско-арабское, состоит из слов «джан» - душа и «ниса» - женщина.

Джейра'н – тюркское, в переводе означает «косуля, джейран».

Джери'ет – шиназское, имя исходит из слова Джэъре (прялка), в переносном значении означает «умелая пряжа».

Джумы'йет – исходит от арабского слова «джума» - пятница (рожденная в пятницу).

Ж

Жанна – происходит от старофранцузского имени Иоанн, Иоганн; означает «милость Божья».

Жасми'на – древнеперсидское, означает «цветок жасмина»; в переносном – «подарок богов».

З

Загьи'дат (Загидат) – женская форма имени Загид, что в переводе с араб – ского означает «аскет», «сподвижник».

Загьи'рат (Загират) – женская форма имени Загир, в переводе с арабского означает «яркая, цветущая, прекрасная».

Заза' – чечено-ингушское имя, означает «цвет распускающегося дерева, соцветие, цветение».

Зайна'б – арабское, в переводе – «полная, дородная». Так звали одну из жен пророка Мухаммада.

Зали'на – от иранского имени Зарина, что означает «золотая».

Заллы' - в переводе с персидского – «седая».

Зами'ра – женская форма имени Замир (Самир), что в переводе с арабского означает «собеседник».

За'нигар (Зангар) – происхождение арабское, означает «громадный».

Зарба'хъв (Зарбафт) – дагестанская форма персидского имени Зарбафт в переводе на русский – «парча».

Заре'ма – восходит к персидскому «зар», что означает «золото».

Зва'рджет (Зубаржат) – арабское, означает «изумруд».

Зебе' (Зеба) - имя происходит от персидского (фарс) – «красавица, изящная; нарядная; миловидная».

Зери'фа (Зарифа) – женская форма имени Зариф, что в переводе с арабского

означает «красивая, остроумная».

Зубе'йдет (Зубайда) – женская форма имени Зубайд, что в переводе с арабского – «дар».

Зуле'йха (Зулайха) – арабское, в переводе – «гладкая, дородная».

Зульфи'я – персидское, что в переводе означает «обладательница локонов».

Зумру'д – персидское, означает «изумруд».

Зу'ра' (Зухра) – арабское, означает «сияние», «белизна», «блестящая, лучезарная», «планета Венера».

Зура'гай – шиназская форма арабского имени Зухра (блестящая, планета Венера) + «гай» (шиназское – «тетя, женщина»).

Зура'халы'м – образовалось из арабского «Зухра» - планета Венера и тюркского «Ханум» - госпожа.

И

Игы'ше (Айша) – арабское, означающее «та, кто живет» или «женственная». Оно произошло от Аиши, третьей и самой молодой жены исламского пророка Мухаммада.

Изда'г (Издег) – шиназский вариант; горско-дагестанское имя, встречающееся почти во всех языках Дагестана, но в разных модификациях: Издек, Издага, Изгад, Изага и др. Считается, что оно содержит те же компоненты, что и термин *дегиза/дигиза* «мать-кормилица»; няня; но расположенные в обратном порядке.

Изда'нин – шиназская форма имени Издаг, означающее «кормилица-мать» + «нин» - мать.

Исте'гюл – тюркское имя, означаемое «желанный цветок».

Иша'к'вай (Иша) – шиназская форма индийского имени «Иша» (богиня Парвати, чистота) + шиназского «к'ва» (уменьшительно-ласка -

тельный суффикс (**баруқвай** – любимая), что в переводе означает «любимая богиня».

К

Ками'ла – женская форма Камиль, что в переводе с арабского означает «совершенная, безукоризненная, зрелая».

Кари'на – женская форма имени Карим, что в переводе с арабского означает «великодушная, щедрая».

Кна'ра – армянское имя, производная форма имени Кнарик, объяснение – «маленькая лира».

Къ

Къа'сту'л (Кастул) – имя римского происхождения, означающее «вооруженный, разрушительный».

Кь

Къезе'тер (Гызетер) – тюркское имя, означаемое «хватит родиться девочкам».

Къизи'лай – азербайджанское имя, означает «золотая».

Къизи'лгюл (Кызылгюль) – тюркское имя, образовано из комбинации имён «кызыл» - красный + «гул» - цветок.

Къи'стамам (Кызтамам) – тюркское имя, состоит из «кыз» - девочка и «та – мам» - хватит (девочек хватит).

Л

Лазлы'м – персидское, означает «необходимая, нужная».

Лаи'н – шотландское имя, означающее «Бог Добрый».

Лаи'нат – шиназский вариант, исходит от слова Лаин.

Лейла' – арабское имя, в переводе «ночная лилия».

М

Мадийнет (Мадина) – арабское, от названия священного города Медины.

Маидат (Маида) – персидское, означает «маленькая».

Майсат – арабское, в переводе – «богатство, изобилие».

Маликат (Малика) – женская форма имени Малик, что в переводе с арабского означат «владыка, царь».

Марджа'мат, Марджа'м (Марджанат) – арабские, означают «кораллы; бу-сы, мелкий жемчуг».

Марзийет (Марзия) – арабское имя, в переводе – «приятная, похвальная, удовлетворительная, благополучная».

Маира – тюркское имя, производная форма имени Майрам (Мария) – «мать пророка Исы (Иисуса)», корни имени уходят в далёкое прошлое.

Марта – имя датского происхождения, означающее «драгоценная».

Мара'л – армянское имя, означает «лань».

Марья'м – древнееврейское имя, означающее «госпожа».

Мавы'зар – см. Магызар.

Магызар (Махизар) – татарское имя, означает «махи» (луноподобная) и «зар» (золото). Золото красивое, как луна.

Мари'ет (Марийа) – арабское, обозначает «куропатка».

Мемлекет – крымско-татарское, в переводе – «королевство».

Мизри' (Мегри) – армянское, означает «медовый».

Мисидай (Меседу) – аварское имя, означающее в переносном смысле «красавица, царевна».

Мисри' – арабское, переводится как «благодатный край».

Мина' – персидское имя, означающее «глазурь».

Мусли'мат (Муслима) – женская форма имени Муслим, в переводе с арабского «спасенная», «предавшаяся Аллаху».

Муъми'нат (Муминат) – женская форма имени Мумин, что в переводе с арабского - «верующая».

Н

Назды' – тюркское имя, означает «кокетливая; желанная; избалованная».

Назми'ет (Назмия) – арабское имя, которое на русский переводится как «звезда».

Назлы'жет – в переводе с тюркского – «нежная».

Назлы'гюл (Назлыгюль) – происхождение тюркское, состоит из «назлы» - нежная + «гюль» - цветок (нежный цветок).

Наси'рат (Назират) – женская форма имени Назир, что в переводе с арабского означает «министр».

Наи'да – образовалось от названия женского божества в древнем Иране – «Анагида».

Наи'мат – арабское имя, означающее «счастье; обилие; мир»

На'рдене (Нардана) – восходит к персидскому «нардан», что означает «зёрна граната».

Наргы'з (Наргис) – персидское имя, означает «нарцисс», «чёрноокая».

На'рбиче – образовано от персидского Нар (гранат) + ширазского Биче (красавица).

На'рхалым – тюркского происхождения, состоит из «нар» - гранат + «ханум» - госпожа, женщина.

Нарыджет – см. Нардене.

Нафи'сат (Написат) – вариант арабского имени Нафисат, что в переводе означает «изящная, дорогая, ценная».

Нига'р – имя арабское, означает «любимая».

Нур'джагъан (Нурджаган) – арабо - тюркское имя, означает «свет вселенной».

Нур'хатун –арабо-тюркское имя, состоит из «нур» (свет вселенной) + «хатун» (женщина, госпожа).

Нуша'бер (Нушаба) – персидское имя, в переводе на русский – «живая вода».

П

Паки'зат – персидское, в переводе – «чистая, непорочная».

Па'джей – образовано от персидского имени Пача (падишах), что в переводе означает «царь вселенной».

Пери' – персидское, означает «красавица, фея».

Пери'зда – имя арабского происхождения. Первая часть имени «пери» переводится как «фея», «гурия», а «зат» - «красивая, изящная».

Пери'хан – тюркское имя, образуется из комбинации имен Пери – «фея» + хан – «госпожа».

Пери'шан – татарское имя, в переводе – «раскиданный, разбросанный, разлетанный; распущенный».

Пирда'вус – персидское, в переводе - «райский сад».

Р

Раби'ет (Рабият) – арабское, в переводе означающее «четвертая».

Рагъи'мат (Рагимат) – женская форма арабского имени Рагим, что означает «милостивый».

Рази'ет (Разият) – женская форма арабского имени Рази, в переводе означает «приятная».

Раи'са (Раисат) – женская форма арабского имени Раис, что в переводе озна-

чает «голова, начальник».

Райгъа'Ин (Райхан) – арабское, в переводе – «медь».

Ракъу'лет (Рукижат) – арабское, есть сура в коране, которая называется «Рукья».

Раши'да (Рашидат) – женская форма арабского имени Рашид, которое в переводе означает «предводитель, ведущий».

Рашми'да – см. Рашида.

С

Саби'на – восходит к латинскому, означающее «сабинянка».

Саи'да – женская форма имени Саид, в переводе с арабского означающее «счастливая».

Саи'мат – арабское, в переводе – «соблюдающая пост».

Саи'нат – см. Саимат.

Саки'нат – арабское, означающее «спокойная».

Сала'т – значение имени происходит от арабского – «молитва».

Сали'сат (Салихат) – женская форма имени Салих, что в переводе с арабского означает «благая, праведная».

Сами'ра – женская форма имени Самир, в переводе с арабского означает «собеседница».

Сама'е (Самая) – тюркская форма арабского имени Самийа и переводится как «высокое небо».

Самы'рат (Самырат) – тюркское, образовано от соединения имен Самыр(соль) + Ат (конь).

Сани'ет (Саният) – арабское, образованное от порядкового числительного по счету.

Сары'джет (Сарижат) – дагестанская форма персидского имени Сария – «чистая, беспримесная, благородная».

Сафи'нат (Сафина) – арабское, означающее «корабль».

Сагьи'б (Саиб) – татарское имя, означает «правильный, удачный, щедрый, удобный».

Свад (Саади) – персидское, заимствованное от арабского языка, означающее «счастливый, удачливый».

Све'та (Светлана) – древнеславянское имя, означает «солнечный луч; свет – лая».

Севи'л – турецкое имя в значении «любимая».

Севе'н – тюркское имя, означающее «любящая».

Севе'нгюл – в переводе с тюркского означает «любимый цветок».

Сели'мат – лезгинская форма арабского имени Селима, означающее «здоровая, невредимая».

Сефи'ет (Сафият) – арабское, означает «чистая, непорочная», «избранница».

Си'ма – персидское, переводится как «образ».

Сия'ра – татарского происхождения, означающее «любить».

Суна' – азербайджанское, означает «птица с красивым оперением», «фазан».

Сура'е (Сурия) – арабское, означает «Пиялды» (название созвездия).

Сура'тай – персидское имя, в значении «образ; лицо».

Сыва'р – азербайджанское, значение «блестящая».

Т

Тава'т – лезгинское, означающее «красавица, барышня, госпожа».

Таи'бат – от арабского мужского имени Таиб, означающее «хорошая, приятная».

Тахми'на – в переводе с тюркского языка означает «царевна».

Теври'з – имя арабское, женская форма имени Табриз, означающее «наследие, перешедшее от предков».

Тезе'гюл – тюркское, означающее «свежий цветок».

Туке'збан – азербайджанское имя, означает «сытая дама».

ТІ

Тавы'с (Тавус) – тюркское, в переводе - «павлин».

У

Ума'мат – см. Уму.

Уму' – тюркское, означающее «цветок исламского мира (Умма)».

Уму'кус – см. Уму.

Уму'кусун – см. Уму.

Умы'ет – см. Уму.

Ф

Фаи'за – женская форма арабского мужского имени Фаиз, в значении «победительница».

Фаи'на – имя греческого происхождения, в значении «сияющая, блестящая».

Фари'зат – арабское, в переводе означает «жемчужина, «редкостная».

Фатма' – арабское, переводится как «отнятое от груди дитя».

Фатма'султа'н – арабо - тюркское имя, состоит из «Фатма» (отнятое от груди дитя) и «Султан» (власть).

Фиру'за – персидское, образовано от названия драгоценного камня *бирюза*.

Х

Хади'джет (Хадижат) – арабское, в переводе означает «выкидыш». Это

имя – оберег. Его носила одна из жён пророка Мухаммада.

Хадже' – этимология этого имени связана с арабским «аль хадж», что означает «паломник».

Хадже'тей – см. Хадже.

Хали'сат – арабское, в переводе – «чистая, непорочная».

Халы'м (Халум) – тюркское, образовано от «хан». Переводится – «госпожа
моя».

Халы'май – см. Халым.

Халы'мшига'р – тюркское, «ханум» (госпожа) + «шекер» (сахар).

Халы'мсулта'н – тюркское имя, состоит из «халум» - госпожа + «султан» -
правитель, власть.

Ха'нпери – тюркско-персидское, «хан» (правитель)+«пери» (красавица, фея).

Ха'нзада – тюркско-персидское, «хан» (правитель), «заде» (рожденный, происходивший).

Хата'й – тюркское, форма арабского имени Хайдар, означающее «лев (Али)».

Хату'н – тюркское, в переводе означает «женщина», «госпожа».

Хума'йса (Хумайра) – арабо-татарское имя, означающее «птица счастья».

Хь

Хьвати'мат (Фатима) – арабское, в значении «отнятая от груди». Это имя принадлежало дочери пророка Мухаммада и его жены Хадиджат.

Ч

Чеме'н – тюркское, в переводе означает «букет, венок, цветник».

Чира'гъай (Чирагъ) – шиназское имя, образованное от слова Чираг (светильник) в значении «светлая».

Ш

Шама'й – от тюркского слова «шам», которое означает «свеча, свет».

Шамси'ет (Шамсият) – восходит к арабскому «шамс», что означает «солнце».

Шани'- еврейское имя, означающее «красный».

Ша'нигар – тюркское имя, означающее «шахская красавица».

Ша'ныбат (Шахнабат) – тюркское имя, скомбинированное из соединения имен Шах + Набат , означающее «росток шаха».

Ша'пери – персидское, «шах» (царь, правитель), «пери» (фея).

Ша'селем (Шахсанам) – в переводе с татарского – «фея, красавица, пери».

Ша'султан – персидско-арабское, «шах» (царь, правитель), «султан» (правитель, власть).

Шефикья (Шафика) – татарское, форма персидского имени Шафика, означающее «добросердечная, сострадательная; обладающая любящим сердцем».

Шеке'р – тюркское, в переводе означает «сахар».

Шери'хан (Шерхан) – тюркское, в переводе – «храбрый, как лев».

Шерфи' (Шерифа) – арабское, означает «священная». «благородная».

Шири'нгюл – татаро-персидское, означает «ширин» (сладкое), «гюл» (цветок).

Шугья'Инат (Ширванат) – азербайджанское, женская форма имени Ширван – название исторической области в Северном Азербайджане.

Э

Эла'да (Эллада) – происхождение греческое, означающее «утренняя заря».

Э'ма (Эмма) – немецкое имя, означающее «целый; всеобщий».

Эми'нат – арабское, означает «находящаяся в безопасности», «верная».

Эме' – лезгинское имя, означает «заловка».

АЛФАВИТ РУТУЛЬСКОГО ЯЗЫКА

| №№ п/п | БУКВЫ | НА РУТУЛЬСКОМ | НА РУССКОМ |
|-----------|--------------|---------------|------------|
| 1. | А а | арбай | внутри |
| 2. | АI аI | хал | небо |
| 3. | Аь аь | аьбыр | кровь |
| 4. | Б б | бан | гора |
| 5. | В в | ваз | месяц |
| 6. | Г г | гел | ягненок |
| 7. | ГI гI | гIар | змея |
| 8. | Гь гь | гьикI | сердце |
| 9. | Гь гь | гьил | нога |
| 10. | Д д | дур | имя |
| 11. | ДЖ дж | джар | сметана |
| 12. | ДЗ дз | дзыр | медь |
| 13. | Е е | зер | корова |
| 14. | Ё ё | ёлка | ёлка |
| 15. | Ж ж | жэс | нам |
| 16. | З з | зар | деньги |
| 17. | И и | ирды | красный |
| 18. | Й й | тай | ровесник |
| 19. | К к | кач | рог |
| 20. | КI кI | кIаз | кувшин |
| 21. | Кь кь | кьырыб | кость |
| 22. | Къ къ | къаз | гусь |
| 23. | Л л | лар | грязь |
| 24. | М м | мас | стена |
| 25. | Н н | нур | свет |
| 26. | О о | тост | тост |
| 27. | П п | пай | доля |
| 28. | ПI пI | пIыз | губа |
| 29. | Р р | рак | дверь |
| 30. | С с | сук | семя |
| 31. | Т т | туз | пыль |
| 32. | ТI тI | тIили | палец |
| 33. | У у | убур | ухо |
| 34. | УI уI | хуIр | мука |

| | | | |
|-----|--------------|------------------|---------------------|
| 35. | Уь уь | уьрдег | журавль |
| 36. | Ф ф | фикыр | дума (думать) |
| 37. | Х х | Хал | дом |
| 38. | ХI хI | ХIавас | страсть |
| 39. | Хь хь | хьыв | хлеб |
| 40. | ХЪ хъ | хъар | жердь |
| 41. | Ц ц | царцарай | посуда |
| 42. | ЦI цI | цIай | огонь |
| 43. | Ч ч | чал | двор |
| 44. | ЧI чI | чIар | волос |
| 45. | Ш ш | шам | свеча |
| 46. | Щ щ | щётка | щётка |
| 47. | Ъ ъ | маъ | прекрати |
| 48. | Ы ы | мыс | когда |
| 49. | ЫI ыI | хыIр | груша |
| 50. | Ь ь | компьютер | компьютер |
| 51. | Э э | эр | праздник весны(н-г) |
| 52. | Ю ю | юлдаш | товарищ |
| 53. | Я я | як | мясо |

О Г Л А В Л Е Н И Е

| | |
|--|-----------|
| От автора | 3 - 7 |
| Рецензия Д.Ф.Н., профессора ДГПУ А.С. Алисултанова | 8 - 12 |
| Рецензия ведущего научного сотрудника ИЯЛИ ДФИЦ РАН М.О.Ибрагимовой | 13 - 17 |
| Устаревшие слова | 18 - 72 |
| Фразеологизмы | 73 - 155 |
| Пословицы и поговорки | 156 - 180 |
| Цветообозначения | 181 |
| Виды и названия танцев..... | 182 |
| Антропонимикон шиназцев | 183 - 222 |
| Рутульский алфавит | 223 - 224 |

